



**XIII CONGRESO ALSFAL**  
ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA SISTÉMICO-FUNCIONAL DE AMÉRICA LATINA  
*Diálogos entre saberes, enfoques y prácticas*

**LIBRO DIGITAL DE RESÚMENES**

## LISTA DE TRABAJOS SEGÚN EJE TEMÁTICO

### EJE 1: APLICACIONES EDUCATIVAS

**Título:** A dynamic analysis of classroom discourse: An exploration of interpersonal prosody

**Autora:** Acevedo, Claire

**Título:** Pedagogía de géneros en tres contextos escolares: Adaptaciones y retos

**Autores:** Becerra Posada, Tatiana; García, Paula Andrea; Herazo Rivera, José David

**Título:** Reading to learn in the high school L2 classroom

**Autores:** Becerra Posada, Tatiana; Herazo Rivera, José David; Díaz, Luisa Fernanda

**Título:** As explicações e os relatos geográficos em livros didáticos de geografia: uma análise à luz da LSF

**Autora:** Bortoluzzi, Valeria Iensen

**Título:** Representações iniciais sobre multiletramentos de professores de inglês da EJA

**Autoras:** Brum, Máisa Helena; Ticks, Luciane Kirchhof

**Título:** Produção de relatos autobiográficos por meio da aplicação sequenciada dos ciclos de aprendizagem da Escola de Sydney

**Autoras:** Cabral, Sara Regina Scotta; Oliveira, Sandra Maria do Nascimento de

**Título:** De la cláusula al texto: una propuesta didáctica

**Autora:** Calvo, Ana Inés

**Título:** Estudo de instanciações de Relato, Episódio e Exemplum na perspectiva sistêmico-funcional de gênero

**Autoras:** Castro, Maria Cecília; Fuzer, Cristiane

**Título de la presentación:** Fortalecimiento de las habilidades de escritura de alumnos de Gramática Contrastiva inglés<>español mediante talleres de lectura

**Autoras:** Cocache, Laura; Monte, María José; Rolfi, Laura

**Título:** La LSF como andamiaje para la comprensión lectora en L2: una experiencia áulica

**Autoras:** Coria, Ana María; Montemayor-Borsinger, Ann

**Título:** A organização temática básica dos textos como marca do gênero.

**Autoras:** Dutra, Vania Lúcia Rodrigues; Schlee, Magda Bahia

**Título:** El discurso de los manuales de historia para el nivel medio: una mirada desde la lingüística sistémico-funcional

**Autores:** Fenoglio, Rodolfo; Bottiglieri, Laura

**Título:** Representações de atores sociais em atividades de estágio de um curso técnico da Agropecuária em uma instituição federal brasileira

**Autora:** Florêncio, Jane Aparecida

**Título:** Análisis de la Estructura Genérica y de las Propiedades Léxico Gramaticales del Género *anécdota* en Español

**Autor:** Gauna, María Belén

**Título:** Aportes del estudio de los pasos genéricos del subgénero *debate* a la alfabetización académica

**Autora:** González, María Susana

**Título:** Importancia del abstract como mini género académico para la formulación de hipótesis de lectura

**Autoras:** González, María Susana; Albini, María Claudia; Otero, Ana María

**Título:** The development of thematic progression awareness in the context of EFL academic writing: A multiple case study

**Autora:** Gonzalez Vuletich, Laura

**Título:** A (im)parcialidade no gênero notícia – uma análise sob a perspectiva da LSF.

**Autora:** Goulart, Thamara S. de Castro.

**Título:** Aspectos evaluativos en los escritos estudiantiles de historia y literatura en español

**Autor:** Ignatieva, Natalia

**Título:** A Linguística Sistémico-Funcional e a etnografia: possibilidades de diálogo metodológico para compreensão do letramento no ensino de língua portuguesa

**Autor:** Maciel, Marcelo Gonçalves

**Título:** Benefícios e Desafios da Pedagogia de Gêneros para o ensino de E/LE

**Autora:** Mafessoni de Almeida, Michele

**Título:** La Lingüística Sistémico Funcional en carreras de grado de inglés en la UNSJ

**Autora:** Martin, Gabriela

**Título:** Análisis y enseñanza del género explicativo en textos de matemática y química de primer año de ingeniería. La progresión temática como recurso de cohesión y adecuación al género.

**Autoras:** Mattioli, Estela Isabel; Demarchi, Analía Raquel

**Título:** La argumentación académica desde la concepción sistémico-funcional de los procesos verbales: ¿diálogo o discurso monológico?

**Autoras:** Mazzuchino, María Gabriela; Loss, Tania

**Título:** Describiendo fenómenos particulares: la anamnesis próxima como género descriptivo especificado

**Autor:** Medina Campos, Basthian

### **Comunicación coordinada por Moyano, Estela**

**Título:** Aportes de la Lingüística Sistémico-Funcional y una propuesta didáctica elaborada en este marco a un Programa de Lectura y Escritura Académicas

#### **Presentación 1**

**Título:** Del protocolo de escritura al macro-género. La relevancia del lingüista en los Programas de Lectura y Escritura.

**Autor:** Acebal, Martín Miguel

#### **Presentación 2**

**Título:** La enseñanza de los macrogéneros jurídicos en un Programa de Lectura y Escritura

**Autora:** García, Roxana Noemí

#### **Presentación 3**

**Título:** Del lenguaje congruente al lenguaje de la ciencia: impacto de un Programa de Escritura en las producciones de un estudiante a lo largo de una carrera

**Autora:** Giudice, Jacqueline

**Título:** O ciclo de aprendizagem baseado em gêneros como metodologia para o ensino da língua portuguesa

**Autores:** Muniz da Silva, Edna Cristina; Lima, Paulo da Silva

**Título:** Descrição das etapas e fases de narrativas – um gênero da família das histórias – para o ensino da leitura e da escrita

**Autoras:** Muniz da Silva, Edna Cristina; Muniz Soares, Rosana

**Título:** Prácticas de lectura y escritura en la universidad: reflexiones sobre género y variables de registro

**Autoras:** Neyra, Vanina P.; Pasquini, Marina Haydée; Anglada, Liliana B.

**Título:** O sistema de periodicidade em textos de ensino técnico da área de construção civil - edificações

**Autora:** Nonemacher, Tânea Maria

**Título:** Posicionamientos frente a la ficción y la memoria. Aportes del metadiscurso interpersonal en la configuración de imágenes autorales en la escritura académica

**Autoras:** Novo, María del Carmen; Bonnet, Marcela; Escalarea, Laura

**Título:** Cohesion beyond the Grammar Class

**Autoras:** Obert, Graciela; Alfonso, Norma Liliana

**Título:** La lectocomprensión de géneros académicos en la universidad

**Autoras:** Oliva, María Belén; De Maussion de Candé, Ana María

**Título:** Thematic aspects and flow of information in Discussion section of Agronomy and Statistics

**Autoras:** Otaran, Maíra da Silva; Yamin, Sofia Uberti

**Título:** Género *carta de lectores* en el examen CELU: aportes de la LSF a la descripción de rasgos en las bandas de evaluación

**Autoras:** Pacagnini, Ana María Judith; Brown, Ana Laura

**Título:** A relevância da estrutura temática para o sucesso de redações no ENEM.

**Autora:** Paiva, Carla MacPherson Garcia de

**Título:** Cartas de apresentação em livros didáticos de Física.

**Autoras:** Pinheiro, Ana Paula Freb; Pinton, Francieli Matzembacher

**Título:** A escrita de notícias sob a perspectiva da Linguística Sistêmico-funcional: aplicações práticas a partir da Pedagogia de Gêneros em contexto escolar

**Autora:** Pires, Carolina Zeferino

**Título:** Gêneros Argumentativos na Escola Básica Brasileira

**Autora:** Réga Serra, Glaucia Cristina Maia

**Título:** La Lingüística Sistémica Funcional y la comprensión lectora de tramas argumentativas, nuevos aportes

**Autoras:** Regueira, Inés; Delmas, Ana María

**Título:** Approaches to Science Texts in EFL reading courses at higher education

**Autoras:** Rezzano, Susana; Figini, Florencia; Roccia, Valentina

**Título:** Caracterización de significados experienciales e interpersonales en la escritura académica de alumnos universitarios en México

**Autor:** Rodríguez Vergara, Daniel

**Título:** A metáfora gramatical e seus efeitos no texto acadêmico: um estudo a partir do gênero memorial de leitura

**Autora:** Rottava, Lucia

**Título:** La entonación como creadora de significados interpersonales: percepción, análisis y producción oral en inglés desde una perspectiva sistémico-funcional en la clase de fonética del Profesorado de Inglés de la UNRC

**Autoras:** Rotti, Ana Lucía; Bina, Eugenia Lucía

**Título:** Exploring the links between intonation and the construction of interpersonal meanings in higher education classes

**Autoras:** Rotti, Ana Lucía; Cardinali, Renata

**Título:** La Pedagogía del Género y su relación con el aprendizaje de un género textual en una lengua extranjera en el nivel superior

**Autora:** Ríus, Natalia

**Título:** Análise da Escrita de Notícia Jornalística em Inglês-Língua Estrangeira

**Autora:** Santos, Sulany

**Título:** Un análisis de la progresión temática en textos de expertos de Ingeniería de la FICH-UNL.

**Autoras:** Schalbetter Evelyn; Zanetta, María Ofelia

**Título:** Aportes de la LSF para desarrollar la competencia lectora crítica de estudiantes de Educación Básica Regular: una propuesta didáctica

**Autoras:** Tavera, María Elizabeth; Ramírez, Johanna

**Título:** La sección discusión de artículos de investigación de fonoaudiología y psicología desde la teoría de la Valoración

**Autora:** Waicekawsky, Liliana

**Título:** Representações para *Princesa Isabel e Escravos* em produção de alunos em contexto escolar

**Autora:** Weber, Sabrina

**Título:** El rol de la metáfora gramatical en discursos académicos de Antropología y Sociología: un estudio contrastivo

**Autora:** Wiefeling, Fernanda

**Título:** La construcción de opiniones en el discurso estudiantil: aspectos de Actitud y Transitividad

**Autora:** Zamudio Jasso, Victoria

**Título:** La sección Introducción del Informe de Proyecto Final de las carreras Ingeniería Ambiental e Ingeniería en Agrimensura de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas de la Universidad Nacional del Litoral. Análisis contrastivo de la progresión temática.

**Autora:** Zanetta, María Ofelia

**Título:** Actitud lingüística y categorías modales de la Gramática.

**Autora:** Zimmermann, Liliana.

## **EJE 2: APLICACIONES A ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN**

**Título:** La Lingüística Sistémico-Funcional, la Traducción automática y la traducción humana: un análisis comparativo

**Autora:** Avila, Carina del Luján

**Título:** Estudio contrastivo de la estructura, distribución temática y patrones de transitividad en dos discursos centrados en el rol social de la mujer realizados por los dos últimos presidentes estadounidenses

**Autores:** Di Santo, Micaela; Fernández, Gracia; Pulisich, Tomás

**Título:** Transitividade e equivalência em tradução nas regras internacionais de voleibol

**Autores:** Marini, Sátia; Leite, David Christian Viana

## **EJE 3: ANÁLISIS CRÍTICO Y POSITIVO DEL DISCURSO**

**Título:** El discurso presidencial en la apertura de las sesiones ordinarias del Congreso de la Nación durante 2016 y 2017: la verdad, el camino y el cambio.

**Autora:** Albarracín, Claudia Carina

**Título:** Lexical density and identity construction in *The Speckled People* by Hugo Hamilton

**Autora:** Alfonso, Norma Liliana

**Título:** Valoración, narrativa y subjetividad

**Autora:** Amadio, Débora M.

**Título:** The *Introduction* in a research article: consolidating and narrowing dialogic space

**Autora:** Boccia, Cristina

**Título:** Construyendo el sufrimiento: una exploración de las descripciones de pacientes de endometriosis desde el Sistema de la Valoración

**Autoras:** Bullo, Stella; Pascual, Mariana

**Título:** EFL coursebook uses: Ideation and Appraisal in teachers' and students' discourses

**Autor:** Caixeta da Silva, Renato

**Título:** Érase una vez: la valoración en cuentos infantiles de autores mexicanos contemporáneos ¿Rompiendo paradigmas?

**Autores:** Castineira Benítez, Teresa A.; Juárez García, Leonor, Witten, Michael

**Título:** Normality, Values and Affiliation: A Preliminary Approach to Ideology in the EFL Textbooks

**Autora:** Celi, María Alejandra

**Título:** Estudio contrastivo de los significados interpersonales y valorativos entre la Estoria de España de Alfonso X (S.XIII) y la de Diego de Valera S.XV).

**Autores:** Cornú, Silvio; Ghio, Elsa; Mónaco, Fabián

**Título:** I don't want to believe: Uma análise crítica do Humor e da Polarização no canal Nerdologia

**Autor:** Costa dos Santos, Rodrigo

**Título:** Las Disrupciones en los Patrones Léxico-gramaticales: El Caso de la Negación en el Discurso Político

**Autor:** Durán, José Manuel

**Título:** La valoración en el discurso pedagógico: dialogismo y polifonía en los libros de texto del nivel secundario

**Autor:** Dvoskin, Gabriel

**Título:** A Influência da Herança Mapuche Marcada em Autobiografia: Significações desveladas com a Avaliatividade

**Autores:** Esparza, Lorena; Romero, Tania

**Título:** No en Nuestro Nombre: un análisis crítico-funcional de la *Declaración de Conciencia* contra la política intervencionista de George W. Bush en el post-9/11

**Autora:** Fadda, Sandra

**Título:** Memorias dominantes y memorias subterráneas: análisis crítico de las representaciones de la violencia política en el proceso educativo peruano

**Autora:** Fernández Bravo, Lucía;

**Título:** Building traumatic memories in literature: a study of Appraisal in the novel *Reading in the Dark*

**Autora:** Germani, Miriam Patricia

**Título:** A representação discursiva da greve geral no Brasil pela imprensa internacional

**Autores:** Godoy, Marcia Maria; Bortoluzzi, Valeria Iensen; Callegaro, Erick Kader



**Título:** El discurso heroico en madres de personas con espectro autista: Poder y resistencia frente a la institución médica

**Autor:** Godoy Echiburú, Gerardo Sebastián

**Título:** Um estudo das narrativas autobiográficas da Comunidade Israelita Sefaradita Bené-Herzl através da metafunção ideacional

**Autora:** Joseph, Norma

**Título:** Un análisis de textos narrativos desde el sistema de la valoración

**Autora:** Sandra Juárez Pacheco

**Título:** La computadora en casa: análisis discursivo de las representaciones sociales de la familia en el discurso institucional del Programa Conectar Igualdad

**Autora:** Martínez Romagosa, Maite

**Título:** La construcción de significados en el discurso periodístico nacional: el caso de la estatización de YPF

**Autora:** Narvaez, Graciela

**Título:** El grillo, sujeto del canto en la poesía de Juan L. Ortiz. Un aporte al estudio del discurso poético desde la Lingüística Sistémico-Funcional

**Autoras:** Narvárez, Graciela; Zampini, Fabián

**Título:** Conflicto y consenso en el ámbito de la cláusula: patrones léxico-gramaticales en el discurso de una disciplina emergente

**Autor:** Navarro, Federico

**Título:** Formação crítica do revisor de textos: a construção da identidade profissional.

**Autoras:** Porto, Halyne Maria Stefani do; Pinton, Francieli Matzenbacher

**Título:** Glotopolítica y argumentación: un análisis crítico desde la Lingüística Sistémico Funcional

**Autores:** Sosa de Montyn, Silvia Inés; Ballesteros, Luis Alejandro

**Título:** La construcción discursiva del miedo hecha por las víctimas del Régimen Militar Chileno

**Autora:** Torrico-Ávila, Elizabeth

#### **EJE 4: DESARROLLOS TEÓRICOS DEL ESPAÑOL Y PORTUGUÉS**

**Título:** Engagement and knowledge building in Brazilian Applied Linguistics

**Autor:** Vian Jr, Orlando

## **EJE 5: DESARROLLO DEL LENGUAJE**

**Título:** Uso de complejos clausulares en una muestra longitudinal de textos orales de niños con TEL

**Autora:** Araya, Claudia; Gutiérrez, Rosa María

**Título:** La categoría de Tema como combinación de rasgos

**Autor:** Cegarra Bacigalupo, Juan José

## **EJE 6: MULTIMODALIDAD**

**Título:** “Vote no Rei”: o papel estético-retórico da multimodalidade na construção da ação social em Jingles eleitorais

**Autor:** Abreu, Diego

**Título:** Multimodalidade e infância: representações multimodais do universo infantil

**Autores:** Almeida, Danielle; Santos, Juliana Barbosa dos; Santos Júnior, Massilon da Silva Moreira dos

**Título:** Representación multimodal de la experiencia en narraciones de niños con discapacidad intelectual

**Autoras:** Aranda, Isabel; Manghi, Dominique

**Título:** Denoting and signalling emotion: The association between written linguistic and non-linguistic oral resources.

**Autora:** Ariztimuño, Lilián I.

**Título:** Microcrônica verbo-visual: um *zoom* semiotizado do cotidiano

**Autores:** Cabral, Sara Regina Scotta; Gehrke, Nara Augustin

### **Comunicación coordinada por Caixeta da Silva, Renato**

**Título:** Multimodalidade e a visão sociosemiótica da linguagem como apoio à Educação Linguística de Surdos

#### **Presentación 1**

**Título:** Contribuições da Linguística Sistêmico-Funcional e da Multimodalidade para o Ensino de Português para surdos e pesquisas na área

**Autor:** Caixeta da Silva, Renato

#### **Presentación 2**

**Título:** A sala de aula bilíngue: caracterização do espaço físico como reflexo de ações não inclusivas

**Autora:** Garcia Miranda, Dayse

### **Presentación 3**

**Título:** A multimodalidade presente nas atividades de leitura e escrita de alunos surdos nos anos iniciais

**Autora:** Guimarães de Freitas, Luciana Aparecida

**Título:** Os signos entre quatro paredes: análise Sociosemiótica da representação de uma adolescente no jogo digital *Life is strange*

**Autores:** Cruz, Paulo Henrique Pinheiro Barbosa

**Título:** Construing Visual Circumstances in Children's Picture Books

**Autores:** Farías, Alejandra Beatriz; Ocampo, María Susana

**Título:** A Critical Analysis of a Multimodal Academic Genre: First Information About Academic Graphic Abstract

**Autora:** Florek, Cristiane Salete

**Título:** Cruces e hibridaciones genéricas: la explicación como propuesta de extrañamiento literario en Isol y Pablo Bermasconi.

**Autores:** De la Penna, Mariana Claudia; Acevedo, Gastón

**Título:** Critical multimodal literacy in an English language textbook

**Autora:** Kummer, Daiane Aline

### **Comunicación coordinada por Manghi, Dominique**

**Título:** Análisis multimodal de discursos sobre inclusión educativa

### **Presentación 1**

**Título:** Resemiotizando la inclusión: análisis multimodal de dos ediciones del *INDEX*

**Autoras:** Manghi, Dominique; Aranda, Isabel

### **Presentación 2**

**Título:** La noción de inclusión educativa en el portal web del Ministerio de Educación: exploración desde una perspectiva discursiva multimodal

**Autoras:** Baeza, Patricia; Melo-Letelier, Giselle

### **Presentación 3**

**Título:** Análisis del discurso en la producción de sujetos excluidos por identidad de género: consecuencias e irrupciones de lo "diferente" en la escuela

**Autores:** Godoy, Gerardo; Melo-Letelier, Giselle

**Título:** O discurso neoliberal em anúncios publicitários na cidade de São Paulo

**Autora:** Martins, Martha Julia

**Título:** Multimodalidade em texto de livro didático: uma análise ideacional no viés da LSF

**Autores:** Martins, Noara Bolzan; Silva, Jeniffer Streb da

**Título:** Um modelo multimodal para a abordagem didática de textos imagéticos: implicações da multimodalidade e dos multiletramentos

**Autora:** Pinto, Ana Cláudia Soares

**Título:** Multimodalidade e Gramática do Design Visual – a construção de significados em capas de revistas nas eleições presidenciais do Brasil

**Autora:** Santos, Denise Ferreira dos

**Título:** A construção dos significados por meio de práticas de leitura e produção de textos multimodais em língua inglesa: uma análise de produções textuais sob a perspectiva da Gramática do Design Visual

**Autora:** Souza, Sheilla Andrade de

**Título:** Análise de Produção textual em língua inglesa sob a perspectiva da função composicional da Gramática do Design Visual

**Autora:** Souza, Sheilla Andrade de

**Título:** Multimodality in English for specific purposes: The meaning-making of images

**Autor:** Tomasini, Stefania María

**Título:** City Identities & City Icons– the role of multimodality in tourism research and marketing

**Autora:** Ventola, Eija; Professor emerita

**Título:** Attitudinal meanings in the language and images of online science news on climate change in the New York Times

**Autora:** Zuppa, Lucia

## **EJE 7: LSF Y OTRAS TEORÍAS DEL LENGUAJE**

**Título:** La forma SE. Complementariedad y contraste entre la Gramática Generativa y la Lingüística Sistémico-Funcional

**Autoras:** Buzelin Haro, Corina Margarita; Bianciotto Fernandez, Lucrecia

**Título:** Análisis comparativo de un *reader* y una novela original desde el sistema de VALORACIÓN

**Autora:** Castañeda, Claudia Gabriela

**Título:** A relação pedagógica em cursos de engenharia: uma análise linguístico-discursiva

**Autora:** Castilho, Mara Lúcia

**Título:** La Persuasión en Artículos de Opinión: Un Enfoque de la Gramática Sistémico-Funcional

**Autora:** Da Silva, Daniela Costa

**Título:** Recursos evaluativos del hablante rioplatense: Evaluación de situaciones controversiales en relación a la violencia de género

**Autoras:** Di Nardo, Elizabeth Andrea; Núñez, Cristina del Valle; Colombo, Daiana Estefanis

**Título:** Elementos evaluativos en el discurso del folleto de promoción turística.

**Autora:** Faletti, Paula Mariana

**Título:** Patrones funcionales-valorativos en informes de arbitraje de artículos de investigación

**Autor:** Fuentes, Miguel

**Título:** Lenguaje y construcción de conocimiento: diálogos posibles entre la LSF y la psicología cognitiva

**Autora:** Gaido, Angélica

**Título:** Bringing linguistics and literature together: A tripartite look at evaluation in Verbal Art

**Autoras:** Laciari, Ana María; Bollati, Marisel

**Título:** Metáforas de la depresión: diálogos entre la Lingüística Cognitiva y la Lingüística Sistémico Funcional

**Autor:** Martínez R., Javier N.

**Título:** Caracterización de los verbos en lengua de señas chilena con base en la gramática sistémica funcional

**Autoras:** Otárola Cornejo, Fabiola; Gutiérrez, Rosa María; Pérez Cuello, Andrea

**Título:** Racismo no futebol: análise de julgamento no contexto midiático

**Autora:** Pimenta, Izadora Silva

**Título:** O discurso dos (as) profissionais da História à luz do Sistema da Avaliatividade

**Autora:** Ricelle de Oliveira, Paula

**Título:** Academic genres of evaluation at ELT teacher training programs

**Autoras:** Somale, Marisel; Vartalitis, Andrea; Ziraldo, Ana Claudia

**Título:** Pronombres expletivos: entornos, valores léxicos y roles

**Autora:** Supisiche, Patricia María

## **EJE 8: LINGÜÍSTICA DE CORPUS**

**Título:** A corpus-based lexico-grammatical study: a comparison and contrast analysis of vocabulary use in two fields.

**Autor:** Carpintero, Pablo Ezequiel

**Título:** Dispositivos de cohesión que regulan la proyección textual de temas y remas en textos disciplinares de química

**Autoras:** Demarchi, Analía Raquel; Mattioli, Estela Isabel

### **Comunicación coordinada por Hlavacka, Laura**

**Título:** Relevamiento de la combinatoria léxica de adverbios de grado/intensificación con procesos y otros recursos predicativos, con propósitos lexicológicos y lexicográficos

#### **Presentación 1**

**Título:** Combinatoria léxica de adverbios de grado/intensificación derivados de adjetivos que codifican dimensión: estudio probabilístico y léxico-semántico.

**Autoras:** López Cortez, Magalí; Minini, Agustina

#### **Presentación 2**

**Título:** Estudio probabilístico y léxico-semántico de las restricciones colocacionales de adverbios de grado/intensificación léxicos derivados de adjetivos, e indirectamente, de verbos de percepción.

**Autoras:** Ortiz, Julieta; Salas, María Belén

#### **Presentación 3**

**Título:** Combinatoria léxica de los adverbios de grado/intensificación derivados de adjetivos que proceden, a su vez, de procesos posesivos con inscripción de evidencialidad y de unidades léxicas topológicamente próximas

**Autora:** Hlavacka, Laura

**Título:** La construcción discursiva del género Nueva Novela Histórica desde la Lingüística Sistémico Funcional

**Autor:** Machuca, Facundo

**Título:** What components of experience do scientists represent in captions?

Describing images in Scientific Research Articles

**Autora:** Mirallas, Carolina Andrea

**Título:** Transitivity patterns in case description sections of veterinary medicine case reports published in English: a corpus-based analysis

**Autoras:** Remondino, Luciana; Panza, Carolina

**Título:** Crimes de linguagem contra a honra: traços linguísticos característicos e distintivos da calúnia, difamação e injúria

**Autor:** Ribeiro, Marcos Rogério

**Título:** O uso de hedges em dissertações de Letras

**Autora:** Silva, Adriana da

## **EJE 9: DESCRIPCIÓN, COMPARACIÓN Y TIPOLOGÍA DE LENGUAS**

**Título:** Construcciones locativas básicas en el *rromané jorajané* hablado en Chile: un acercamiento cognitivo-funcional.

**Autores:** Lizarralde Contreras, Diego; Hasler Sandoval, Felipe; Soto Vergara, Guillermo

**Título:** The Expression of Motion in English and Spanish Narratives: How Systemic Functional Linguistics can enrich the Findings of Cognitive Linguistics

**Autora:** Meehan, Patricia

**Título:** Las categorías semánticas de la lingüística sistémico-funcional como plataforma de comparación en estudios contrastivos: análisis de rótulos cohesivos en inglés y español

**Autora:** Muñoz, Verónica Lilian

### **Comunicación coordinada por Sánchez, Luis**

**Título:** Socio-etimología. La utilización de herramientas teóricas y metodológicas de la Lingüística Sistémico-funcional en la indagación sobre historia de las palabras

#### **Presentación 1**

**Título:** Socio-etimología de la palabra “travesticidio”

**Autora:** Farías, Renata

#### **Presentación 2**

**Título:** Etimología de contacto y cambio semántico de la palabra “julepe”

**Autora:** Filippa, Mariana Cecilia

#### **Presentación 3**

**Título:** Variaciones morfo-semánticas alternativas al masculino genérico desde una perspectiva socio-etimológica

**Autora:** Piñero, Rocío Belén

#### **Presentación 4**

**Título:** Socio-etimología del término “corrupción” en el marco del discurso político y con la acepción de “delitos contra la administración pública”.

**Autora:** Ruiz, Roxana Andrea

**Título:** Algunos aspectos sobre la construcción del “lenguaje” como dominio experiencial en la *Gramática de la Lengua Castellana* de Antonio de Nebrija

**Autor:** Sánchez, Luis Ángel



## LISTA DE TRABALHOS SEGÚN AUTOR(ES)

### **“Vote no Rei”: o papel estético-retórico da multimodalidade na construção da ação social em Jingles eleitorais**

**Abreu, Diego**

diegocurciodeabreu@gmail.com

Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio)

**Palavras-chave:** linguística aplicada - linguística sistêmico-funcional-  
multimodalidade - gêneros discursivos - jingles

#### **Resumo**

O objetivo desse trabalho é analisar a função estético-retórica desempenhada pela multimodalidade nos jingles eleitorais, tendo como horizonte teórico a ação social que esse gênero executa. Nesse sentido, entende-se o jingle como um gênero que emerge de um processo de hibridismo, relacionando-se a dois outros gêneros: a canção e o anúncio publicitário/propagandístico. Ademais, os jingles têm na gênese da sua constituição um diálogo inerentemente multimodal entre duas materialidades: verbal e musical (COSTA, 2003), cuja inter-relação preconiza um corolário de potencialidades retóricas e estéticas materializadas discursivamente nas instanciações textuais desse gênero. Para dar conta do objetivo assinalado, alinho-me à perspectiva dos teóricos estadunidenses da Nova Retórica, reafirmando o caráter social dos gêneros discursivos como “um meio retórico para mediar interesses particulares” (MILLER, 1984). O arcabouço teórico dessa pesquisa fundamenta-se na perspectiva da sociossemiótica da linguagem (HALLIDAY, 1994), nas reflexões sobre intergenericidade e hibridismo preconizadas por Marcuschi (2002) e no posicionamento teórico supracitado de Miller (1984). Como ferramental de análise dos dados apresentados, articulo o Sistema de Avaliatividade (MARTIN; WHITE, 2005) em interface permanente com a Linguística Sistêmico-Funcional (HALLIDAY, 1994) à teoria de pistas acústicas (JUSLIN, 2001) e à abordagem teórico-metodológica de análise de jingles proposta por Scott (1990). Esse diálogo teórico ambiciona oferecer um instrumental analítico que apreenda satisfatoriamente a riqueza do jingle, gênero constituído pelo encontro da música com o texto litero-musical. A metodologia aqui proposta insere-se no viés da pesquisa qualitativa. Como uma instanciação discursivo-material do gênero em questão, analiso o jingle *Vote no Rei* - veiculado em 1993 pela *Frente Parlamentarista Monárquica* no seio da campanha de referendo acerca da forma e do sistema de governo regente no país. A análise sugere que a escolha apreciativa de determinadas construções discursivas articulada a certas estruturas musicais é manipulada de forma estratégica nos jingles, visando a execução da função social pretendida por seus compositores e intérpretes.

## **A dynamic analysis of classroom discourse: An exploration of interpersonal prosody**

**Acevedo, Claire**

**Key words:** linguistics - literacy - secondary schooling - history

### **Abstract**

This paper draws on preliminary data from classroom research currently being undertaken in four secondary schools in London, UK. It focuses on one Year 10 History classroom, during the first year of the General Certificate of Secondary Education (GCSE), and uses SFL guided discourse and multimodal analysis to examine how a teacher orchestrates the delicate moment-by-moment interpersonal teacher-student relationships while adopting a reading and writing pedagogy based on Systemic Functional Linguistics (SFL) following participation in the *Reading to Learn* (Rose, 2014) teacher professional learning program that is increasingly being taken up in Europe and South America.

The professional learning provides teachers with linguistic and pedagogic tools to support their students to read and write curriculum texts in any subject area. The knowledge about language is informed by Systemic Functional Linguistics via 'Sydney School' genre pedagogy (Rose & Martin, 2012). The pedagogy draws on social learning theory (Bruner 1986; Vygotsky, 1978) and sociology of education (Bernstein, 1996/2000). However, this knowledge about language and pedagogy has been deliberately 'recontextualised' from these informing theories to be directly applicable to teaching (Rose & Martin, 2012). The professional learning endeavours to progressively bring teachers' tacit knowledge about language to consciousness and this research probes the extent to which teachers become conscious of how they use language as a meaning making resource by investigating their pedagogical practices, classroom discourse and use of meta-language (Martin, 2006) during lesson preparation, classroom teaching and post lesson reflections.

Previous action research projects into genre-based reading (Acevedo, 2010; Coffin, Acevedo & Löfstedt, 2013; Culican, 2005; Rose, 2011; Rose & Acevedo, 2006) have reported anecdotally on positive shifts in teachers' understanding about the role of language in learning and classroom pedagogy. Accordingly, this paper looks at what empirical evidence there might be to support such assertions by examining episodes of classroom teaching in relation to a teacher's perceptions of her own learning in an attempt to gauge the extent to which tacit knowledge about language has been brought to consciousness and thereby determine the level of engagement with the professional learning.

## **El discurso presidencial en la apertura de las sesiones ordinarias del Congreso de la Nación durante 2016 y 2017: la verdad, el camino y el cambio.**

**Albarracín, Claudia Carina**

ccalbarracin@hotmail.com

ININCCO- Facultad de Filosofía y Letras de la UNT

**Palabras clave:** ideología - representaciones sociales - estrategias discursivas

### **Resumen**

La palabra del presidente de la nación es uno de los discursos políticos más importantes de un país, puesto que no solo pone en evidencia la ideología que sostienen las políticas públicas que se aplican sino, además, la imagen que de sí pretende crear para todo el auditorio, tanto para el destinatario positivo como para el negativo. En este trabajo nos propusimos identificar las estrategias discursivas y las representaciones sociales en las que se traduce la ideología del máximo exponente político de nuestro país, el ingeniero Mauricio Macri. Para ello trabajamos, principalmente, con las propuestas teóricas del Análisis Crítico del Discurso, la Pragmadialéctica y la Pragmática. Partimos del concepto tridimensional del discurso (Martín Rojo 2003), atendiendo a sus diferentes niveles y dimensiones (Van Dijk, 1980, 2003). Lo consideramos como un medio para la realización del poder y, al mismo tiempo, un recurso de poder. Aplicamos nociones como implicaturas (Frías Conde 2001) y cuadro ideológico (Van Dijk 1998, 1999, 2003). Abordamos los discursos presidenciales en las aperturas de las sesiones ordinarias del Congreso de la Nación durante el 2016 y 2017. En un estudio comparativo de ambos enunciados observamos la reiterada alusión a los conceptos de verdad, camino y cambio como principales bastiones discursivos que sostienen la argumentación de dos presentaciones en las que lo divino y lo político se complementan para la construcción de un mensaje de autoayuda colectiva. Con una referencia indirecta al texto bíblico se reprodujeron representaciones sociales acerca de la sociedad argentina, su identidad y su historia política, colocando al antiguo oficialismo como el culpable de todos los males. Los temas mencionados y los enunciados apelativos permiten reconstruir la intencionalidad del mensaje, el contexto en el que se lo emite y las necesidades que el grupo político presentaba para su continuidad en el gobierno. Los textos permiten reconstruir un contexto en el que la sociedad se halla dividida y en crisis, y en el que se evidencia la existencia de una fuerte oposición política.

## **Importancia del abstract como mini género académico para la formulación de hipótesis de lectura**

**Albini, María Claudia**

mariaclaudia.albini@gmail.com

**González, María Susana**

masugonzalez@gmail.com

**Otero, Ana María**

anamariaamandaotero@gmail.com

Universidad de Buenos Aires- Facultad de Filosofía y Letras - Departamento de Lenguas Modernas

**Palabras clave:** abstracts - géneros - alfabetización académica - hipótesis de lectura

### **Resumen**

En la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, los estudiantes de grado que cursan en forma presencial los niveles de Lectocomprensión en Inglés poseen conocimientos elementales o pre-intermedios de la lengua extranjera y en sólo tres cuatrimestres de instrucción, con clases semanales de cuatro horas, deben desarrollar estrategias de lectura y adquirir conocimientos de la lengua inglesa que les permitan convertirse en lectores autónomos capaces de leer artículos de investigación escritos en esa lengua extranjera. En este contexto, es necesario facilitar el desarrollo de estrategias de lectura para los tres momentos del proceso: la pre-lectura, la lectura proposicional y la poslectura. En este trabajo nos focalizamos en la etapa de pre-lectura en la que se formulan hipótesis generales y específicas. En nuestra práctica áulica, observamos que los estudiantes muestran dificultades para recuperar la información que aparece en los abstracts de los artículos de investigación. Estos elementos paratextuales son considerados fundamentales en la etapa de pre-lectura porque su adecuada comprensión permite construir hipótesis de lectura específicas que guían al estudiante durante la etapa de lectura proposicional del artículo y facilitan la reconstrucción personal de lo leído como actividad de poslectura. En varios trabajos previos realizamos un estudio comparativo entre cien abstracts de Lingüística Aplicada y cien de Artes con el objetivo de establecer las diferencias en la organización e inclusión de pasos genéricos y en la selección de recursos lingüísticos para introducir conclusiones en estos dos grupos de abstracts de las ciencias humanas. Los resultados muestran diferencias en la inclusión de los distintos pasos genéricos y en la selección de recursos para introducir conclusiones.

A partir de estos resultados, decidimos diseñar una secuencia didáctica según los lineamientos de la propuesta de la Pedagogía de Alfabetización basada en la Enseñanza de los Géneros desarrollada por la escuela de Sídney para aplicarla como prueba piloto en un grupo reducido. Las etapas de nuestro trabajo fueron: a) administración de un pre-test, b) análisis y deconstrucción de tres abstracts con diferente organización retórica, c) análisis y lectura de tres abstracts con los pares y el docente actuando como facilitador, d) lectura individual de tres abstracts, e) administración de un post test. Finalmente se realizó un análisis cuantitativo y cualitativo de las producciones del pre-test y del post-test. Los resultados mostraron

que el trabajo sobre este mini género favoreció a los estudiantes que habían tenido más dificultades en el pre-test.

## **Lexical density and identity construction in *The Speckled People* by Hugo Hamilton**

**Alfonso, Norma Liliana**

normaalfonso1@gmail.com

College of Human Sciences, University of La Pampa

**Key words:** SFL - language - identity - lexical density - autobiography

### **Abstract**

Language is a social practice and a person's character is assessed, among other aspects, by reference to language use. Halliday's (1985) systemic functional approach to language provides a descriptive basis that considers language as a meaning-making resource. In order to understand how language is used in everyday interaction, it is significant to consider the context in which such interactions are negotiated. For the present work it is crucial to bring together the concepts of language and identity. The cultural historian Peter Burke expresses that language is "one of the most important of the signs of collective identity. [...] Speaking the same language, or variety of language, as someone else is a simple and effective way of indicating solidarity; speaking a different language or variety of language is an equally effective way of distinguishing oneself from other individuals or groups" (1993:70 in Blot, 2003). The problem emerges in those cases as the one in Hamilton's memoir *The Speckled People* (2003) which depicts post-war Irish society in which the writer spends his childhood – a society that is not composed of 'one people' with 'one history'.

Since different goals are achieved by means of spoken and written language, it is of great importance here to be concerned about the written nature of the text. In Halliday's words, "the difference between written and spoken language is one of density; the density with which the information is presented – written language is dense, spoken language is sparse" (1985:62). The present analysis is concerned with exploring how language is used in a fictional text to reflect a personal experience along with the lexical density of the language employed by some characters in Hamilton's memoir. This will show how the selection of diverse linguistic resources allows the writer to create a social reality through language as well as reveal what his purpose in producing the text might have been. By telling the story through the eyes of his childhood self, Hugo Hamilton brings to mind the bizarre 'language war' that has had profound effect on his identity formation and sense of belonging.

## **Cohesion beyond the Grammar Class**

**Alfonso, Norma Liliana**

normaalfonso1@gmail.com

**Obert, Graciela**

graciela.obert@gmail.com

College of Human Sciences, University of La Pampa

**Key words:** SFL - cohesion - semantic ties - short story - narrative text

### **Abstract**

The systemic functional approach (SFA) to language provides a descriptive basis that considers language as a resource for making meaning. This model focuses on how speakers/writers construct meanings in a particular social context, and relates their intentions to concrete forms of linguistic resources. Since language is understood as 'meaning potential' (Halliday, 1978:27) the users of a language select the most appropriate options according to the communicative situation and the meaning they want to convey. Therefore, from a SFL perspective, language cannot be separated from society and the users of a language express meanings through the exploitation of linguistic resources, which are motivated by contextual factors. As teachers of English Grammar I and of English Language I, subjects which are taught in parallel in the first year of the Teacher Training Course at the University of La Pampa, and which support each other, we intend to present the English language to the learners considering their need to understand the connections between linguistic and extra linguistic factors. In English Grammar I, we are particularly interested in the relationship between grammar and meaning and grammar and context. Among the tools offered by SFL for the analysis of written texts, we consider it is worth concentrating on cohesion as a resource used to create links within a sentence, different sentences and paragraphs (Halliday and Hassan, 1976). Due to the fact that one of the objectives of English Language I is that the students produce coherent narrative texts, scaffolding in grammar is fundamental to achieve this successfully. The basic purpose of this work is to show that the study of cohesive devices in English Grammar I following the framework of systemic functional linguistics helps students to increase their level of literacy in their production of narrative texts in English Language I. The cohesive devices taken into consideration are referencing, conjunction and lexical cohesion. The underlying premise is that students' writing is improved if they are aware of the cohesive devices that they can employ in the course of their writing practice. The data analysis is done through qualitative research and the materials used for teaching cohesion are narrative excerpts from short stories included in the English Language I syllabus. Approaching a text from this perspective offers an insight into how semantic links are created and how they contribute to the overall organization of a text. Once the students have become conscious of the cohesive devices available and of the significant role they play in clarifying the meaning of a text, it is expected that, by applying them, the students are able to improve their own production of narrative texts.

## **Multimodalidade e infância: representações multimodais do universo infantil**

**Almeida, Danielle**

danielle.almeida@gmail.com

**Santos, Juliana Barbosa dos**

julisantos7@gmail.com

**Santos Júnior, Massilon da Silva Moreira dos**

moreira.junior@live.com

Universidade Federal da Paraíba

**Palavras-chave:** infância – discurso – multimodalidade - brinquedos – narrativas

### **Resumo**

O crescente interesse por estudos em multimodalidade e a necessidade de expandir pesquisas em análise visual têm levado à busca do que se estabelece quando, por exemplo, códigos verbais e visuais convergem para produzir um dado significado. A relação entre multimodalidade e infância é estreita devido às configurações próprias do brincar, que ajudam a propagar sistemas de valores e crenças específicos, e remetem ao caráter multidimensional, coletivo, prazeroso e lúdico da infância. Sendo assim, o interesse de nosso grupo de pesquisa nessa apresentação é acolher as diversas expressões advindas do universo infantil, compreendendo-as enquanto representações passíveis a uma análise linguística e sociocultural, sejam elas códigos multimodais produzidos *pelos* ou *para* as crianças, para o seu *aprendizado* e/ou para o seu *entretenimento*. Buscaremos estender nossa concepção de brinquedos para outras representações multimodais típicas do universo infantil, tais como desenhos, pinturas, colagens, *portfolios*, cantigas, livros infantis, assumindo-as, igualmente, enquanto instrumentos do brincar. O grupo vem ampliando as pesquisas na perspectiva multimodal dentro do universo infantil, com discussões que têm revelado um novo cenário para as representações multimodais do que chamamos a “nova” infância. Dito isto, apresentaremos algumas descobertas acerca dos aspectos verbais e visuais dos brinquedos contemporâneos, situando-os em relação às suas configurações multimodais (Kress & van Leeuwen, 2006), com base em estudos linguísticos anteriores (Machin & van Leeuwen, 2009), estudos antropológicos (Brougère, 2014), e estudos culturais e de mídia (Varney, 2000; Fleming, 1996), a fim de fornecer uma visão mais ampla sobre as questões de diversidade, representação, gênero e inclusão no discurso da infância. Nossos achados sugerem que, independentemente da forte influência que o discurso dos brinquedos contemporâneos parecem exercer sobre as possibilidades de brincar das crianças (sobre *playing affordances*, ver Brougère, 2014), serão elas que eventualmente decidirão, através de sua capacidade criativa, criar suas próprias narrativas a fim de ir além da função representacional estabelecida pela indústria dos brinquedos.

## **Valoración, narrativa y subjetividad**

**Amadio, Débora M.**

d\_amadio@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** proceso verbal - valoración - narrativa

### **Resumen**

Partiendo de la perspectiva teórica general del análisis del discurso en situación en su vertiente angloeuropea (Chouliaraki y Fairclough, 1999; Fairclough, 2003) que se combina con las herramientas teóricas que ofrece el campo de la narratología (Carranza, 1998, 2015), examino aspectos relacionados con la subjetividad en el discurso. El foco central de esta presentación es la expresión de la valoración en textos narrativos. El corpus total de datos proviene de una etnografía en curso llevada a cabo en una ONG de la ciudad de Córdoba, Argentina. El recorte de los datos selecciona relatos de experiencia vicaria (Laboy y Waletzky, 1967) producidos espontáneamente por integrantes de la organización ante múltiples participantes copresentes. Encontramos antecedentes directos en las investigaciones que estudian la conexión entre recursos léxico-gramaticales y géneros discursivos (Charles, 2006; Hommerberg y Don, 2015; Millar y Hunston, 2015). En este trabajo, observo usos recurrentes de cláusulas que contienen el proceso verbal “decir” en dos tipos de construcciones. En primer lugar, describo los contextos lingüísticos que favorecen la duplicación de la cláusula con “decir” (por ejemplo, “me dice “te estoy filmando” me dice”). Luego analizo el uso de la construcción “digo yo” que anticipa un tipo de contenido valorativo de índole afectiva (Halliday y Matthiessen, 2003; Martin y Rose, 2005). Sostengo que el proceso verbal “decir” en las dos construcciones descritas no realiza exclusivamente significados evidenciales, sino que, en algunos casos, puede expresar además significados modales epistémicos simultáneamente. El análisis revela que dichos significados surgen en parte de la concurrencia con otros recursos discursivos y de la distribución que ambas construcciones tienen en secciones específicas del relato de experiencia vicaria. En las conclusiones abordo la relación entre los hallazgos informados, las prácticas comunicativas que son típicas de los miembros de la comunidad observada y las implicancias que esto conlleva para el estudio de la gramática del uso de los procesos verbales.



## **Representación multimodal de la experiencia en narraciones de niños con discapacidad intelectual**

**Aranda, Isabel**

isabel.arandag@gmail.com

**Manghi, Dominique**

d.manghi.h@gmail.com

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Centro de Investigación para la Educación Inclusiva

**Palabras clave:** análisis multimodal del discurso - discurso narrativo - discapacidad intelectual- Lingüística Sistémico- Funcional

### **Resumen**

Las investigaciones que describen las habilidades comunicativas de las personas con discapacidad intelectual, lo hacen indicando que poseen escasas herramientas lingüísticas. Las narraciones son una actividad discursiva de naturaleza social que permite que las personas representen experiencias y las comuniquen a otros. Su desarrollo involucra diversas variables, tanto lingüísticas como no lingüísticas. Estudios preliminares indican que hay un grupo de estudiantes que tiene un desarrollo incipiente del lenguaje y narran usando otro tipo de recursos comunicativos (Manghi, Otarola & Arancibia, 2016). La perspectiva multimodal abre una gama de opciones bajo las cuales comprender, describir y valorar las narraciones de este grupo humano, las cuales a simple vista pasan desapercibidas (Bezemer & Kress, 2016). Este estudio pretende reconocer las distintas formas de representar la experiencia en narraciones que realizan niños con discapacidad intelectual con un desarrollo incipiente del lenguaje, con foco en los participantes y procesos. El análisis multimodal del discurso emplea herramientas teórico metodológicas provienen de la LSF, la Semiótica Social y la multimodalidad. El corpus corresponde a grabaciones audiovisuales de 10 niños narrando una tarea de reconto con apoyo de un libro álbum. Se realizó un análisis multimodal de discursos a nivel léxico-gramatical utilizando la clasificación de procesos (Halliday, 1994). Los resultados preliminares indican que en este tipo de narraciones permite la representación de la experiencia, representando procesos materiales y conductuales mediante pantomima y recursos gestuales. Cuando se usan las imágenes como base de los gestos deícticos, estos se complejizan dibujando vectores entre participantes, gestos circulares para representar relaciones entre participantes dibujados en las imágenes; así como gestos icónicos sobre representaciones visuales para representar procesos y circunstancias. La manipulación del libro álbum de manera autónoma por parte del narrador amplía las posibilidades de comunicación multimodal, generando ensamblajes que combinan distintos tipos de gestos sobre las imágenes que junto con aproximaciones a palabra, expresiones faciales y miradas posibilitan la representación de la experiencia en narraciones multimodales de este grupo de niños con Discapacidad Intelectual.

## **Uso de complejos clausulares en una muestra longitudinal de textos orales de niños con TEL**

**Araya, Claudia**

arayaclaudi@gmail.com

**Gutiérrez, Rosa María**

Universidad de Chile – Universidad Academia de Humanismo Cristiano

**Palabras clave:** complejos clausulares – corpus narrativo – Trastorno Específico del Lenguaje

### **Resumen**

En este trabajo se describe la frecuencia y tipo de realización de complejos clausulares en narraciones orales producidas por escolares de educación básica chilenos pertenecientes a dos condiciones: niños con desarrollo típico del lenguaje y niños con Trastorno Específico del Lenguaje (TEL). En términos de diseño, se trata de un estudio transversal y longitudinal con una toma de muestras en tres momentos: 1ro, 2do y 4to básico. Este estudio se enmarca en el proyecto Fondecyt de Iniciación N° 11160657, que busca describir las características léxico-gramaticales presentes en las producciones narrativas de niños chilenos con TEL y de niños chilenos con desarrollo típico del lenguaje en los tres niveles educativos antes mencionados.

El corpus analizado está constituido por 144 textos narrativos orales, producidos por dos grupos de 24 estudiantes cada uno (un grupo con TEL y un grupo control). Se utilizó la técnica del recontado, según el método Evaluación del Discurso Narrativo (EDNA) (Pavez et al, 2008). Estas producciones narrativas fueron grabadas en audio y luego transcritas de forma literal (incluyendo vacilaciones, repeticiones, enunciados incompletos, etc.). El corpus fue segmentado en cláusulas y luego analizado en términos de los complejos clausulares presentes. El concepto de complejo clausular, tomado de la Lingüística Sistémica Funcional (Halliday, 2004), describe la vinculación de dos o más cláusulas, cuyos procesos se conectan por el grado de interdependencia que presentan (parataxis e hipotaxis).

Los resultados preliminares muestran una diferencia altamente significativa entre el uso de complejos clausulares en ambos grupos en 1° Básico, es decir, los textos de niños con TEL y control presentan características lingüísticas completamente diferentes en este primer nivel educativo. En segundo básico, se observa que las diferencias entre ambos grupos son menos marcadas, mientras que en 4° básico vuelven a presentarse diferencias altamente significativas en los corpus de ambos grupos. En general, la tendencia en ambos grupos es a disminuir los niveles de dependencia paratáctica de sus cláusulas en favor de una dependencia hipotáctica, si bien los textos de los niños con TEL presentan en los tres niveles educativos estudiados una mayor presencia de parataxis que de hipotaxis.

## **Denoting and signalling emotion: The association between written linguistic and non-linguistic oral resources**

**Ariztimuño, Lilián I.**

[lilianarizti@humanas.unlpam.edu.ar](mailto:lilianarizti@humanas.unlpam.edu.ar)

Universidad Nacional de La Pampa

**Key words:** emotion – AFFECT – phonetic realization

### **Abstract**

The relationship between written linguistic expressions denoting emotion and the oral realization of those attitudinal meanings has long been established by well-known systemic functional linguists such as Martin and White (2005) and Bednarek (2008). This paper presents the preliminary findings of a study exploring the association between the written lexicogrammatical content and the oral phonetic expression of emotion in a corpus of three fairy tales. This multimodal approach combines an analysis of written emotion terms, drawing upon the system of APPRAISAL - INSCRIBED AFFECT (Bednarek, 2008; Martin & White, 2005), with a phonetic analysis of the oral realization of those AFFECT subtypes. The taxonomy of suprasegmental and paralinguistic features, used to describe the phonetic expression of emotion, consisted of an adaptation of Roach, Stibbard, Osborne, Arnfield, and Setter's (1998) framework for the transcription of emotional speech. The implemented methodology followed an exploratory mixed-methods design as it explored, described and related the written and oral expression of emotion in three stories written by the Brothers Grimm and read aloud, in British English, by a professional female storyteller. The analysis conducted was both qualitative and quantitative. Emotion terms were first manually labelled for INSCRIBED AFFECT following the latest classification proposed by Bednarek. Co-text, context and cultural background were taken into consideration to decide which evaluative meanings spread through each of the clauses containing the emotion terms. Once the written expression of emotion was labelled, the clauses were analysed as regards their phonetic realization. A perceptual classification was carried out first to divide the clauses into tone units and then to value each tone unit in terms of the pitch height, pitch range, loudness, tempo and paralinguistic features used by the storyteller. Additional quantitative information (acoustic numerical measures) was obtained for frequency, intensity and tempo using the computer program Praat (Boersma & Weenink, 2012), so as to verify perceptual results. On the basis of the results obtained, the association between the written and oral expression of emotion was described in the form of a provisional taxonomy of phonetic profiles for the INSCRIBED AFFECT subtypes observed in the samples. These profiles are not to be considered definitive, with exclusive and excluding features, but rather open to future reconsideration and validation. Provisional as it is, however, this taxonomy presents the findings that describe the oral realization of AFFECT in the texts that were analyzed.

## **Fortalezas, debilidades y complementariedad entre la GE, la GG y la LSF en la enseñanza de la lengua**

**Asfura, Daniela**

asfura.daniela@gmail.com

**Fernández, Lucía**

luchifernand@hotmail.com

**Pastore, Bárbara Judith**

barby04\_cba@hotmail.com

Universidad Nacional de Villa María

**Palabras clave:** gramática – generativismo – estructuralismo - sistémico funcional-enseñanza

### **Resumen**

En este trabajo, examinaremos y describiremos el papel que cumplen los modelos de la GE, la GG y la GSF en la enseñanza de la lengua, corrientes que han tenido un gran impacto en los estudios lingüísticos. Puntualmente, daremos cuenta de las fortalezas, debilidades y complementariedad en cada una de las gramáticas, debido a que cada teoría construye su estructura conceptual en función de sus supuestos epistemológico, teórico, metodológico y analítico particulares (Supisiche, 2016). El trabajo en general y las propuestas particulares se sostienen sobre la consideración de que, más allá de las sustanciales diferencias entre los distintos modelos gramaticales, ellas mantienen una relación de complementariedad (Sadighi-Bavali 2008), lo que podría resultar provechoso para la enseñanza. Por esta razón, haremos hincapié en los vínculos, desviaciones e influencias de cada teoría lo que implica ingresar a la complejidad del lenguaje. Para el estudio, utilizaremos como marco teórico los aportes realizados por la RAE (2010) y por las líneas gramaticales, que trabajan sobre el español, como lo son la gramática estructural Kovacci (1977), Bloomfield (1973), Harris (1947, 1952), Lepschy (1966), Manoliu (1973), Hjelmslev (1976), López Serena (sin dato), Cabré y Lorente (2003), Alcaraz Varó (1990); desde la gramática generativa Di Tullio (1998), Demonete (1991), Hernanz Brucart (1987), D’Introno (2001); y desde la gramática sistémica funcional Halliday (1970), Halliday-Matthiessen (1999), Ghío-Fernandez (2008), Eggins (2002), Bronckart (1980), Van Dijk (2011). Metodológicamente, se trata de un trabajo exploratorio documental que tiene como finalidad realizar una sistematización y descripción de las fortalezas, debilidades, complementariedad de las gramáticas estructural, generativa, y sistémico funcional y reflexionar acerca de su incidencia en la enseñanza de nuestra lengua materna. Como objetivos de nuestro trabajo, enumeramos: a. contribuir con aportes a los estudios gramáticos del español; b. reflexionar acerca de la incidencia de los distintos modelos de gramática y c. sistematizar y contrastar los distintos modelos para la enseñanza de la lengua.

## **La Lingüística Sistémico-Funcional, la Traducción automática y la traducción humana: un análisis comparativo**

**Ávila, Carina del Luján**

carinaavila@gmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

**Palabras clave:** traducción automática – traducción asistida – análisis contrastivo – control de calidad - metafunciones

### **Resumen**

La traducción automática (TA) es una herramienta que actualmente muchos profesionales que no se especializan en el lenguaje usan sin prestar atención a los posibles riesgos que puede tener para la comunicación. Aunque en los últimos años, se produjeron muchas mejoras en el software, falta mucho para reemplazar al traductor persona. Cabe diferenciar la traducción automática de la traducción asistida. Esta última es una herramienta muy útil para acelerar el trabajo de los traductores profesionales al permitir el uso de memorias de traducción y bancos terminológicos para mantener la coherencia en los términos y estructuras en traducciones extensas. En esta presentación, analizaremos los productos de la traducción automática y la traducción humana desde la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional. Con este estudio, buscamos analizar la calidad de los textos traducidos desde el punto de vista de la gramática española y la terminología especializada; establecer potenciales ventajas y desventajas de la TA y elaborar una lista de verificación piloto para usar con traducciones en un estudio más extenso con las categorías adaptadas de la LSF. Como marco teórico, partimos de Halliday (2004), Eggins (1994) y Hatim y Mason (1990) para los originales y de los trabajos de Ghio (2008), McCabe (1999) y Montemayor Borsinger (2003, 2007) para las traducciones, entre otros. El corpus de nuestro trabajo está formado por 20 textos: cinco textos en inglés de entre 400 y 500 palabras del campo de la mecánica, medicina, literatura, criminología y turismo y sus respectivas traducciones al español usando los programas gratuitos *Traductor de Google* y *Babylon* y realizadas por traductores profesionales. Primero, identificamos posibles dificultades en los originales que podrían surgir al traducirlos. Luego para comparar los originales y sus traducciones, adaptamos categorías de análisis de las metafunciones. De los significados ideacionales, tomamos los tipos de procesos, los participantes involucrados en esos procesos y las circunstancias asociadas a ellos. En cuanto a los significados interpersonales, nos centramos en las categorías de modalidad deóntica y epistémica y en el sistema de valoración. Al explorar los significados textuales, tomamos los tipos de Tema y los conceptos de Información nueva y dada para analizar la estructura informativa de cada texto. Esperamos que este análisis nos permita esbozar una lista de control de calidad preliminar que se podrá usar y perfeccionar en futuros trabajos. Además, nos puede arrojar posibles indicios en cada metafunción sobre fortalezas y debilidades tanto la traducción automática como la humana.

## **Pedagogía de géneros en tres contextos escolares: Adaptaciones y retos**

**Becerra Posada, Tatiana**

tatianabecerra@correo.unicordoba.edu.co

**García, Paula Andrea**

paulandreag02@gmail.com

**Herazo Rivera, José David**

jdherazo@correo.unicordoba.edu.co

Universidad de Córdoba, Montería, Colombia

**Palabras clave:** pedagogía de géneros - ciclo enseñanza/aprendizaje – adaptaciones - L2

### **Resumen**

La pedagogía de géneros textuales es un enfoque de enseñanza que toma el concepto de texto como eje del diseño instruccional (Feez & Joyce, 1998). Esta pedagogía propone organizar la enseñanza en un ciclo de tres etapas principales, a saber: modelaje y deconstrucción, construcción conjunta y construcción independiente. Como preparación a cada etapa, se propone la familiarización del estudiante con el contexto y el campo de los textos objeto de enseñanza, ya sean orales o escritos (Callaghan & Rothery, 1988; Rose & Martin, 2012). La implementación de esta pedagogía se ha enfocado en la enseñanza de la escritura (Christie, 1999; Herazo, 2012) y más recientemente en la enseñanza integrada de la lectura y la escritura (Rose & Martin, 2012), en las diferentes áreas del currículo (de Oliveira & Iddings, 2014), incluida la segunda lengua (Boccia et al., 2013; Burns, 1990). Debido a ello, es conveniente la realización de estudios que reporten las adaptaciones que puede tener esta pedagogía en contextos escolares con necesidades particulares. Esta presentación reporta tres adaptaciones de la pedagogía para la enseñanza de la lectura-escritura y de habilidades orales en inglés como segunda lengua (L2-Inglés) en tres escuelas públicas de secundaria en Montería (Colombia). Estas adaptaciones son parte de una investigación en curso dirigida a determinar las características de la pedagogía de géneros textuales para la enseñanza de L2-Inglés en el contexto mencionado. Se realizaron observaciones de clase (siete en total, vídeo y audio grabadas), una entrevista etnográfica con un docente de inglés por escuela, productos de aprendizaje de los estudiantes, planeadores de clase y documentos pedagógicos de la escuela, una entrevista estimulada con cada docente y un grupo focal en cada escuela con estudiantes de los grados focalizados. Los resultados preliminares sugieren la necesidad de realizar algunas adaptaciones a la operacionalización del ciclo enseñanza aprendizaje (*teaching-learning cycle*), tres de las cuales se discutirán en esta ponencia: 1) la enseñanza metalingüaje a través de representaciones conceptuales, 2) el diligenciamiento de un cuadro de planeación (*planning chart*) por los estudiantes previo a su producción de textos orales y 3) la realización de actividades que preparen al estudiante para participar de discusiones en L2-Inglés acerca del funcionamiento de los textos. Este trabajo resalta la flexibilidad del ciclo de enseñanza en la pedagogía de géneros textuales y las posibilidades que esto ofrece para su implementación en diferentes contextos escolares.

## **Reading to learn in the high school L2 classroom**

**Becerra Posada, Tatiana**

tatianabecerra@correo.unicordoba.edu.co

**Herazo Rivera, José David**

jdherazo@correo.unicordoba.edu.co

**Díaz, Luisa Fernanda**

fernandaluisadiazocha@gmail.com

Universidad de Córdoba, Montería, Colombia

**Palabras clave:** Reading to learn – English as a second language – explanation texts – student perceptions

### **Resumen**

Reading to learn (R2L) is an instructional approach that leads students from aided to independent creation of meaning in both reading and writing (Rose & Martin, 2012). The approach is an application of genre-based pedagogy (Callaghan & Rothery, 1988; Martin, 1999) to the teaching of reading and writing and therefore uses whole texts as the point of departure for instruction (Feez & Joyce, 1998). To that end, the approach follows a series of nine strategies that make explicit the purpose, structure, register and lexicogrammar of texts (Rose & Martin, 2012). This presentation reports on the results of an action-case study (Nunan & Bailey, 2009) that explored the extent to which R2L promoted ninth graders' comprehension of explanation texts in English as foreign language (EFL). Particularly, the study used preparing for reading, detailed reading, and joint reading during six lessons. It also investigated students' perceptions about R2L. Participants were a group of ninth graders from a secondary state school in Montería, Colombia. The school became part of the pilot program "Montería Bilingüe" since 2013, aimed at improving students' competences in EFL. To that end, the school teaches five hours of instruction in English, one hour each weekday, and has been provided with materials adapted to the national EFL curriculum. Despite these changes, students' from the school show low results in national standardized tests, particularly in EFL reading, in comparison to most private schools in the country. Analysis of observations, a focus group, three reading tasks and a researcher reflection log demonstrated that students became better readers of explanation texts, as shown in their scores in readings tasks. Students also perceived R2L as a useful approach to develop their ability to understand written texts in EFL, overcoming their initial reliance on translation and word-by-word reading. Findings reveal the benefits of R2L for enhancing EFL students' meaning-making potential in a short period of time, contributing to bridge the gap in EFL proficiency between private and state schools in Colombia.

**La entonación como creadora de significados interpersonales: percepción, análisis y producción oral en inglés desde una perspectiva sistémico-funcional en la clase de fonética del Profesorado de Inglés de la UNRC**

**Bina, Eugenia Lucía**

eugebina@gmail.com

**Rotti, Ana Lucía**

analuciarotti@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Palabras clave:** comunicación oral - sistemas de entonación - educación superior - inglés

**Resumen**

La lingüística sistémico-funcional (LSF) considera a la fonología como el estrato de sonorización de las elecciones léxico-gramaticales del mensaje (Halliday & Greaves, 2008). Es por ello que la entonación cumple un rol fundamental en el discurso de toda lengua hablada ya que contribuye a la construcción de significados. El hablante organiza su mensaje haciendo elecciones con respecto a tres sistemas: tonalidad, tonicidad y tono (Tench 1996, 2011). Dichas elecciones dependen de los contextos de cultura y de situación. Las configuraciones tonales ayudan a la realización de los contextos de situación. El entramado de situaciones similares da lugar a la identificación de los géneros posibles en una cultura. Un género presenta la organización retórica de los elementos necesarios para alcanzar un objetivo social. Las elecciones tonales, entonces, juegan un rol fundamental en la construcción de significados en una cultura. En las cuatro cátedras de Fonética y Fonología para las carreras de Profesorado y Licenciatura en Inglés de la UNRC se trabaja con el objetivo de crear espacios de enseñanza-aprendizaje mediante los cuales los estudiantes adquieran herramientas para aplicar conceptos de la LSF al análisis y la producción de géneros orales. A tal efecto, estos conceptos han sido articulados y graduados transversalmente en las asignaturas del área y han sido utilizados para el diseño de materiales didácticos que lleven al estudiante a explorar distintos géneros orales y generen instancias de concientización sobre las metafunciones del lenguaje en la producción oral de textos en inglés en el marco de la LSF. En este trabajo presentaremos la propuesta pedagógica implementada desde el año 2012 y las actividades diseñadas para los estudiantes de las asignaturas Introducción a la Fonética y Fonología Inglesa III, correspondientes al primer y tercer año del Profesorado y Licenciatura en Inglés de la Universidad Nacional de Río Cuarto. La presentación incluirá el análisis de textos trabajados en las clases y utilizará los sistemas de entonación de la SFL (tonalidad, tonicidad y tono) para la caracterización de los géneros orales.



## **The *Introduction* in a research article: consolidating and narrowing dialogic space**

**Boccia, Cristina**

cristinaboccia@gmail.com

Facultad de Filosofía y Letras – UNCuyo

**Key words:** Introduction to research articles – Engagement framework – consolidation

### **Abstract**

In the *Introduction* to a research article (RA) the textual voice attempts to briefly report on the object of the study that will be announced, to establish the need for the study and to show that the study effectively attends to this need in the field. As these functions are fulfilled, a strategic negotiation between the textual voice and its audience takes place; these voices and others that the text invokes engage in a dialogue in which more or less space is allowed for one or the other. Heteroglossic maneuvering is an essential part of the rhetorical work involved in RA *Introductions* and it can be usefully described and explained drawing upon the Engagement framework within SFL (White, 2003; Martin & White, 2005). In Martin and White's words, engagement 'provides a framework for characterising the different possibilities for [...] stance taking which are made available by the language, [a] for investigating the rhetorical effects associated with these various positionings, and [b] for exploring what is at stake when one stance is chosen over another'. The purpose of this study is to explore a. and b. in a sample of 22 *Introductions* from the *New England Journal of Medicine* and to describe and explain the dialogic positioning that the textual voice construes. This paper informs in particular on one of the resources by means of which the textual voice *consolidates* his propositions and minimizes dialogic space which is not part of the Engagement framework as it appears in Martin & White, 2015.

## **Posicionamientos frente a la ficción y la memoria. Aportes del metadiscurso interpersonal en la configuración de imágenes autorales en la escritura académica**

**Bonnet, Marcela**

**Escalarea, Laura**

**Novo, María del Carmen**

marita.novo@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Palabras clave:** escritura académica – metadiscurso interpersonal- imagen autoral

### **Resumen**

Nuestra comunicación se enmarca en el análisis del discurso académico, en particular el que busca producir información relevante para orientar propuestas de mejoramiento de la enseñanza de la lectura y la escritura en la educación superior. Particularmente estudiamos la incidencia de la interacción escrita en la construcción de perfiles identitarios y en la negociación de sentidos durante las prácticas de conocimiento de estudiantes de humanidades y ciencias sociales. Desde la perspectiva sociosemiótica de la LSF que entiende el lenguaje como un potencial de significados que se construyen y se interpretan en contextos sociales (Halliday, 1978) indagamos cómo se configuran e interaccionan los distintos niveles de significado (ideacional, interpersonal y textual) en textos de distintos géneros escritos por estudiantes. En esta oportunidad comentamos los resultados del análisis de un corpus de ensayos producidos por estudiantes de primer año del Profesorado de Lengua y Literatura a partir de la lectura de bibliografía teórica acerca de las nociones de ficción y memoria, y de la lectura de una serie de novelas que anclan referencialmente en el terrorismo de estado de las últimas dictaduras militares de nuestro país y en sus efectos. Asumiendo que los saberes tanto de la ficción como de la historia están enraizados en un contexto y son un campo de lucha social, exploramos los procedimientos de metadiscurso interpersonal (mitigadores, enfatizadores, marcadores de actitud, marcadores relaciones y marcadores personales) (Hyland, 1998; Becke, 2005) para describir cómo los estudiantes asumen distintos roles y construyen su imagen autoral para posicionarse frente a las nociones teóricas estudiadas y respecto de un pasado político traumático.

## **As explicações e os relatos geográficos em livros didáticos de geografia: uma análise à luz da LSF**

**Bortoluzzi, Valeria Iensen**

valeria.bortoluzzi@gmail.com

Centro Universitário Franciscano

**Palavras-chave:** LSF - LD de geografia - explicações e relatos

### **Resumo**

Neste trabalho, tenho por objetivo apresentar os resultados alcançados com a investigação realizada durante o ano de 2016, quando analisei um total de quatro capítulos em dois livros didáticos de geografia de nono ano do Ensino Fundamental (dois capítulos em cada livro), com vistas a descrever os gêneros presentes nos livros. Esta investigação faz parte do projeto de pesquisa “Análise de gêneros da e na escola, sob a perspectiva da Escola de Sydney”, que busca entender como outras áreas do conhecimento lidam com os textos que constituem as práticas de letramento inerentes à atividade pedagógica. Em termos metodológicos, o mapeamento dos gêneros segue a categorização proposta por Rose e Martin (2012) e Gouveia (2013), constituída a partir da análise de elementos léxico-gramaticais e lógico-semânticos propostos pela Linguística Sistemico-Funcional (LSF), teoria linguística que serviu de base para a proposição da pedagogia de gêneros. Para Halliday e sua LSF, *“The term ‘text’ refers to any instance of language, in any medium, that makes sense to someone who knows the language; we can characterize text as language functioning in context”* (HALLIDAY, MATTHIESSEN, 2014:3). O conceito de texto de Halliday, associado ao conceito de gênero utilizado pela Pedagogia de Gênero da Escola de Sydney, que centra o foco no objetivo social do texto e em como ele alcança esse objetivo por meio de sua organização em estágios, nos levou aos procedimentos iniciais de análise, que foram: a) identificação das unidades textuais nos capítulos; b) identificação das atividades propostas nos capítulos; c) reconhecimento do propósito social das unidades textuais; d) reconhecimento do propósito social das atividades; e e) interpretação dos resultados. Os dados mapeados demonstram que as unidades textuais têm, como propósito social predominante, a explicação e a descrição dos fenômenos geográficos em ambos os livros. Já as atividades propostas possuem uma variedade de propósitos sociais no livro “Projeto Teláris: Geografia”, apesar de predominarem atividades de demanda por explicação e/ou descrição; enquanto isso, no livro “Por dentro da Geografia” a variedade de propósitos é menor, com predomínio da demanda por explicação. Observando todos os propósitos mapeados nesta análise, podemos afirmar que os textos e as atividades existentes nos livros podem ser reconhecidos nos gêneros das famílias dos Relatórios e das Explicações. A investigação no material destacado continua, com propósito de destacarmos os elementos linguístico-discursivos que constituem os textos e as atividades e assim poderemos finalizar a descrição dos gêneros nos quatro capítulos.

## **El discurso de los manuales de historia para el nivel medio: una mirada desde la lingüística sistémico-funcional**

**Bottiglieri, Laura**

laurabottiglieri@yahoo.com

**Fenoglio, Rodolfo**

rofenoglio@gmail.com

Universidad Nacional de Salta

**Palabras clave:** discurso de la historia – manuales de historia – enseñanza de la historia - metáfora gramatical

### **Resumen**

Numerosas investigaciones han abordado, desde diferentes perspectivas, las dificultades con las que se enfrentan los estudiantes del nivel medio para comprender los textos de los manuales de historia. Desde los aportes de la lingüística sistémico-funcional se ha señalado que estas dificultades se deben principalmente a que en el discurso de la historia los modos congruentes de representación son reformulados metafóricamente: a través del recurso de la metáfora gramatical se realiza un empaquetamiento de la información que hace posible la interpretación y la valorización de los hechos, típicos de los textos de historia. Es así que los adolescentes se enfrenan con un tipo de discurso que presenta dificultades por su alto grado de abstracción y su distanciamiento de los hechos históricos concretos de su contexto inmediato. Los géneros narrativos que les resultaban familiares (anécdotas, fábulas y relatos), en los que predominaba un tratamiento del tiempo vivencial, dinámico y secuencial, son reemplazados en el nivel medio por textos expositivos y argumentativos en los que el tiempo se ajusta a un modelo espacial, fijo y cristalizado en grandes períodos. En este trabajo nos proponemos la revisión de la bibliografía pertinente para realizar un análisis detallado de los diversos modos de funcionamiento de la metáfora gramatical en los textos de historia. Presentaremos y discutiremos, además, algunos resultados provisionales de nuestra investigación a través del análisis de fragmentos extraídos de dos manuales de historia para el nivel medio. Entre los aspectos que consideraremos se encuentran el rol de las abundantes nominalizaciones, mediante las cuales los procesos son tratados como “cosas”, los individuos concretos son borrados como agentes y son reemplazados por clases genéricas de participantes, o directamente por participantes no humanos, y el “tiempo después del tiempo” es transformado en un “tiempo dentro del tiempo”. En suma, una serie de opciones dentro de las posibilidades que ofrece la lengua, que dan cuenta de la tecnología de la abstracción del discurso histórico, y que la enseñanza de la historia en el nivel medio debe ser capaz de develar.

## **Género *carta de lectores* en el examen CELU: aportes de la LSF a la descripción de rasgos en las bandas de evaluación**

**Brown, Ana Laura**

analaura.brown@gmail.com

**Pacagnini, Ana María Judith**

apacagnini@unrn.edu.ar

Universidad Nacional de Río Negro, Sede Andina-LELLAE

I.E.S. Lenguas Vivas/ Laboratorio de Idiomas, Universidad de Buenos Aires

**Palabras clave:** examen CELU- géneros- modo (medio)- tenor- campo

### **Resumen**

El CELU es un examen de dominio (Alderson, 1998) que certifica la proficiencia lingüística en español a candidatos alóglotas. Se trata de una evaluación de habilidades integradas, basada en la lectura y producción de textos y en la escucha e interacción orales. Dado que el examen se propone evaluar la lengua en uso, las consignas proponen al candidato distintas situaciones comunicativas, a las cuales deben responder con una producción escrita. A partir del texto de lectura y de la consigna, se definen el campo, el tenor y el modo o medio (Halliday & Matthiessen, 2004) con los que el candidato deberá interactuar para realizar su propia producción. sta es evaluada con descriptores, organizados en bandas holísticas (Schoeffen, 2009). De esta manera se confronta el texto de examen con una descripción de los rasgos esperables, y se evalúa en qué medida el texto logra los propósitos solicitados y organiza los recursos disponibles para hacerlo, a partir de lo cual se establece el nivel del candidato.

Dado que los géneros discursivos son marcos convencionales de interpretación (Martin 1997, Martin y Rose 2007) a partir de los cuales los rasgos del contexto de situación se articulan con el contexto de cultura, nos proponemos determinar las relaciones entre los géneros que se están presentando/ solicitando a los candidatos y las realizaciones textuales que se espera que estos produzcan.

Para ello, analizaremos las bandas de evaluación de un género discursivo frecuentemente solicitado en el examen: carta de lectores, en dos de los niveles de certificación: *Avanzado* e *Intermedio Alto*. Conformaremos un corpus de seis bandas holísticas para ver a partir de qué rasgos se caracterizan las metafunciones ideativa, interpersonal y textual en la descripción de los textos solicitados, así como los puntos de corte entre niveles. Articularemos los resultados de nuestro análisis con el relevamiento de los textos utilizados como *input* y de las producciones realizadas por los candidatos.

## **Representações iniciais sobre multiletramentos de professores de inglês da EJA**

**Brum, Máisa Helena**

maisahbrum@gmail.com

**Ticks, Luciane Kirchof**

lkirchofticks@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)

**Palavras-chave:** multiletramentos – formação continuada – EJA – pesquisa colaborativa – metafunção Ideacional.

### **Resumo**

Este trabalho parte do pressuposto que uma prática docente que busque o diálogo entre diferentes saberes e fomente a criticidade implica ações pedagógicas que abranjam práticas de Letramentos (ou Multiletramentos) em sala de aula (MOTTA-ROTH, 2008). Ao direcionar o presente trabalho para o universo pedagógico do ensino da Língua Inglesa, especificamente para a Educação de Jovens e Adultos (EJA), procuramos refletir sobre os processos envolvidos no ensino e na aprendizagem de linguagem na escola pública, bem como na ação do professor nesse contexto. O argumento que sustenta a relevância de uma investigação no contexto do ensino de línguas para a EJA é que esta é uma área pedagogicamente frágil, destinada, predominantemente, à correção de fluxo e à redução de indicadores de baixa escolaridade, e não à efetiva socialização das bases do conhecimento (VENTURA; BOMFIM, 2015). Em vista da falta de uma formação específica para a área e de um conhecimento particular sobre esse contexto, precisamos construir espaços reflexivos e continuados que possibilitem ao(a) professor(a) de EJA pensar e dialogar com seus pares sobre sua prática nesse contexto de ensino. Nesse sentido, o objetivo deste trabalho é analisar as representações discursivas iniciais sobre Multiletramentos de professores de inglês atuantes na EJA em escolas da rede pública de ensino da cidade de Santa Maria/RS. Os dados foram coletados por meio de entrevistas semiestruturadas e analisados com base nas categorias léxico-gramaticais que realizam a Metafunção Ideacional (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2004). Essa função foi escolhida para a análise dos dados, pois é ela que permite aos “seres humanos construir um quadro da realidade, compreenderem sua experiência do que acontece em torno e dentro deles” (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2004, p. 24). A presente coleta integra as atividades de investigação que constituem um programa de formação continuada, organizado por meio de pesquisa colaborativa (MAGALHÃES; FIDALGO, 2010). Como resultado inicial, observamos que os professores identificaram atividades multiletradas em algumas de suas práticas docentes, todavia, revelaram dificuldades para conectar tais práticas aos conceitos de Multiletramentos que as subsidiam.

## **Construyendo el sufrimiento: una exploración de las descripciones de pacientes de endometriosis desde el Sistema de la Valoración**

**Bullo, Stella**

S.Bullo@mmu.ac.uk

**Pascual, Mariana**

pascualm@unsl.edu.ar

Universidad Nacional de San Luis (Argentina); Manchester Metropolitan University (Reino Unido)

**Palabras clave:** discurso de salud – endometriosis – Sistema de Valoración

### **Resumen**

La endometriosis es una enfermedad ginecológica altamente debilitante que afecta a 1 de cada 10 mujeres y es el factor determinante del 50% de los casos de infertilidad. Si bien en algunas pocas pacientes la enfermedad es relativamente moderada y sus síntomas pueden pasar casi inadvertidos, la enorme mayoría de las mujeres que la sufren deben atravesar largos y dolorosos procesos en sus intentos por convivir con esta patología. El panorama es particularmente grave si consideramos aspectos de alto impacto negativo, tales como las demoras en los diagnósticos, que es de un promedio de 7,5 años, situaciones de infertilidad, la naturalización de padecimientos de dolores incapacitantes u otros graves síntomas asociados. El impacto social y médico de la endometriosis en la calidad de vida de las mujeres les genera situaciones de profundo desempoderamiento (Culley et al, 2013). Este trabajo tiene como objetivo principal indagar el discurso de mujeres que padecen endometriosis a fin de determinar cuáles son los recursos discursivos y léxico-gramaticales que utilizan en la construcción de nociones relativas al dolor. Al tratarse de una temática tan estrictamente ligada a las esferas de las vivencias personales y del sufrimiento, el abordaje se propone desde la perspectiva de los estudios positivos del discurso, y hace uso del marco analítico interpretativo del Sistema de la Valoración (Martin & White, 2005). Dada la naturaleza de los datos, el énfasis de la investigación se ubica en los subsistemas de Afecto y Gradación. En particular, se focalizará en el uso de formas metafóricas como recursos de Gradación del tipo intensificación de significados experienciales. El corpus está constituido por las versiones transcritas de seis entrevistas implementadas a mujeres que se ofrecieron voluntariamente para participar en este trabajo. El análisis incluye una combinación de procedimientos cuantitativos y cualitativos. Los resultados preliminares indican que las mujeres entrevistadas ponen en uso un variadísimo repertorio de recursos para la construcción de valores de Afecto relativos a la in/satisfacción e in/felicidad, y que las formas metafóricas constituyen un recurso de alta frecuencia que opera sistemáticamente como agudizador de la intensidad de dolor. Se espera que los resultados arrojen luz sobre la construcción discursiva de las mujeres que padecen endometriosis y sobre los efectos de esta representación en sus vidas cotidianas, y que, a la vez, aporten datos que permitan comprender y mejorar las producciones

discursivas relacionadas con prácticas de salud vinculadas a esta y otras patologías similares.

## **La forma SE. Complementariedad y contraste entre la Gramática Generativa y la Lingüística Sistémico-Funcional**

**Buzelin Haro, Corina Margarita**

corinamargarita@gmail.com

**BianciottoFernandez, Lucrecia**

lucre-b-f@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras claves:** se - Gramática Generativa – Lingüística Sistémico-Funcional – Contraste y Complementariedad

### **Resumen**

Existen numerosas maneras de designar al *se* a lo largo de diversas descripciones gramaticales; Entre tal variabilidad podemos destacar *pronombre, partícula, forma, índice, signo, clítico*. Esta heterogeneidad se relaciona, la mayoría de las veces, con diversos criterios de análisis y descripción; en otros casos, el análisis forma parte de secciones aisladas y se presenta de manera fragmentada. Esta presentación se centra en dos modelos de análisis: la Gramática Generativa (GG) y la Lingüística Sistémico Funcional (LSF): dentro de estos nos enfocaremos en diferentes desarrollos teóricos como la Teoría de Principios y Parámetros y el Programa Minimalista, en la GG; y la Gramática Sistémico Funcional y el Análisis del Discurso, en la LSF. Cabe destacar que los análisis de la Gramática Estructural, tan ampliamente difundidos, estarán presentes en el trabajo, aunque no conformen el centro del estudio.

Consideramos que con esta revisión tendremos acceso a una descripción más completa de la forma *se*, ya que cada una de las teorías mencionadas presenta una descripción parcial y acotada. En las descripciones estructurales aparece un abordaje al menos incompleto en su proyección como fenómeno discursivo; mientras que, en la Lingüística Sistémico Funcional, si bien se tiene en cuenta este valor antes mencionado, la descripción morfosintáctica es mínima o básica. Partiremos de tratamientos previos de *se* en cada teoría para comparar sus contrastes y sus similitudes. Analizaremos las interpretaciones que cada uno de estos modelos dan a este fenómeno lingüístico teniendo en cuenta sus alcances descriptivos y explicativos.

Consideramos que esta forma requiere un abordaje complejo que entrecruce diversos aspectos y niveles: morfosintáctico, léxico, semántico y discursivo. El objetivo es evidenciar los criterios de cada una de las descripciones gramaticales de las diversas tradiciones teóricas. A partir de la comparación de los distintos abordajes realizados sobre el mismo fenómeno, se busca establecer las fortalezas y debilidades



epistemológicas de cada uno de los modelos y establecer puntos posibles de complementariedad en la descripción de esta forma.

### **Microcrônica verbo-visual: um *zoom* semiotizado do cotidiano**

**Cabral, Sara Regina Scotta**

sara.scotta.cabral@gmail.com

**Gehrke, Nara Augustin**

nara.augustingehrke@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)

**Palavras-chave:** multimodalidade – microcrônica verbo-visual – significados plurifuncionais

#### **Resumo**

Nesta comunicação, apresentamos um estudo analítico-descritivo com abordagem qualitativa que investiga produções textuais contemporâneas (Roas, 2006; Zavala, 2006) e gêneros multimodais. Com o estudo, estabelecemos parâmetros para a validação de um novo gênero por nós denominado microcrônica verbo-visual. A pesquisa afilia-se às áreas da Linguística Sistêmico- Funcional, da Semiótica Social e da Escola de Sydney. Considerando gênero tanto como prática social que se desenvolve em estágios orientados para um objetivo (Martin, 1985; Eggins & Martin, 2003) quanto como uma configuração recorrente de significados plurifuncionais relevantes para uma dada comunidade (Martin & Rose, 2008; Rose & Martin, 2012), formulamos protocolos de análise para o reconhecimento de como significados ideacionais, interpessoais e textuais (Halliday & Matthiessen, 2014,2004) foram produzidos e como se articulam os modos semióticos a partir da interação entre uma imagem fotográfica e seu comentário verbal. Esses instrumentos foram aplicados a um conjunto de 100 microtextos retirados de um jornal circulando na região sul do Brasil, com publicação diária e, numa fase posterior da pesquisa, coletaram-se também textos no ambiente digital. Os contextos de situação e de cultura (Halliday & Hasan, 1989) foram delimitados e as opções léxico-gramaticais e visuais nos sistemas da transitividade e do Tema (Halliday & Matthiessen, 2014, 2004) foram mapeadas. Os significados interpessoais foram tratados com as categorias de distância social, contato, *status* e poder (Kress & Van Leeuwen, 2006). Por fim, a interação entre os modos foi abordada em termos de relações simétricas/assimétricas e lógico-semânticas (Barthes, 1969; Salway & Martinec, 2005). As análises levaram ao reconhecimento do propósito sociocomunicativo da microcrônica verbo-visual como sendo o de partilhar uma impressão pessoal do cronista sobre um tema considerado relevante socialmente, a partir do que ele interpreta dos significados ideacionais representados na foto, numa espécie de *zoom* para questões do dia a dia. Os microtextos instanciadores do gênero são comentários verbo-visuais valorativos e georreferencialmente situados, tendo na complementaridade intersemiótica (Royce,

1999) sua característica composicional mais pertinente. Reconhecemos um padrão global para o gênero cuja configuração Cenário ^ Comentário ((Apreciação)/ (Locução) / (Ideia)) corresponde à estrutura esquemática, identificando-se dois estágios obrigatórios e três opcionais. Ao término da pesquisa, comprovamos tratar-se a microcrônica de um gênero multimodal da família *story genres* (Martin & Rose, 2008) em processo de estabilização, com potencial de ferramenta para a comunicação contemporânea à semelhança da *image-nuclear news story* (Caple, 2009; Bednarek & Caple, 2010), porém com características próprias da crônica jornalística brasileira (Andrade, 2005; Lopes, 2012; Gabriel Jr, 2013).

### **Produção de relatos autobiográficos por meio da aplicação sequenciada dos ciclos de aprendizagem da Escola de Sydney**

**Cabral, Sara Regina Scotta**

sara.scotta.cabral@gmail.com.br

**Oliveira, Sandra Maria do Nascimento de**

sandra.oliveira@iffarroupilha.edu.br

Universidade Federal de Santa Maria (UFSM/Brasil/RS)

**Palavras-chave:** relatos autobiográficos – ciclos de aprendizagem – pedagogia de gêneros - Escola de Sydney

#### **Resumo**

O termo “Escola de Sydney” surgiu em 1994, com referência ao trabalho com linguagem e educação feito há pelo menos uma década no Departamento de Linguística da Universidade de Sydney. O projeto espalhou-se para escolas e universidades de toda a Austrália, tornando-se um movimento internacional, com o objetivo inicial de desenvolver uma pedagogia de escrita que permitisse a qualquer estudante ser bem sucedido nas atividades exigidas pela escola (ROSE & MARTIN, 2012). Sob a perspectiva da pedagogia de gêneros, ensinar significa preparar alunos para as tarefas de aprendizagem e permitir que eles as realizem, individualmente. As diferenças entre estudantes com atividades de aprendizagem indicam que alguns estudantes estão mais bem preparados do que outros para tais atividades e isso requer a mudança do foco para as diferenças entre os alunos em função da preparação de todos eles para a realização das atividades, postulam Rose e Martin (2012). De acordo com Rose (2015, p. 6), “um princípio fundamental da pedagogia de gênero é que os alunos devem ser preparados pelos professores antes de tentarem tarefas de aprendizagem”. Assim, a pedagogia da escrita do gênero prepara os alunos com a desconstrução e construção conjunta de atividades, antes de tentar a escrita independente. Mediante tais observações, este trabalho tem por objetivo apresentar um projeto de pesquisa que está sendo efetivado em uma turma de alunos do PROEJA do curso Técnico em Comércio, do Instituto Federal Farroupilha, campus Júlio de Castilhos, no sul do Brasil. Estão sendo produzidos relatos autobiográficos à luz dos pressupostos da Escola de Sydney por meio da aplicação sequenciada dos três ciclos de aprendizagem que constituem a pedagogia de gêneros da Escola de Sydney

(MARTIN e ROSE, 2012). Após a realização da primeira etapa, foram observadas dificuldades de grafia e de organização de orações nos textos produzidos. A partir dessa constatação, estão sendo elaborados e aplicados exercícios na perspectiva sistêmico-funcional, baseados na Grammar and Meaning, de HUMPHREY, Sally; DROGA, Louise; FEEZ, Susan, a fim de sanar as fragilidades encontradas. Como resultado, espera-se que os alunos ao produzirem seus relatos, ampliem seus conhecimentos sobre o gênero, identificando marcas que lhe são próprias e que o definem como tal, bem como refletir e analisar sobre o uso da língua.

### **EFL coursebook uses: Ideation and Appraisal in teachers' and students' discourses**

**Caixeta da Silva, Renato**

rencaixe@yahoo.com.br

CEFET-MG – Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais

**Key words:** Teachers' and Students' discourses - Ideation – Appraisal – Coursebooks

#### **Abstract**

The presentation aims at characterizing the use of English as Foreign Language coursebooks (national or international) by teachers and students, analysing these social actors' discourses under a Systemic Functional Linguistics perspective (Halliday, 1994; Halliday; Matthiessen, 2004). Discourse and language uses are taken as social actions through which people construe their experience in the world, establish social relations and build messages in different contexts (Halliday; Hasan, 1989; Halliday; Matthiessen, 2004), in this case, the pedagogical context. It is also considered that the coursebook, as teaching material, has an outstanding role in English teaching as already said by Tomlinson (2006), Silva (2015), and Silva (2016). This is a qualitative research in which open-answer questionnaires were used to collect information on how coursebooks have been used by teachers and students, and how these people evaluate this teaching material use in their teaching or learning of the language. These questionnaires were responded by English teachers and some of their students in different schools (private and public) in Belo Horizonte, Brazil, from 2015 to 2017. The answers are analysed under Positive Discourse Analysis Framework, or discourse-semantics analysis proposal by Martin and Rose (2007), more specifically using Ideation System - considering the processes and participants expressed in the answers - and Appraisal System - attitudes and engagements in expressing evaluations (Martin; White, 2005). Data show different uses of coursebooks are revealed by distinct processes in sentences, from total dependence on these materials to radical non use. Students and teachers' roles are also possible to be understood as they are participants of the processes in their discourses. Moreover, positive and negative attitudes (Martin; White, 2005) are revealed, such as likes, dislikes, frustrations, achievements, as well as appreciations in terms of value, composition and reactions, which may help understand how coursebooks have been used. Moreover, the analysis of engagement show others' discourses are present in teachers and students' sayings about their use(s) of coursebooks. The research seems

to contribute to global and local understandings (Allwright, 2006) of the use of EFL coursebooks in these contexts. Furthermore, similarities and differences in the contexts can base future teacher education programmes (pre and in- service).

### **Comunicação coordenada**

#### **Multimodalidade e a visão sociosemiótica da linguagem como apoio à Educação Linguística de Surdos**

**Caixeta da Silva, Renato**

rencaixe@yahoo.com.br

**Garcia Miranda, Dayse**

dayselibras@gmail.com

**Guimarães de Freitas, Luciana Aparecida**

lufreytas@yahoo.com.br

CEFET – Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais

**Palavras-chave:** Multimodalidade – Semiótica Social - inclusão de alunos surdos e ouvintes - ensino de português

#### **Resumo da sessão**

A Linguística Sistêmico-Funcional tem importância na educação linguística em alguns países e comprovadamente nas pesquisas relacionadas ao ensino e à aprendizagem de línguas diversas em diferentes contextos (BARBARA, 2008). Com o advento da educação inclusiva, os alunos surdos passam a fazer parte cada vez mais das escolas regulares, sendo que antes frequentavam as escolas especiais ou até mesmo salas com alunos surdos dentro de uma escola regular. A inserção desse aluno surdo na escola regular não é uma tarefa fácil e sim um desafio para os professores no que se refere a encontrar caminhos para o ensino da leitura e escrita do português que é considerada a sua segunda língua. Este desafio se estende a pesquisadores que procuram entendimentos sobre as situações de ensino e de aprendizagem, e tentam apresentar propostas para atender a esse aluno e apoiar o docente nem sempre com preparação para essa nova realidade. Essa sessão de comunicação coordenada tem o objetivo de explicitar contribuições possíveis do conceito de multimodalidade e da visão sociosemiótica da linguagem no entendimento de contextos de ensino para surdos, e na proposição de recursos e materiais didáticos para ensino de língua portuguesa a essas pessoas. As apresentações versarão sobre: (1) questões teóricas e metodológicas possíveis para pesquisas nessa área no Brasil, como a noção de língua e linguagem, texto e contextos (HALLIDAY e HASAN, 1989; HALLIDAY e MATHIESSEN, 2004), bem como questões relacionadas ao entendimento da multimodalidade nessa perspectiva sociosemiótica (KRESS, 2004; KRESS, 2010); (2) entendimento da organização de sala de aula inclusiva, entendendo a sala de aula como um texto que pode ser analisado com características previstas considerando-o como multimodal (PIMENTA, 2001; VAN LEEUWEN, 2005); (3) a proposição de material didático para alfabetização e letramento (SOARES, 2009) de crianças surdas usando recursos

imagéticos (KRESS, 2003; LEFFA, 2007) como apoio e suporte para atividades específicas.

## **Apresentação 1**

### **Contribuições da Linguística Sistêmico-Funcional e da Multimodalidade para o Ensino de Português para surdos e pesquisas na área**

**Caixeta da Silva, Renato**

rencaixe@yahoo.com.br

**Palavras-chave:** Linguística Sistêmico-Funcional, Multimodalidade, ensino de português como L2, pesquisas, propostas

Nesta apresentação, serão abordadas questões teóricas e metodológicas possíveis para pesquisas e ações relacionadas ao ensino e à aprendizagem de línguas pelos surdos no ambiente escolar, sobretudo no Brasil. Parte-se do fato de que a inserção desse aluno surdo na escola regular tem gerado novos desafios para professores no que se refere ao ensino da leitura e escrita em português como sua segunda língua. Consideram-se as diferenças dos códigos verbal (Língua Portuguesa) e visuo-espacial (Língua Brasileira de Sinais) para se argumentar a favor de uma educação linguística para surdos que seja eficiente pautando-se pela visão sociosemiótica de linguagem (HALLIDAY e MATHIESSEN, 2004), e a consideração do conceito de Multimodalidade (KRESS, 2010). Este é um estudo teórico e bibliográfico que pretende focar a noção de língua e linguagem, texto e contextos (HALLIDAY e HASAN, 1989; HALLIDAY e MATHIESSEN, 2004), bem como questões relacionadas ao entendimento da multimodalidade nessa perspectiva sociosemiótica da linguagem (KRESS, 2004; van LEEUWEN, 2005; KRESS, 2010) relacionando-as à situação contemporânea da educação (KRESS, 2003), a possíveis pesquisas e ações no ensino de línguas para esses alunos. Apontam-se aspectos da teoria sociosemiótica da linguagem que possam contribuir para um embasamento de propostas educacionais (como a terceira apresentação da sessão) ou pesquisas na área da educação de surdos (como a segunda apresentação) com vistas a entendimentos e propostas que possam trazer subsídios para um ensino de línguas que contemple a especificidade da inclusão. Como resultado do estudo, argumenta-se, a partir do foco teórico, e do que autores têm relatado sobre o ensino de português para surdos (RIBEIRO, 2016), que a Linguística Sistêmico-Funcional, devido à noção de língua, linguagem, texto e contextos, e a noção de Multimodalidade, por considerar a coexistência de vários recursos semióticos pertencentes a vários códigos (verbal, gestual, imagético, por exemplo), apresentam-se como um referencial possível e consistente para apoiar pesquisas e ações relativas ao entendimento do contexto de sala de aula, do contexto escolar como um todo, produção e utilização de materiais e recursos didáticos, consideração de códigos distintos na escola, língua (código verbal), gestos, imagens, promovendo letramento linguístico e letramento visual no ensino de português como L2 para surdos.

## **Apresentação 2**

### **A sala de aula bilíngue: caracterização do espaço físico como reflexo de ações não inclusivas**

**Garcia Miranda, Dayse**

dayselibras@gmail.com

CEFET – Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais

UFOP – Universidade Federal de Ouro Preto

**Palavras-chave:** sala de aula- inclusão- alunos surdos e ouvintes - multimodalidade

#### **Resumo**

Sirota (1994) caracteriza a sala de aula como uma pequena sociedade. Além dessa perspectiva sociológica da sala de aula, estudos da sociolinguística (CAMERON, 2001) e da Semiótica Social (KRESS, 2010 e PIMENTA, 2001) afirmam que o discurso verbal e/ou não verbal contribui para refletir sobre a dimensão sociocultural dos sujeitos e de como suas relações estão diretamente ligadas ao contexto discursivo, implicado na comunicação situada socialmente. Propõe-se apresentar características de uma sala de aula inclusiva, composta por alunos surdos e ouvintes, professor e Intérprete de Libras numa escola pública de ensino regular da Rede Municipal de Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil. Adotou-se uma abordagem qualitativa. Para inserção no cotidiano da sala de aula, orientou-se a partir de perspectiva de investigação exploratória de cunho etnográfico (FRANK, 1999), elegendo a observação participante – filmagens em campo, anotações em caderno de campo e entrevistas - como um procedimento necessário para compreender os padrões de comunicação e relações presentes entre todos os integrantes desta sala de aula. Foram observadas 16 (dezesseis) aulas do professor de História, mediadas pelo ILS, durante o período 20 de Fevereiro a 5 de Maio de 2009, computando 800 (oitocentas) horas de gravações em classe. No presente trabalho, propõe-se analisar a distribuição espacial e os papéis dos atores sociais participantes da aula naquele espaço específico. Com base no conceito de multimodalidade e de uso da linguagem numa perspectiva sociosemiótica, intenciona-se dar a conhecer as formas de interação social entre professor, alunos e intérprete de LIBRAS e, dessa forma, trazer à luz a representação e os discursos construídos ali e ao longo da história do que se entende por ensino e inclusão no ensino, também mostrando que e como essas representações estão gravadas no corpo a partir dos pressupostos da visão social e semiótica da linguagem (HALLIDAY e MATHIESSEN, 2004).

### **Apresentação 3**

#### **A multimodalidade presente nas atividades de leitura e escrita de alunos surdos nos anos iniciais**

**Guimarães de Freitas, Luciana Aparecida**

lufreytas@yahoo.com.br

Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais - CEFET-MG e Rede Municipal de Belo Horizonte (RMBH)

**Palavras -chave:** surdez - leitura e escrita -alfabetização e letramento- multimodalidade

#### **Resumo**

A comunidade surda brasileira conquistou o acesso a duas línguas: Libras e português escrito, quando a lei 10.436/02 foi aprovada e posteriormente regulamentada pelo decreto 5.626/05. Com isso, houve maior visibilidade para as pessoas surdas no âmbito educacional e na sociedade. Especificamente no contexto educacional, ainda se percebe uma defasagem do profissional que atua com alunos surdos, muitos destes provenientes de famílias ouvintes que têm contato tardio com a língua de sinais. As práticas de docência e de orientação a professores por parte da pesquisadora mostram que os surdos se sentem prejudicados e descontentes com o ensino dos conteúdos, metodologias e materiais didáticos direcionados à comunidade ouvinte. Com base nisso, a comunicação tem como objetivo apresentar uma pesquisa de mestrado em andamento que pode ser uma contribuição para o ensino de português na modalidade escrita para o aluno surdo. Constituem a base teórica os escritos de Quadros (2005) sobre o bilinguismo na educação dos surdos, Fernandes (2006) e Soares (2009) sobre alfabetização e letramento, Halliday (2004) sobre a Linguística Sistêmico-Funcional, Kress (2000, 2003 e 2010) sobre multimodalidade e educação, Leffa (2007) sobre a criação do material didático, Rojo (2012) sobre multiletramentos. Propõe-se uma metodologia de ensino de português para tais alunos nos anos iniciais, através de um material didático elaborado pela pesquisadora baseado na visão sociosemiótica da linguagem, cujo texto base é um conto infantil, e caracterizado pela integração de códigos verbal escrito e visual. São pesquisadas duas realidades distintas em que a metodologia e o material didático foram utilizados: uma sala de aula com uma aluna surda em meio a alunos ouvintes, e uma sala de aula somente com alunos surdos. Em termos metodológicos, a pesquisa é uma observação participante em que a pesquisadora pôde fazer intervenções ao longo das observações, contando com o registro por escrito no diário de bordo e entrevistas realizadas com os docentes e discentes. A análise preliminar dos dados, ainda em construção, revela: a adequação maior da proposta a um dos contextos, as opiniões positivas e críticas das professoras sobre a proposta e quanto à viabilidade do uso aliado de imagens e elementos linguísticos no processo de alfabetização e de letramento em português a surdos. Também são reveladas ações de docentes e discentes com o material. De modo geral a proposta é considerada pelos docentes como interessante, demandando tempo e formação específica para sua execução, gera

muitas dúvidas, e pode propiciar ações docentes além do previsto no material didático.

### **De la cláusula al texto: una propuesta didáctica**

**Calvo, Ana Inés**

anainescalvo@gmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

**Palabras clave:** escritura - cláusula - texto – explicitación

#### **Resumen**

En este trabajo se describe una propuesta didáctica orientada a la reflexión sobre algunos de los mecanismos lingüísticos involucrados en la escritura. El principal objetivo de la propuesta es que el alumno desarrolle un conocimiento explícito sobre el lenguaje (Martin y Rose, 2012) que posibilite el uso estratégico de los recursos léxico-gramaticales disponibles en el sistema. Específicamente se quiere fomentar el desarrollo de habilidades que conduzcan a la manipulación consciente de un grupo de cláusulas para su uso eficaz en un texto escrito. La propuesta consiste en una secuencia de actividades organizadas de modo que los alumnos, de manera progresiva, puedan ir desarrollando estrategias relacionadas con el uso de complejos de cláusulas para escribir textos cohesivos y coherentes. Las actividades consisten en la jerarquización de las ideas de un complejo de cláusulas, la detección de relaciones lógicas entre ellas y el uso de estructuras sintácticas y conectores apropiados. En todo momento se requiere la evaluación crítica de distintas opciones léxico-gramaticales y la selección de aquellas que resultan más adecuadas para un texto. Para esto deben utilizarse mecanismos de continuidad textual, que operan tanto a nivel de la cláusula (estructura tema-rema) como entre mensajes (recursos cohesivos) (Halliday y Hasan, 1976; Hasan, 1989). El marco teórico para el diseño de la secuencia didáctica es el modelo desarrollado por la Gramática Sistémico-Funcional (Halliday, 1978, 2002; Halliday & Matthiessen, 2004, 2013), que concibe al lenguaje como una red de opciones que adquieren su significado en contexto y en relación con otras opciones que el sistema ofrece. En esta propuesta se pone especial atención a los recursos de cohesión, las relaciones lógico-semánticas y sintácticas, y el sistema temático y de estructura de la información. Si bien esta actividad se lleva a cabo con alumnos de las carreras de inglés de la Facultad de Lenguas, UNC, se cree que estas prácticas, a través de las cuales se explicitan las formas en las que el lenguaje es utilizado para crear significados, pueden ser implementadas también en otras lenguas a fin de promover el desarrollo de competencias en la escritura.



## **Exploring the links between intonation and the construction of interpersonal meanings in higher education classes**

**Cardinali, Renata**

renatacardinali2012@gmail.com

**Rotti, Ana Lucía**

analuciarotti@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Key words:** interpersonal meanings - pedagogic relations - higher education - tone

### **Abstract**

Any classroom interaction can be depicted as a form of curriculum genre through which knowledge is negotiated between teachers and learners alongside with the acquisition of the social values. From this perspective the role of the teacher is central in promoting learning by means of stimulating dialogue, discussion and debate among students, as well as engaging them in active participation. In times when classrooms are regarded as conflictive contexts and teaching has long been acknowledged as a complex task, the analysis of pedagogic discourse focused on the teacher may be valuable for teachers and researchers. Although curriculum genres are shaped by the configuration of pedagogic activities, relations, and modalities which represent the register variables of field, tenor and mode (Rose, 2014), it is relevant to mention that the focus of this work is on pedagogic relations. The Systemic Functional Linguistics framework will be used for the analysis of realizations of these pedagogic relations, as constructions of interpersonal meanings, resorting to the system of Mood at the lexico-grammatical level and the systems of Intonation at the phonological level. The system of Mood refers to the speech roles speakers take in interaction considering the commodity and the orientation system. Their interaction leads to net choices, namely, statements (generally realized by declaratives), questions (generally realized by interrogatives), commands (generally realized by imperatives), and offers (their realization is less predictable). At the same time, speech functions have neutral realizations at the phonological level: statements, non-polar questions and commands are accompanied by falling tones and polar questions are realized by rising tones. However, when realizations are not congruent, there is a sharp interpersonal meaning being made (Halliday & Greaves, 2008). The aim of our study is to describe how the teacher's discourse contributes to the construction of interpersonal relations in the language classroom in a teacher training program at university level. The study provides information on the identification of patterns in the different pedagogic activities as regards Mood and Tone choices and it describes the students' views of the class through the analysis of visual narratives reflecting a significant moment in the classroom. Preliminary results show that the teacher favors the use certain resources to recreate the interpersonal dimension of classroom interaction. Furthermore, the visual narratives present the teacher as an active participant in the construal of meaningful learning experiences.

## **A corpus-based lexico-grammatical study: a comparison and contrast analysis of vocabulary use in two fields**

**Carpintero, Pablo Ezequiel**

pcarpintero.winona@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

**Key words:** corpus linguistics – vocabulary – ESP – semi-popularization article

### **Abstract**

Corpus-based analysis of discourse has proved to be a successful tool for uncovering language patterns and for explaining grammatical and functional aspects of language use in the context of EFL teaching and learning. In academic contexts at university, corpus-based studies of the semi-popularization article have been mainly conducted to observe and assess field-related linguistic realizations that are typical of the genre and register, especially in the ESP class. Based on theories and studies on genre analysis, corpus linguistics, literature about terminology and vocabulary use in English, the aim of this study was to carry out a corpus-based lexico-grammatical analysis of the specialized vocabulary used in two fields. The study aimed at comparing and contrasting the results of two pedagogical published corpora in the fields of Agronomy and Physical Education. Word frequencies, word collocations and patterns of colligation, as well as the vocabulary and structure of complex N+N phrases were analyzed. The quantitative analysis was carried out using the software *AntConc* 3.4.3w (Anthony, 2014). Five applications of the corpus-reader software were used to gather information about corpus and vocabulary size, word frequency, field-related word rank, most frequent collocation and colligation patterns among high-frequency nouns, as well as relevant aspects in Noun+Noun constructions. The results showed that the top five most frequent field-related nouns in both corpora are part of the technical or specialized vocabulary, thus they are field-specific in both corpora, which as a whole represent the semantic fields that characterize the topics in each discipline. There is a high tendency for the high-frequency nouns to collocate with other nouns both to the right and to the left, as well as with adjectives to the left in most cases. N+N constructions showed that the high-frequency nouns can function as both head nouns and pre-modifiers or post-modifiers of the head element within the phrase. However, the frequency and function that high-frequency field-related nouns have as pre- or post-modifying element, or head noun in the phrases, vary between the corpora. Data obtained from this study about the technical and specialized vocabulary in each corpus can be a useful resource that can be applied to language teaching in order to make better-informed curricular and materials development decisions, especially about what to teach, what materials to provide students with, and when to teach certain aspects of the language.

## **Análisis comparativo de un *reader* y una novela original desde el sistema de VALORACIÓN**

**Castañeda, Claudia Gabriela**  
claudiagab\_cast@hotmail.com  
FFHA-UNSJ

**Palabras clave:** lingüística – readers – valoración – gradación – actitud

### **Resumen**

En el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras existe un recurso didáctico de lectura extensiva muy bien aceptado por la comunidad educativa: los *readers*. Estos libros consisten en simplificaciones de una obra literaria original con un vocabulario y estructuras gramaticales limitados de acuerdo con el nivel de competencia lingüística para el cual están adaptados. Ahora bien, al considerar este material de lectura extensiva como una herramienta pedagógica, surgen algunos interrogantes: Una versión simplificada de una novela original, aun cuando sea cuidadosamente construida ¿puede conservar los recursos del lenguaje utilizados creativamente en el original? ¿Es posible que los *readers* puedan comunicar las opiniones, intenciones y actitudes del autor que se logran a través de dichos recursos en el original?

A fin de responder estas preguntas, recurrimos al sistema de la VALORACIÓN (Hood, 2004; Martin y White, 2005), el cual se desarrolla en el marco de la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday, 1994, 2004). La VALORACIÓN es una herramienta de análisis discursivo que permite el análisis de las relaciones interpersonales al “descubrir el significado más allá de la cláusula” o, “a través de textos completos” (Martin y Rose, 2003), mediante tres amplios sistemas semióticos sociales que incluyen: la ACTITUD, el COMPROMISO y la GRADACIÓN (Martin y White, 2005). En esta oportunidad solo se tuvieron en cuenta las dimensiones semántico-discursivas de la ACTITUD y la GRADACIÓN.

Empleando dicho sistema como punto de referencia se logró identificar los elementos valorativos en que difieren, por un lado, la versión original de una novela y, por otro, su versión abreviada, y que pueden impactar en su comprensión por parte de los lectores-estudiantes de inglés. Se seleccionó la novela clásica de lengua inglesa “*Jane Eyre*”, de Charlotte Brontë (1847), y se consideraron dos capítulos cruciales en la obra: el primero y el último.

Los resultados del estudio confirmaron lo que se anticipó: algunos recursos graduados presentes en el original se pierden en el proceso de simplificación de una novela por motivos, principalmente, pedagógicos. De esta manera, podemos decir que los recursos de análisis que ofrece la VALORACIÓN constituyen una poderosa herramienta, tanto para editores responsables de procesos de simplificación, como para docentes, para lograr una mayor concientización y reflexión a la hora de abreviar o seleccionar el mejor material de lectura extensiva para alumnos de inglés como lengua extranjera.

## A relação pedagógica em cursos de engenharia: uma análise linguístico-discursiva

**Castilho, Mara Lúcia**

maralucia.castilho@gmail.com

Instituto Federal de Brasília – IFB

**Palavras-chave:** Sistema de Avaliatividade – Discurso – Relação pedagógica

### **Resumo**

Este trabalho, fruto da pesquisa sobre o vínculo estabelecido na relação pedagógica de professores da educação superior – se de dependência ou se libertador –, tem como objetivo analisar o discurso de professores de engenharia de uma instituição de ensino privada de Brasília (DF) quanto à relação pedagógica estabelecida em sala de aula. Segundo Fairclough (2008), as escolhas semânticas realizadas por um indivíduo em uma determinada situação comunicativa possibilitam entender de que maneira a linguagem é moldada pelo social. Nesse sentido, a linguagem é vista como constituída e, ao mesmo tempo, constitutiva do fenômeno social (Chouliaraki & Fairclough, 1999). O Sistema de Avaliatividade, (*Appraisal System*), proposto por Martin e White (2005), uma extensão da Linguística Sistêmico-Funcional (LSF) de Halliday e Matthiessen (2004), constitui um sistema semântico-discursivo capaz de analisar as diferentes realizações das estruturas léxico-gramaticais no texto. Com base nessas teorias, este estudo analisou o julgamento presente no discurso de professores de engenharia sobre suas percepções acerca da relação pedagógica em sua prática docente. Esta última, de acordo com Postic (1990), quando é estabelecida pela perspectiva conservadora, a atividade docente, geralmente, se reduz a uma proposta rotineira que ocorre no âmbito de uma visão funcionalista da formação, baseada na dominação e no controle, isto é, de dependência. Já a relação pedagógica estabelecida sob a perspectiva da racionalidade emancipatória propicia a partilha de experiências de ensino e aprendizagem e se interessa em proporcionar situações que desenvolvam o pensamento, a capacidade de questionar, de problematizar, de criar e construir um pensamento estruturado. Esta pesquisa, de abordagem qualitativa, foi realizada ao longo de 2016, em uma instituição de ensino superior privada do DF em cursos das áreas de engenharia, das ciências jurídicas e das ciências sociais aplicadas. O discurso dos professores foi gerado por meio de entrevista semiestruturada, sendo que para este estudo, foram analisados os discursos dos três professores dos cursos de engenharia participantes da pesquisa. A análise do discurso dos professores revelou que a *Atitude* mais encontrada na relação pedagógica estabelecida por eles em sala de aula é a *normalidade* referente à regras estabelecidas pelo senso comum de que professor é transmissor de conhecimento e aluno é recebedor daquilo que o professor elege como importante, demonstrando, assim, um vínculo de dependência, conforme Postic (1990).

## **Érase una vez: la valoración en cuentos infantiles de autores mexicanos contemporáneos ¿Rompiendo paradigmas?**

**Castineira Benítez, Teresa A.**

t\_castineira@yahoo.com

**Juárez García, Leonor**

leonorjuarezgarcia@gmail.com

**Witten, Michael**

michaelwitten1@yahoo.com

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

**Palabras clave:** valoración - actitud – afecto – juicio – apreciación

### **Resumen**

Este estudio tiene como objetivo analizar ocho cuentos infantiles escritos por conocidos autores mexicanos contemporáneos utilizando el sistema de la valoración (Martin & White, 2005). El género del cuento infantil sigue la estructura de una narrativa (Barriga, 2014; Martin, 2008; Martin & Rose, 2003) en donde se sigue el modelo de problema-solución. Estudios de textos clásicos infantiles en los 70's y 80's (Swann, 1992) demostraron que los cuentos representan personajes con roles estereotípicos y tradicionales. Por ejemplo, las narrativas contienen más personajes masculinos con roles protagónicos. Además los personajes masculinos son más activos, dominantes y realizan un mayor número de actividades. Por otra parte, los personajes femeninos ocupan un menor porcentaje, se les asignan roles secundarios y pasivos y realizan actividades relacionadas a los quehaceres domésticos (Ortiz, 2015). Además, estos personajes femeninos generalmente son débiles y por lo tanto necesitan ser rescatadas de una situación problemática (Swann, 1992, p. 98). Aunque existen actualmente escritores y escritoras mexicanos(as) que consciente o inconscientemente intentan construir nuevas narrativas, evitando la exclusión de género, y romper con esos viejos estereotipos, aún hay rastros de ellos.

La selección de los cuentos procuró conformar un corpus con igual número de autores y de autoras y que fueran conocidos(as) en la literatura mexicana o Iberoamericana, hubieran obtenido algún premio o escribieran otros géneros literarios.

El sistema de la valoración (Martin & White, 2005), en particular el sub-sistema de actitud fue seleccionado para el análisis de estos cuentos, ya que el lenguaje en estos textos se puede sistematizar en este marco descriptivo. Esto nos ha permitido hacer un análisis que demuestra que en la mayoría de los cuentos, tanto héroes como heroínas comparten indistintamente sentimientos, capacidades y valores, pero con ciertas excepciones que se comentarán en la presentación. Los hallazgos preliminares apuntan a que el dominio de juicio (especialmente el de estima social) es el más prevalente en estos cuentos. A este dominio, le sigue el de apreciación, y finalmente el de afecto. En cuanto a las realizaciones léxico-gramaticales, hasta ahora sobresalen los epítetos, procesos relacionales atributivos y de identificación, así como adjuntos circunstanciales. Estos hallazgos sugieren que a pesar de que las tendencias de equidad de género son ahora populares en México, aún falta mucho por hacer para

lograr una representación equitativa entre personajes masculinos y femeninos. En esta presentación se mostrarán ejemplos analizados.

### **Estudo de instâncias de Relato, Episódio e Exemplum na perspectiva sistêmico-funcional de gênero**

**Castro, Maria Cecília**

mcecicastro49@outlook.com

**Fuzer, Cristiane**

cristianefuzer@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria

**Palavras-chave:** linguística sistêmico-funcional – gênero – histórias

#### **Resumo**

Este trabalho, vinculado ao projeto de pesquisa “Leitura e Escrita em Língua Portuguesa na Perspectiva Sistêmico-Funcional” (GAP/CAL037375), objetiva analisar instâncias do sistema linguístico que caracterizam os gêneros Relato, Episódio e *Exemplum*, com base na abordagem de gênero da Linguística Sistêmico-Funcional (Martin & Rose, 2008). Utilizou-se o *corpus* de uma pesquisa em andamento sobre gêneros da família das histórias, composto de 35 textos coletados de três livros didáticos de língua portuguesa para o 6º ano do ensino fundamental distribuídos em escolas brasileiras e de três livros com histórias curtas destinados ao público infanto-juvenil em circulação no contexto brasileiro. Na primeira etapa da pesquisa, foram identificadas 11 instâncias do gênero Episódio, 9 do gênero Relato, 9 do gênero Exemplum, 4 do gênero Observação e 2 do gênero Narrativa. Dada o maior número de instâncias dos gêneros Episódio, Relato e Exemplum, neste trabalho é apresentada a análise comparativa entre eles. Os procedimentos de análise foram: 1) leitura inicial de cada texto para verificar seu propósito sociocomunicativo e, assim, levantar uma hipótese sobre qual gênero está sendo instanciado; 2) segmentação dos textos em orações e análise do sistema de transitividade (Halliday & Matthiessen, 2004; Fuzer & Cabral, 2014); 3) análise de ocorrências do sistema de avaliatividade (Martin & White, 2005), com destaque para as marcas avaliativas do subsistema Atitude; 4) comprovação ou refutação da hipótese inicial e segmentação dos textos em fases e etapas correspondentes ao gênero. As análises evidenciaram que o processo mais recorrente no *corpus* é o material (41% dos processos analisados em todos os textos), confirmando uma das características dos gêneros da família das histórias. Também constatou-se, em 38% dos textos, a recorrência de um elemento circunstancial em forma de grupo adverbial ou oração somado a um processo verbal indicando mudança de fase ou etapa. O gênero Relato registrou maior uso de processos materiais (44%) seguido de verbais (22%). Como os Relatos não requerem um engajamento emocional do narrador, a avaliatividade é pouco expressiva, diferente dos Episódios, os quais apresentam muitas marcas avaliativas, das quais 50% são do campo semântico Afeto. Nos *Exempla*, os processos comportamentais apareceram mais vezes (8%) que nos

Relatos (4%) e Episódios (6%), e a avaliatividade alternou majoritariamente entre os campos Julgamento (46%) e Apreciação (42%). O próximo passo da pesquisa é investigar como esses gêneros são apresentados nos livros didáticos e como são utilizados em atividades de análise linguística, leitura e produção textual nesses materiais.

## **La categoría de Tema como combinación de rasgos**

**Cegarra Bacigalupo, Juan José**

jjcegarra@hotmail.com

Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP)

**Palabras clave:** Tema – posición – *Aboutness* - cláusula – texto

### **Resumen**

En este trabajo proponemos un nuevo capítulo de nuestras reflexiones en torno de la categoría de Tema (Halliday 1994; Fries 1981), en la línea de investigación que venimos desarrollando sobre ella (Cegarra, 2015). Presentaremos, en esta oportunidad, una concepción de la categoría en tanto *combinación de rasgos*, fundamentada en la definición hallideiana de 1994, de acuerdo con la cual el Tema es “el elemento que sirve como punto de partida del mensaje; esto es, acerca de lo que la cláusula trata.” (Halliday, 1994: 37). Es a partir de esta definición, que ha sido caracterizada como una definición de dos caras, que ha traído no poca confusión y generado no pocos puntos de controversia, que desprendemos los dos rasgos a definir. De acuerdo con la primera parte de la definición resulta claro que el Tema es una realización del rasgo Posición (rasgo P); de la segunda, que es una realización del rasgo *Aboutness* (rasgo A). Presentar el Tema de esta manera (i.e. como un complejo de rasgos que habitualmente aparecen juntos e indiferenciados) permite establecer diferentes respuestas teóricamente consistentes con una serie de problemas que han sido objeto de debate en numerosas publicaciones pertenecientes al ámbito de la LSF, de los cuales recortamos tres: (i) los límites de la estructura temática, (ii) la tematización de elementos modales y (iii) la tematización de procesos. Creemos que en una lengua como el español, con un orden de palabras bastante menos rígido que el inglés, algunas de las generalizaciones tradicionalmente aceptadas deben, al menos, ponerse en duda, para buscar alternativas que se ajusten de mejor manera a la opción no marcada, en nuestra lengua, de la elisión del Sujeto. En esta dirección, presentaremos un resumen acotado de cada uno de los problemas mencionados, junto con los argumentos esgrimidos por los diferentes autores para validar sus posiciones y, mediante el análisis de un corpus compuesto por cartas de lectores, pondremos a consideración la nuestra.

## **Normality, Values and Affiliation: A Preliminary Approach to Ideology in the EFL Textbooks**

**Celi, María Alejandra**

ale.celisotana@gmail.com

Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo

**Key words:** ideology – normality – affiliation - transitivity

### **Abstract**

The selection of textbooks for the EFL school classroom locally is still very much dependent on issues such as syllabus demands, motivational factors for students, the treatment of grammar and lexis, and the promotion of certain book series by publishing houses that helps set up a trend for the adoption of them. This paper addressed the need to consider EFL textbooks for the local school classrooms critically and, more specifically, the need to analyze the ideological values the textbook authors seem to endorse and to try to affiliate their intended users with, an aspect often disregarded when selecting classroom material. This study specifically attempted to explore: i) how normality and typicality are construed in EFL textbooks; ii) what are the belief and value systems underlying such representations of the normal or typical that students are expected to affiliate with; iii) what community of readers English textbooks seek to align with, and, given the findings relating to the previous three questions, iv) how appropriate EFL textbooks are for the different educational contexts within the local community. The study drew on the transitivity system developed by M. K. Halliday and colleagues. As a model of the processes and associated semantic configurations of participants and circumstances (Halliday 1985; Martin, Matthiessen & Painter 1997; Matthiessen 1995), the transitivity system offers great potential for uncovering the ideological basis of such representations since transitivity configurations can evoke normality among many other kinds of judgments and attitudes in general (Martin and White 2005). Yet, appraisal resources were not explored in this study, which was based on the analysis of thirty (30) texts taken from four (4) different EFL textbooks, classified into 6 different groups in terms of field and then analyzed in the light of the transitivity system. The texts selected were all included as models for writing in the textbooks, with the main participant in them vicariously representing the textbook-user. Results showed that certain actions, habits and attributes relating to issues such as parent-children relations, marriage, family, and women's roles were prevalently depicted as normal across most field groups. In addition, there were certain activity sequences (Martin and Rose 2003) instantiated frequently across field groups that served to naturalize certain behaviors as normal, reflecting a belief value system the authors resorted to affiliate their readers.



## **Fortalecimiento de las habilidades de escritura de alumnos de Gramática Contrastiva inglés<>español mediante talleres de lectura**

**Cocache, Laura**

cocachelaura@gmail.com

**Monte, María José**

majomonte@gmail.com

**Rolfi, Laura**

laurarolfi@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba (UNC)

**Palabras clave:** lectura comprensiva – géneros textuales – alumnos universitarios

### **Resumen**

En el presente trabajo abordamos un estudio cuyos objetivos son desarrollar prácticas que propicien la lectura reflexiva del material disciplinar específico y fortalecer las habilidades de escritura de los alumnos de la materia Gramática Contrastiva de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Esta materia pertenece al cuarto año de la carrera Traductorado público nacional de inglés; es decir, los estudiantes son alumnos avanzados de grado y con conocimiento de dos lenguas: inglés y español. La necesidad de realizar este estudio surgió a partir de las falencias detectadas en la comprensión de los textos utilizados en clase, así también como en la producción escrita de párrafos y ensayos contrastivos por parte de los alumnos. La base teórica sobre la que se sustenta este estudio es la Lingüística Sistémico-Funcional (Halliday y Matthiessen, 2004) y la Pedagogía del Género (Rose y Martin, 2012). Estos autores promueven el análisis de los textos con el fin de formar lectores y escritores autónomos, ya que el estudio y el manejo de los géneros particulares que circulan dentro de las diferentes disciplinas contribuyen a desarrollar las habilidades de lectura y escritura. En este sentido, nuestro trabajo parte del conocimiento de los géneros discursivos con los que los alumnos se encuentran familiarizados y con los que trabajan a diario y del trabajo en conjunto entre alumnos y docentes, en el que los docentes tienen un rol de mediadores. Como metodología de investigación, se implementaron talleres de lectura comprensiva en varias instancias del año lectivo 2016. En estos talleres, los alumnos estuvieron expuestos a textos de géneros descriptivos, expositivos y comparativos/contrastivos. Además, se abordaron las estructuras retóricas y las características típicas de los textos. Se trabajó con dos grupos: uno de control y otro experimental y todos los encuentros fueron guiados por las docentes-investigadoras. Los resultados preliminares arrojan datos positivos no solo en lo que respecta a los procesos que llevan a cabo los estudiantes a la hora de la lectura de artículos académicos de nivel universitario, sino también en lo que respecta a las dificultades más frecuentes que presentan a la hora de tener que producir un texto escrito. Estos datos obtenidos allanan el camino para que podamos seguir indagando sobre los tipos de estrategias que pueden contribuir a mejorar tanto las habilidades lectoras de los alumnos como también sus habilidades de producción escrita.

## **La LSF como andamiaje para la comprensión lectora en L2: una experiencia áulica**

**Coria, Ana María**

amfuseicab@gmail.com

Universidad Nacional de La Plata

**Montemayor-Borsinger, Ann**

aborsinger@gmail.com

Universidad Nacional de Cuyo, Universidad Nacional de Río Negro

**Palabras clave:** secuencia didáctica – lectura crítica – interpretación lectora – comprensión lectora

### **Resumen**

El propósito de esta comunicación es compartir un proyecto áulico de lectura comprensiva implementado en las primeras clases de un curso de nivel avanzado<sup>1</sup>. Utilizando la Lingüística Sistémico Funcional (LSF), se buscó concientizar a los alumnos acerca de la importancia de la lectura como proceso social, crítico e interpretativo y no simplemente como una habilidad. Para ello se seleccionó un artículo de la CBS news de febrero de 2016 publicado 27 años después de la liberación de Mandela, noticia que constituyó la primera plana de diarios internacionales. En una primera etapa, se entregó a los alumnos el artículo y se les pidió que, trabajando en pares, contaran por escrito lo que habían entendido. No se les pidió un número de palabras determinado, sino que trataran de construir un texto cohesivo y coherente para un lector que no tuviera acceso al artículo. El docente no intervino en ningún punto del proceso de lectura y de escritura. Luego se leyeron los distintos textos producidos y se trató de consensuar una interpretación. En una segunda etapa, se entregó a los pares una guía del marco de referencia hallidayano utilizando las tres metafunciones para el análisis de textos en cursos de lectura crítica (Wallace, 2003:39) que el profesor y los alumnos analizaron conjuntamente. Dicha guía sirvió como punto de partida para analizar el artículo y construir una segunda versión de resumen del texto. Nuestro objetivo fue que los alumnos usaran su conocimiento gramatical no sólo para la comprensión de los contenidos del artículo a los que pudieron acceder, con diferentes grados de profundidad en la primera etapa, sino, fundamentalmente, para que desarrollen un mayor y mejor manejo de las opciones del sistema lingüístico para generar significados, incluso si esto significaba cuestionar sus propias primeras interpretaciones. Para ello, el marco de referencia utilizado los invitó a pensar en los componentes ideacionales, interpersonales y textuales que realizaban el contexto específico del artículo periodístico. Como resultado de esta segunda lectura más informada del artículo, los alumnos juzgaron en qué medida las

---

<sup>1</sup> El curso (8 alumnos de entre 17 y 20 años) se dictó en una institución privada (Cultura de la ciudad de La Plata). Se trata de alumnos que preparan el C1 (Examen Cambridge Internacional) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. La secuencia didáctica se desarrolló en dos clases.

selecciones léxico-gramaticales afectaban la presentación de los hechos contados y produjeron nuevos resúmenes con enfoques más críticos. En este proceso, la LSF constituyó un soporte analítico de solidez fundamental para lograr instancias que reflejen un mayor nivel de comprensión lectora crítica.

## **Estudio contrastivo de los significados interpersonales y valorativos entre la Estoria de España de Alfonso X (S.XIII) y la de Diego de Valera (S.XV)**

**Silvio Cornú**

sioscor@gmail.com

**Elsa Ghio**

elsaghio@gmail.com

**Fabián Mónaco**

monaco.fabian@gmail.com

Facultad de Humanidades y Ciencias- Universidad Nacional del Litoral

**Palabras clave:** crónicas - discurso historiográfico - significado interpersonal - valoración

### **Resumen**

Como señala G. Martin (1992) “La historia es discurso, lo que supone que si se quiere conocer en qué consistió el trabajo del historiador y qué es lo que definió su saber, hay que comenzar desentrañando la trama de signos con que el hombre ha reconstruido la imagen de su pasado.” En este trabajo retomamos una serie de estudios previos sobre la constitución y evolución del discurso historiográfico en castellano medieval, que forman parte de las tareas desarrolladas en el marco de proyectos de investigación que se realizan en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL. Aquí nos proponemos analizar algunos aspectos de la realización de significados interpersonales de acuerdo con la teoría de la Valoración (Martin, 1995, 2000, 2004, Martin & White, 2005), un modelo funcional del significado interpersonal al nivel de la semántica del discurso aplicado a la construcción de textos históricos producidos en las etapas más tempranas de nuestra lengua. El marco de la teoría ubica el análisis del posicionamiento en relación con los valores y las voces que circulan en el texto. El modelo incluye:

- Un sistema de opciones para codificar las categorías semánticas de la Actitud, que permite explorar los tipos de valores emocionales que se codifican en el discurso.
- Un sistema de opciones para graduar los significados (Gradación), que permite investigar cómo se evalúan los fenómenos dentro de una escala de grados.

- Un sistema de opciones para aumentar o disminuir la posibilidad de intervención de las voces en el discurso (Compromiso), que permite investigar el dinamismo del posicionamiento personal y el manejo de las otras voces por parte del escritor

Para ello seleccionamos un fragmento de la *Estoria de España* que mandó componer Alfonso X, según la edición crítica de Menéndez Pidal (1906), que trata acerca de la caída de la dinastía visigoda frente a la invasión árabe (desde § 551 hasta § 557), y lo contrastaremos con un fragmento del mismo acontecimiento de la *Estoria de España* escrita por Diego de Valera en el siglo XV. Si bien es evidente la influencia del texto que se suele atribuir a Alfonso X en el texto de Diego de Valera, en el discurso de este último se observan interesantes variantes en el relato y en la realización léxico-gramatical de la evaluación y el posicionamiento del autor frente a los acontecimientos.

## **I don't want to believe: Uma análise crítica do Humor e da Polarização no canal Nerdologia**

**Costa dos Santos, Rodrigo**

rodrigo.costa@aluno.puc-rio.br

PUC-RJ - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

**Palavras-chave:** Humor; Análise Crítica de Discurso; Avaliatividade; Novas Tecnologias

### **Resumo**

O objetivo do presente projeto é analisar a relação entre humor e polarização (BESSI et al., 2016) na interação no canal Nerdologia do Youtube. Para tal, baseio-me na Análise Crítica de Discurso (FAIRCLOUGH, 2013; WODAK, 2011) e adoto uma concepção sociosemiótica de linguagem (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2004), que entende o sentido como (co)construído na interação e das contribuições da teoria de afiliação do humor (KNIGHT, 2008), que sugere que é a interação entre as metafunções ideacional e interpessoal que expõe o significado humorístico na conversação entre participantes alinhados. Serve também de aporte o Sistema de Avaliatividade (MARTIN, 2000; VIAN JR, 2012; VIAN JR; SOUZA; ALMEIDA, 2010) que descreve as atitudes dos interactantes refletidas na linguagem por meio dos recursos de Afeto, Julgamento e Apreciação. A metodologia adotada está inserida no paradigma qualitativo interpretativo (DENZIN; LINCOLN, 2005; SILVERMAN, 2004). Por meio dessa abordagem, desenvolvo análise documental (APPOLINÁRIO, 2009), baseada no uso de documentos para o entendimento de informações factuais. Esse tipo de análise favorece a observação de fatores relevantes no processo de maturação de indivíduos e sociedades. O corpus consiste das interações transcritas dos comentários do vídeo *Fomos à Lua?* ([https://www.youtube.com/watch?v=r\\_qwxl-4Cow](https://www.youtube.com/watch?v=r_qwxl-4Cow)), guiado pelas perguntas de pesquisa: Que recursos avaliativos são utilizados na construção do humor? Qual o papel do humor utilizado nos comentários? Como o uso do humor

reflete na constituição da comunidade e seus membros? Resultados parciais sugerem que o uso do humor serve como forma de manutenção da comunidade, criando um senso de adesão por parte dos fãs do canal, a partir do uso de trocas humorísticas. Em consequência, cria um senso de exclusão, o que reflete em Atitudes negativas de não-fãs direcionadas aos produtores do vídeo.

### **Os signos entre quatro paredes: análise Sociosemiótica da representação de uma adolescente no jogo digital *Life is strange***

**Cruz, Paulo Henrique Pinheiro Barbosa**

paulopinheirocruz@gmail.com

Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais – CEFET MG

**Palavras-chave:** jogo digital – modo – representação – significação – signo

#### **Resumo**

Os jogos digitais adquirem cada vez mais destaque no meio acadêmico e sua relevância como gênero discursivo multimodal vem se transformando na cultura mundial. Em sua produção, vários aspectos da linguagem são envolvidos, verbais e não-verbais. O desenvolvimento dos cenários, objetos, enredo, diálogos, interface, sons e principalmente das personagens, fazem parte de sua construção. Estes elementos apresentam-se em diversos modos e recursos semióticos que possibilitam a produção de significados e são desenvolvidos num contexto sociocultural específico e sob a perspectiva de diferentes modos de significação (KRESS, 2010). Os jogos digitais possibilitam a construção das representações sociais para seus receptores (MURRAY, 2003), que não se tratam mais apenas de um público infanto-juvenil, mas um público diversificado em idade, gênero e classe social. Por mais fantasiosos e ficcionais que possam ser, os jogos digitais não podem ser encarados como simples formas de entretenimento, são produtos de linguagem, desenvolvidos por um produtor de signos, que atuam e proporcionam as representações sociais em que projetamos nossas identidades e estabelecemos relações de valores (GEE, 2007). Esta pesquisa propõe a análise dos diferentes modos de significação no jogo digital *Life is Strange*, na perspectiva da Multimodalidade (KRESS, 2010). A Gramática do *Design Visual* (KRESS e VAN LEUWEEN, 2006) servirá de aporte para a compreensão de como os signos são usados na construção da representação da protagonista Max Caulfield. A pesquisa se dará pela análise das significações da estrutura composicional visual dos elementos presentes em seu dormitório, onde é possível observar diversos objetos, como quadros, livros, fotografias, anotações, decoração, dentre outros, que ajudam na construção da significação. As cores, textos em documentos, a movimentação da personagem, os sons e imagens, são modos de se criar significações, que aliados aos Recursos Semióticos, os meios pelos quais os modos tomam suas formas, estabelecem uma relação complementar na criação das significações (VAN LEEUWEN, 2005). O posicionamento dos objetos em cena, a perspectiva, o contraste, a iluminação e a relação estabelecida entre a personagem no ambiente virtual com o jogador podem ser avaliados na perspectiva da Gramática do *Design Visual*, que

compreende a estruturação visual desses elementos no espaço, na perspectiva da Linguística Sistêmico-funcional (HALLIDAY, 1994; HALLIDAY e HASAN, 1985; HALLIDAY e MATHIESSEN, 2014). Grande parte dos signos encontrados no dormitório estabelecem algum tipo de interatividade com a personagem controlada pelo jogador, apresentando novas formas de expressão que ajudam na construção da significação e representação da personagem.

## **La Persuasión en Artículos de Opinión: Un Enfoque de la Gramática Sistémico-Funcional**

**Da Silva, Daniela Costa**

danielaspecial@yaho.com.br

Universidade Anhembi Morumbi - São Paulo – Brasil

**Palabras clave:** persuasión - Artículo de opinión - modos textuales - evaluación explícita e implícita - Gramática Sistémico-Funcional.

### **Resumen**

El acto de argumentar, de orientar el discurso en el sentido de persuadir al interlocutor constituye el acto lingüístico fundamental. El objetivo de este estudio es la comparación de dos artículos de opinión y el estudio de la persuasión que atraviesa los dos estilos distintos de dicho género, en textos escritos por Roberto Pompeu de Toledo, de la Revista *Veja*, y por Bárbara Gancia, del diario *Folha de São Paulo*. Para ello, la persuasión –ya sea a través de la convicción o a través de la seducción- se basa en tres modos textuales: narración, descripción y argumentación. El argumento se vale de la narración y de la descripción, que hacen uso de afirmaciones verificables, para tratar de garantizar la veracidad de las declaraciones a las que recurre. Por otro lado, la persuasión se basa en la evaluación de hechos y de personas. Por esta razón, se recurre a la noción de Evaluación (Martin, 2000), a través de la cual los escritores expresan ideologías subyacentes e invitan a los lectores a que se unan a sus opiniones. El análisis, de cuño crítico, tiene el apoyo de la Gramática Sistémico-Funcional (Halliday, 2004), que alberga a la Lingüística Crítica además de la Evaluación. El estudio deberá contestar a las siguientes preguntas: (a) ¿Cómo se constituye la estructura de género en términos de los modos textuales, en los textos de Toledo y de Gancia? (b) ¿Qué tipo de persuasión –por convicción o por seducción- prevalece en los textos de Toledo y de Gancia? (c) ¿Cuál es la contribución de la Evaluación para la realización de la persuasión en esos textos? El estudio muestra que aunque Bárbara Gancia y Pompeu de Toledo hayan escrito sobre el mismo tema –la renuncia de Benedicto XVI- las críticas a la situación se presentan de forma distinta. Gancia deprecia a la Institución Iglesia por medio de sus representantes. Mientras que Toledo, critica la figura del Papa, y por contigüidad, a la Iglesia.

## **Cruces e hibridaciones genéricas: la explicación como propuesta de extrañamiento literario en Isol y Pablo Bernasconi**

**De la Penna, Mariana Claudia**

mariandelapenna@gmail.com / mdelapenna@unrn.edu.ar

**Acevedo, Gastón**

whiteshark57@gmail.com

Instituto de Formación Docente Continua de El Bolsón (RN) – Departamento de Ciencias Sociales, Humanidades y Artes/Escuela de Humanidades y Estudios Sociales/UNRN - Sede Andina

**Palabras claves:** género explicativo - libro álbum - multimodalidad –extrañamiento.

### **Resumen**

En los orígenes de la teoría literaria del siglo XX, el concepto “extrañamiento” se consolidó como proceso constructivo para intentar delimitar lo característico, lo intrínseco del hecho literario. Dentro del denominado Formalismo ruso (1917) fue Sklovsky quien sostuvo que la “literaturariedad” estaba vinculada a lo que denominó “extrañamiento”, proceso que permitía la desautomatización de la percepción de la realidad a través del uso de diversos recursos lingüísticos, estilísticos, entre otros. Casi un siglo después, se puede afirmar que el término no sólo no ha perdido vigencia, sino que ha expandido su uso a otras manifestaciones artísticas más allá de lo literario; incluso se ha complejizado/problematizado a partir del uso de nuevos procedimientos y recursos que no implican únicamente el uso lenguaje, sino también la imagen.

En este trabajo, se presentan los resultados preliminares del análisis multimodal de dos libros álbum considerando cómo se construye el extrañamiento literario a través de la interrelación texto-imagen. Los dos libros seleccionados, “La verdadera explicación” de Pablo Bernasconi y “El menino” de Isol (dos referentes indiscutibles de la literatura infantil argentina contemporánea) utilizan la hibridación genérica a través de la presencia del discurso explicativo y el literario para abordar temáticas vinculadas con el origen de fenómenos físicos, ambientales, emocionales, fisiológicos, entre otras. A través de este procedimiento, se configura una mirada “extrañada” de los fenómenos apelando a la solemnidad y veracidad del discurso pseudocientífico, pero jugando en paralelo con el humor y el absurdo. En este sentido, las imágenes, en diálogo con el texto, cumplen un rol decisivo para potenciar esta construcción de sentidos.

Para el análisis del corpus, se consideran los aportes de la Lingüística Sistémico Funcional en la definición del concepto de género (Martin y Eggins, 1997; Martin y Rose, 2008); la perspectiva multimodal propuesta por van Leeuwen y Kress (1996) y la revisión teórica realizada para el abordaje específico de la bimodalidad en el libro álbum (Painter, Martin y Unsworth, 2013); así como algunas referencias vinculadas con otros marcos teóricos que complementan el análisis de las características

genéricas del libro álbum (Colomer, Kümmerling-Meibauer, Silva Díaz, 2010; Díaz, 2007) y del texto explicativo (Zamudio y Atorresi, 2000).

## **La Lingüística Sistémica Funcional y la comprensión lectora de tramas argumentativas, nuevos aportes**

**Delmas, Ana María**

amdelmas@gmail.com

**Regueira, Inés**

inesregueira@gmail.com

Departamento de Lenguas Modernas, Facultad Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

**Palabras Clave:** lectocomprensión- textos académicos - tramas argumentativas - LSF

### **Resumen**

En la cátedra de Inglés del Departamento de Lenguas Modernas (FF y L - UBA) y en el marco de diferentes proyectos de investigación UBACyT, hemos trabajado desde el año 2002 con el objetivo de profundizar el análisis del proceso de lectura de textos académicos para aportar al desarrollo de un modelo teórico-práctico para estudiantes con un conocimiento elemental o pre intermedio de inglés. Bernhardt (2005) plantea que la experiencia lectora en la lengua materna explica el 20% de este proceso, el conocimiento de la lengua extranjera el 30% y el 50% restante depende de otros factores, como el uso de estrategias, la cultura, la motivación, y el texto mismo.

Con respecto a este último factor, y partiendo de las problemáticas lectoras de nuestros alumnos, especialmente de sus dificultades para detectar la polifonía de los textos argumentativos, nuestro subgrupo de investigación se orientó a explorar las características de la organización argumentativa y de qué manera se distribuyen las diferentes voces que emergen en el texto, para determinar su impacto en la comprensión lectora y sus dificultades de procesamiento

En esta exploración hemos observado que el género argumentativo ya sea expositivo, de debate y/o desafío presenta dificultades particulares debido a la yuxtaposición de diferentes voces y el diálogo que se establece entre ellas. Esta multiplicidad de voces puede encarnar una disposición de posturas opuestas, parcialmente enfrentadas o simplemente en diálogo o debate, en la que cada una de las voces pone en escena un punto de vista o una crítica a otras posturas. Se establece así un juego dialéctico que desde una perspectiva Sistémico-Funcional se manifiesta en los “procesos orientados y escenificados socialmente” (Martin, 2003:7), que darán origen a los géneros discursivos.

A lo largo del proceso de investigación, llevamos adelante diversos estudios de naturaleza cuanti-cualitativa para detectar el grado de comprensión lectora de nuestros alumnos respecto de las posturas puestas en escena por el autor y el



reconocimiento de la trama textual. De este modo, logramos categorizar y definir dos tipos de organización retórica o dos diferentes entramados argumentativos de los debates: la organización o trama “alternada” y la “consecutiva”. Este trabajo reconstruirá ese proceso describiendo tanto sus diferentes momentos y los estudios llevados a cabo como sus aportes empíricos y teóricos haciendo especial énfasis en las contribuciones de la teoría Sistémica Funcional a nuestro análisis y en cómo los resultados de nuestros estudios pueden considerarse un aporte a esta teoría.

## **La lectocomprensión de géneros académicos en la universidad**

**De Maussion de Candé, Ana María**

anademauss@hotmail.com

**Oliva, María Belén**

boliva555@hotmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** estrategias de lectocomprensión - lenguas extranjeras - géneros académicos

### **Resumen**

La lectocomprensión de géneros académicos en la universidad ha sido motivo de numerosas investigaciones en las últimas décadas. Lingüistas como Boccia et al. (2013), Carlino (2005), Natale (2012), Navarro (2014), Morra (2014) han informado que el éxito en el desarrollo de las habilidades de lectura se logra gradualmente. Asimismo enfoques vinculados a la lectura de géneros académicos específicos en lengua materna y extranjera (Hyland, 2004; Rose & Martin, 2012) postulan que hay una importante tradición social que indica que el estudio de géneros particulares de las diferentes disciplinas contribuye con el desarrollo de las habilidades de lectura y que para promover la lectura eficaz es necesario que los docentes intervengan activamente con la enseñanza de estrategias concretas para lograr una profunda reflexión y comprensión de los textos académicos abordados durante el estudio de una carrera. Siguiendo estas líneas de investigación, el presente trabajo se basa en la Lingüística Sistémica Funcional (LSF) formulada por Halliday (1978, 1994) y adopta la Pedagogía del Género propuesta por Rose y Martin (2012) para el análisis de las habilidades de lectura.

Con el objeto de ayudar a los estudiantes en sus lecturas específicas durante el cursado de la carrera de Lengua Inglesa es que hemos diseñado talleres de lectura comprensiva en inglés en asignaturas de tercer año. En estos talleres, los alumnos han explorado las estructuras retóricas y las configuraciones típicas de los textos descriptivos y expositivos a través de estrategias particulares diseñadas para una lectura comprensiva eficaz en numerosos modelos de textos de géneros trabajados en sus clases, concretamente, la aplicación de la Pedagogía del Género. Estos aprendices han podido deconstruir y analizar estos géneros y así descubrir los obstáculos que

impiden la comprensión de los mismos. Además de las intervenciones de los docentes a través de estrategias de lectura, se aplicaron dos cuestionarios: un test de lectura y una encuesta sobre la percepción que el alumno tiene en relación a sus habilidades lectoras. En esta presentación damos cuenta de las estrategias transferidas a los alumnos en los talleres y los resultados preliminares que surgen de haber comparado la situación del alumno antes y después de la intervención docente.

## **Análisis y enseñanza del género explicativo en textos de matemática y química de primer año de ingeniería. La progresión temática como recurso de cohesión y adecuación al género**

**Demarchi, Analía Raquel**

demarchi.analia@gmail.com

**Mattioli, Estela Isabel**

mattioli.estela@gmail.com

Universidad Nacional del Litoral

**Palabras clave:** matemática – química - progresión temática - género

### **Resumen**

El trabajo presenta algunos resultados de la investigación que el equipo de la cátedra de Comunicación Oral y Escrita (COE) desarrolla desde hace algunos años en la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas (FICH) de la Universidad Nacional del Litoral (UNL). Esta investigación es interdisciplinaria y busca resolver los problemas de lectoescritura de los estudiantes en las asignaturas Química y Matemática de primer año. En esta oportunidad, se presenta el análisis de la progresión temática de textos fuentes que los docentes proponen como lectura para el aprendizaje de los contenidos curriculares. Las categorías de análisis de Halliday (1978) nos permiten identificar los distintos segmentos con diferentes funciones comunicativas dentro de un texto para el intercambio de significados. Particularmente, la progresión temática, entendida como el mecanismo por el que se dosifica y organiza el desarrollo de la información en un texto, es uno de los fenómenos que más claramente manifiesta la cohesión textual, puesto que para que un texto presente esta propiedad textual ha de desarrollar un tema o tópico de manera que progresivamente se vaya añadiendo información nueva a la información ya conocida. Por otro lado, se trabaja con el concepto de género (Martin, 1984, 1992) y la relación que se establece entre cada etapa de la estructura genérica y el avance informativo que permite actualizar el texto mediante patrones léxico-gramaticales y semántico-discursivos específicos. Para la enseñanza del género explicativo se aplica la secuencia de deconstrucción, construcción conjunta y construcción independiente propuesta por Martin y Rose (2003). Los resultados preliminares que expondremos respaldan nuestra hipótesis de que el desarrollo informativo de gran parte de los textos teóricos que se utilizan como fuentes de estudio en FICH no se adecua a las convenciones genéricas, lo cual

constituye un escollo importante en el avance de los estudios de los ingresantes a la universidad.

## **Dispositivos de cohesión que regulan la proyección textual de temas y remas en textos disciplinares de química**

**Demarchi, Analía Raquel**

demarchi.analia@gmail.com

**Mattioli, Estela Isabel**

mattioli.estela@gmail.com

Universidad Nacional del Litoral

**Palabras clave:** texto - química - tema y rema - dispositivos cohesivos

### **Resumen**

En esta ponencia se exponen avances de una investigación inserta en el marco de la cátedra Comunicación Oral y Escrita (COE) que se dicta para todas las carreras de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas (FICH) de la Universidad nacional del Litoral (UNL) y que desarrolla contenidos referidos al discurso académico específico del campo disciplinar, enfatizando las estrategias discursivas que aseguren la lectoescritura de los textos académicos. Dado que el interés se orienta hacia la identificación y resolución de problemas en la interpretación de textos que experimentan los estudiantes, el análisis consiste en una descripción lingüística de ejemplares textuales acerca de la proyección textual de los Temas clausulares y su relación con tópicos potenciales (Remas), con el fin de identificar los dispositivos cohesivos que regulan ciertas alteraciones secuenciales o fásicas en el modo en que se focaliza la información (detención, avance y/o retroceso). El enfoque teórico adoptado es el de la Lingüística Sistémica Funcional (Halliday, 1982, 1994; Martin, 2001; Eggins y Martin, 2003). El corpus consiste en textos de química (Brown, 2004) que los docentes de la asignatura proponen para la enseñanza de los temas disciplinares.

Para el análisis de los textos se emplea la metodología descriptiva propuesta por Cegarra (2010, 2015) en el marco de la Lingüística Sistémico-Funcional, la cual permitirá, por una parte, reconocer cómo opera la propiedad de continuidad a través de dispositivos cohesivos referenciales y no referenciales en la co-construcción dinámica entre las unidades clausulares y las unidades textuales y, por otra parte, formular hipótesis acerca de interferencias en la consistencia de tópico y/o predictibilidad de desarrollo. Los resultados preliminares que expondremos respaldan nuestra hipótesis de que el desarrollo explicativo de algunos textos teóricos que se utilizan como fuente de estudio en FICH presenta rasgos que dificultan la lectocomprensión de los estudiantes que se inician en la formación académica universitaria.

## **Recursos evaluativos del hablante rioplatense: Evaluación de situaciones controversiales en relación a la violencia de género**

**Di Nardo, Elizabeth Andrea**

eadinardo@gmail.com

**Núñez, Cristina del Valle**

crisdvn@hotmail.com

**Colombo, Daiana Estefanis**

daaycolombo@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Palabras clave:** evaluación – descortesía – violencia

### **Resumen**

Este trabajo de carácter interpretativo-descriptivo se desprende de un estudio mayor y tiene como propósito analizar las respuestas a situaciones ocurridas en nuestro país en el 2016 que parecen perpetuar la violencia de género. Dichas situaciones como las desencadenadas a partir de los comentarios del cantante Cordera, las promociones de ciertas propagandas, entre otras, tienden a vulnerar la imagen de la mujer argentina y responden a premisas socioculturales, que en pleno siglo XXI, reproducen la idea de la mujer consumista, como objeto sexual e inferior al varón. Partimos de la premisa de que los mismos hablantes en la comunidad de práctica rioplatense, a la hora de evaluar estas situaciones, optan por comportamientos verbales descorteses y realizaciones léxico-gramaticales negativas. Para el análisis adoptamos la perspectiva ecléctica contemplada en el proyecto marco, ya que combinamos los principios de la teoría de la valoración (Martin y White, 2005), y el enfoque teórico de la pragmática sociocultural y discursiva (Bravo, 2003), particularmente, de descortesía verbal (Kaul de Marlangeon, 2005, 2008, 2010). Nuestro corpus está constituido por 120 respuestas recogidas entre 2016 y 2017 a través de entrevistas y tests de hábitos sociales (Hernández-Flores, 2003) a hablantes de nuestra comunidad de práctica (Kaul de Marlangeon, 2014) por medio de las redes sociales, entrevistas online y cara a cara. Para el análisis del corpus adoptamos la metodología de la consultación, propia de la pragmática sociocultural (Bravo, 2009).

De los subtipos de valoración que plantean Martin y White (2005) nos focalizamos en el sistema de actitud, específicamente, de afecto y juicio. Los resultados muestran que los hablantes condenan las mencionadas situaciones a través de un vasto repertorio de recursos léxicogramaticales evaluativos. Estos recursos confluyen con la utilización de la descortesía de fustigación por refractariedad y por afiliación exacerbada reforzando estos comportamientos descorteses.

El valor de nuestro trabajo radica en que observamos que las entrevistas y los tests de hábitos sociales revelan una creciente condena social a esas premisas socioculturales que aún continúan vigentes.

**Estudio contrastivo de la estructura, distribución temática y patrones de transitividad en dos discursos centrados en el rol social de la mujer realizados por los dos últimos presidentes estadounidenses**

**Di Santo, Micaela**

micaelads11@gmail.com

**Fernández, Gracia**

gra.fernandez125@gmail.com

**Pulisich, Tomás**

tomaspulisich@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (UNC)

**Palabras clave:** procesos - tema - rema - intencionalidad - intratraducción

**Resumen**

El programa de la materia Métodos y Técnicas de la Traducción, sección inglés, instala, de forma temprana, la necesidad de una habitualidad en la práctica de la *intratraducción*, es decir, la reflexión sobre un sistema de conjeturas y reconstrucciones hipotéticas acerca de posibles significados e intencionalidades del autor. En esta fase interpretativa, en donde se ponen de manifiesto índices textuales, intertextuales y consideraciones intra- y extra-lingüísticas de la situación comunicativa, incluyendo los lineamientos de Peter Newmark (1988) y Christiane Nord (1991), surge la necesidad de recurrir a modelos funcionales que puedan suplir los espacios analíticos vacantes entre un paradigma y otro. Considerando que la intención precede a –o *convive* con– la escritura, esta interacción entre forma y contenido sugiere que ambos aspectos no pueden estudiarse de forma aislada sino simultánea o concomitante. Así, al abordar la intencionalidad del texto o la de su autor, intentamos allanar algunas dificultades que surgen durante el proceso de traducción, para perfilar la deconstrucción ideológica de los textos destinados a traducción y la detección de los modos en cómo se proyectan los significados en las cláusulas. Por ello, este trabajo analiza, mediante la Gramática Sistémico-Funcional (GSF) de Michael Halliday (1985), la estructura y distribución temática y los patrones de transitividad utilizados por los dos últimos presidentes de los EUA, Donald Trump y Barack Obama, en discursos sobre la mujer, por ellos pronunciados: Trump, en ocasión del Women’s Empowerment Panel, abril del 2017, y Obama, en ocasión del United States of Women Summit, junio del 2016. Los resultados reflejan una variación significativa en la utilización, por parte de Trump, de patrones textuales marcados y temas múltiples, principalmente producto de pausas, reformulación y fragmentación del pensamiento, y de patrones temáticos no marcados por parte de Obama, quien se ajusta a un pensamiento con mayor articulación de recursos sintácticos y retóricos. Asimismo, Trump utiliza frecuentemente procesos relacionales para definir y caracterizar individuos, eventos y conceptos mientras que Obama emplea procesos materiales para enmarcar su pensamiento. En ambos se concibe a sujetos sintácticos en roles disímiles. Debido a que las configuraciones lexicogramáticas cumplen propósitos inherentes a la intencionalidad del texto y autor, el estudiante-traductor

recurrirá a mecanismos lingüísticos que permitan extender el campo interpretativo y seleccionar del potencial léxico y sintáctico del lenguaje de llegada los elementos lingüísticos centrales sobre los cuales yace la significación proposicional del texto original.

## **Las Disrupciones en los Patrones Léxico-gramaticales: El Caso de la Negación en el Discurso Político**

**Durán, José Manuel**

joseduranlinguist@yahoo.com.ar

Universidad de Belgrano, IES LV Juan Ramón Fernández

**Palabras clave:** negación – discurso político inaugural – disrupciones lexico-gramaticales

### **Resumen**

El presente trabajo tiene como objetivo mostrar los resultados de un análisis cuantitativo de la frecuencia de la negación léxico-gramatical por cláusula y su correlación con rasgos funcionales en un corpus de discurso político. El corpus está formado por los 45 discursos políticos inaugurales (122.848 palabras) pronunciados por los presidentes electos de los Estados Unidos. Dicho corpus fue etiquetado semiautomáticamente con ayuda de las herramientas WordSmithTool y UAM CorpusTool, a través de las cuales se extrajeron todas las realizaciones léxico-gramaticales de la negación en inglés. En primer lugar, la negación se manifiesta gramaticalmente por medio de partículas y/o morfemas de polaridad negativa como *not*, *n't*, y *never*. y conjunciones y adverbios contrastivos y concesivos como *however*, y *although* (Halliday & Matthiessen, 2014). Además la negación lexical comprende palabras de categorías no funcionales con evaluación negativa como *war* y *evil* (Martin & White, 2005). Los resultados encontrados muestran que la negación en el presente corpus es mucho más frecuente que los patrones obtenidos por Halliday y James (1993) en las cláusulas finitas independientes de un corpus más amplio de manera que el presente registro incrementa notablemente la selección de polaridad negativa. Entre otras disrupciones se observa además que la negación selecciona un mayor nivel de cláusulas modalizadas alcanzando la equiprobabilidad (Halliday, 1991). Asimismo, se ha observado que la negación gramatical con alcance sobre la cláusula representa el doble de aquella con alcance sobre el grupo nominal. A nivel del grupo verbal, los tipos de procesos más recurrentes en cláusulas negativas son los materiales y los relacionales, mientras que la negación en el grupo nominal bajo el determinante negativo *no* se halla con mayor frecuencia en cláusulas que presentan procesos existenciales y relacionales. Tal es así que la negación a nivel del grupo nominal aumenta 13 veces la selección de procesos existenciales. El presente trabajo pretende así extender el conocimiento de los rasgos funcionales de las realizaciones léxico-gramaticales del discurso político, que han sido objeto de estudio de la

sistêmica funcional en los últimos años (Durán 2008, Krizsán 2011, Martínez Lirola 2012, Kazemian & Hashemi 2014, Kotchadé 2015, Nur 2015).

## **A organização temática básica dos textos como marca do gênero**

**Dutra, Vania Lúcia Rodrigues**

vaniardutra@hotmail.com

**Schlee, Magda Bahia**

magdabahia@globo.com

Universidade do Estado do Rio de Janeiro

**Palavras-chave:** ensino de Língua Portuguesa – Linguística Sistêmico-Funcional – estrutura temática – texto

### **Resumo**

O objetivo deste trabalho é analisar a estruturação de alguns textos configurados como notícia e de outros tantos configurados como editorial, a partir de sua organização temática, tendo como base teórica as contribuições que a abordagem funcionalista da linguagem, mais especificamente a Linguística Sistêmico-Funcional, tem a oferecer no âmbito da descrição e do ensino da Língua Portuguesa como língua materna (NEVES, 1997). O trabalho parte da hipótese de que a configuração temática encontrada em um e em outro gênero, com maior ou menor presença de temas ideacionais não marcados, de temas simples e temas múltiplos está intimamente relacionada à função social do gênero e aos propósitos e às atitudes de seu autor. O modelo de investigação realizado representa uma tentativa de descrição do funcionamento da língua, examinando-a como entidade não suficiente em si e analisando sua estrutura linguística vinculada a seu contexto de uso, no caso, as notícias e os editoriais de jornal, permitindo, assim, um novo olhar acerca da estruturação temática e de seu funcionamento em gêneros específicos. Essa abordagem confere, assim, especial relevância à correlação entre as propriedades das estruturas gramaticais e as propriedades dos contextos em que as estruturas linguísticas ocorrem, esclarecendo que qualquer opção léxico-gramatical é motivada por um propósito sócio-comunicativo (HALLIDAY e MATTHIESSEN, 2004). A análise das notícias e dos editoriais que serviram de *corpus* ao presente trabalho permitiu perceber a recorrência de tipos de temas específicos dadas as características dos gêneros. É com esse foco que o trabalho proposto tratará da estrutura temática dos textos, buscando descrever, explicar e interpretar os usos reais dessas estruturas em determinados contextos de situação e de cultura, considerando as relações necessárias entre determinados recursos léxico-gramaticais e a constituição semântica dos textos em geral. Assim, propomos problematizar o trabalho com a Língua Portuguesa na Escola Básica como instrumental para a construção de significados nos textos que se leem e nos textos que se escrevem, sendo esta uma contribuição valiosa para um ensino mais produtivo da língua materna.

## **La valoración en el discurso pedagógico: dialogismo y polifonía en los libros de texto del nivel secundario**

**Dvoskin, Gabriel**

gabidvoskin@gmail.com

C.O.N.I.C.E.T – U.B.A. – Instituto de Lingüística

**Palabras clave:** discurso pedagógico – dialogismo – valoración

### **Resumen**

La Ley de Educación Nacional, sancionada en 2006, en la Argentina, estableció entre los objetivos prioritarios del nivel secundario la formación de la conciencia crítica y reflexiva de los estudiantes, objetivo este último que, en la precedente Ley Federal de Educación (1993), estaba reservado para el nivel universitario. La formación de un estudiante crítico exige concebir la educación como un proceso de producción de conocimiento, que mantiene abierta la posibilidad para que nuevos sentidos aparezcan.

En este trabajo, nos proponemos indagar en los mecanismos discursivos que intervienen en los procesos de producción y circulación de sentidos en el discurso pedagógico, específicamente del nivel secundario. Para ello, analizamos las escenas discursivas (Pérez, 2005) configuradas en los libros de texto de la materia Lengua y Literatura de 1º, 2º y 3º año del nivel secundario<sup>2</sup>, elaborados luego de la definición de los NAP<sup>3</sup>, y observamos el grado de heteroglosia construido en ellos. Tomamos como corpus para nuestro trabajo los libros de texto publicados por las editoriales Santillana y Kapelusz, debido a que son los que mayor circulación tienen en la Argentina. El análisis de este tipo de textos constituye una forma de acceso a la concepción de mundo y a los patrones de pensamiento que se pretenden imponer en el ámbito escolar (Oteiza, 2006).

Nuestra investigación toma como punto de partida la idea de que el uso del lenguaje es inherentemente dialógico y polifónico (Voloshinov, 1929; Bajtín, 1979), independientemente del grado de explicitud que estas características tengan en el uso del lenguaje. Adoptamos para nuestro análisis las categorías propuestas por la Teoría de la Valoración para el subsistema de compromiso (Martin & White, 2005), esto es, los recursos lingüísticos que se utilizan para posicionar al emisor en relación con las proposiciones comunicadas en su texto y los significados por medio de los cuales se reconocen o ignoran los diversos puntos de vista que los enunciados ponen en juego. Focalizamos nuestro análisis, por un lado, en aquellos enunciados que presentan

---

<sup>2</sup> Corresponde a 1º, 2º y 3º año en Jurisdicciones con Educación Secundaria de 5 años y a 2º, 3º y 4º año en Jurisdicciones con Educación Secundaria de 6 años.

<sup>3</sup> Los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP) fueron aprobados en 2011 por el Consejo Federal de Educación y comprenden un conjunto de contenidos comunes para la enseñanza en el Nivel Inicial y en las áreas de Lengua, Matemática, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Educación Tecnológica, Educación Artística, Educación Física y Formación Ética y Ciudadana de los niveles Primario y Secundario, con el objetivo de “desarrollar una política orientada a dar unidad al sistema” (Resolución CFCyE 214, Art. 2º).



recursos polifónicos, tales como el discurso referido, la negación, el presupuesto o los conectores concesivos y adversativos, que introducen en el texto una variedad de voces alternativas a la del locutor. Y, por otro lado, en aquellas marcas discursivas, como son los pronombres, los adjetivos y ciertas clases de verbos y adverbios (Kerbrat-Orecchioni, 1980), que dan cuenta de la subjetividad del locutor y que configuran, especularmente, la imagen de a quien dirige su mensaje.

A partir del análisis de estos recursos, observaremos en qué medida el discurso pedagógico complejiza la escena enunciativa; esto es, si incorpora las voces del locutor y del (los) destinatario(s) del texto y las fuentes de los puntos de vista que se desarrollan sobre el tema tratado. Ello nos permitirá determinar si la escena configurada abre la posibilidad para que circule una variedad de sentidos o si, por el contrario, restringe las posturas sobre el tema, reduciendo las posibilidades a un único sentido legítimo.

La hipótesis general de nuestra investigación es que la formación de un estudiante crítico requiere de un tipo de discurso que abra el espacio dialógico, de modo que habilite la circulación de nuevos sentidos y posibilite la reflexión, la discusión y el cuestionamiento en el contexto de clase.

### **A Influência da Herança Mapuche Marcada em Autobiografia: Significações desveladas com a Avaliatividade**

**Esparza Lorena**

lorenaesparzap@yahoo.com.br

**Romero Tania**

taniaromero@del.ufla.br

Universidade Federal de Lavras, Brasil

**Palavras chave:** identidade docente – narrativa autobiográfica – avaliatividade

#### **Resumo**

As narrativas (auto)biográficas ganharam impulso como instrumento e método de pesquisa na formação docente na década de 1980 e, desde então, têm ocupado lugar de destaque por seu reconhecido potencial reflexivo e transformador tanto para professores iniciantes quanto para os em exercício. Seguindo a tendência da área, esta comunicação enfoca um excerto de uma dissertação de mestrado em desenvolvimento em uma Universidade brasileira por uma pesquisadora de nacionalidade chilena, mas radicada no Brasil há 18 anos, onde é professora de inglês e espanhol. A narrativa autobiográfica que visa deflagrar reflexões informadas pontua momentos marcantes da história de vida da pesquisadora que podem ter resultado em impactos importantes em sua identidade como docente de línguas. O objetivo específico desta comunicação é discutir os significados construídos em alusão à herança mapuche pelo lado materno, segundo as percepções da narradora-pesquisadora, agora distanciada do contexto nacional, local gerador do conflito. Para tanto, o instrumento sistêmico-funcional escolhido foi a Avaliatividade, uma vez que se entende que este recurso linguístico pode trazer à tona os significados interpessoais referentes aos embates

culturais experimentados, aos posicionamentos políticos tomados, aos valores, emoções e sentimentos vivenciados, bem como a crítica que a professora desenvolve, como fruto de sua reflexão. A relevância desta investigação é o compartilhamento de auto-percepções ante fatos reais vivenciados em um contexto em que o preconceito insiste em querer rotular pessoas e determinar destinos individuais. Mas, principalmente, é um testemunho de reação perante injustiças sociais, aos olhos de seus próprios atores. Metodologicamente, a pesquisa tem base qualitativa. A narrativa autobiográfica abarca muitos outros temas da história de vida da professora e foi escrita ao longo de 15 dias, como orientação para desenvolvimento de dissertação de mestrado vinculado ao projeto de Identidade do Docente de Línguas. Após a redação do texto, foram levantadas categorias temáticas, que são interpretadas e ressignificadas à luz de teorias que fundamentam os estudos de formação de professores, de construção identitária do docente de línguas e referendadas pelos instrumentos linguísticos oferecidos pela Avaliatividade. A análise linguística, calcada no recurso da atitude, respaldou as interpretações teóricas, uma vez que mostrou grande ocorrência de indícios de afeto e julgamento, especialmente de estima social.

### **No en Nuestro Nombre: un análisis crítico-funcional de la *Declaración de Conciencia* contra la política intervencionista de George W. Bush en el post-9/11**

**Fadda, Sandra**

sanfadda@gmail.com

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** discurso político - Análisis Positivo del Discurso - Análisis Crítico del Discurso - Lingüística Sistémico Funcional – discurso emancipador

#### **Resumen**

En este trabajo se explora uno de los documentos fundacionales de la organización estadounidense Not in Our Name. Específicamente, se ha analizado la *Declaración de Conciencia* publicada en 2002. Se trata de un estudio del lenguaje político (Fairclough & Fairclough, 2012) siguiendo los postulados del Análisis Crítico del Discurso (ACD) (van Dijk, 2009; Wodak, 2002) e incorporando su faceta complementaria, el Análisis Positivo del Discurso (APD) (Martin, 2004) a fin de transformar la investigación en una actividad productiva, que contribuya a mirar el lenguaje como un medio hacia una mayor libertad y respeto para todos (Janks & Ivanic, 1992). Se ha utilizado la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) como andamiaje metodológico para sostener el análisis crítico, siguiendo la propuesta teórico-metodológica de Martin (2000), quien pone en valor la utilidad de la LSF en el contexto del ACD ya que la LSF permite anclar estrategias de empoderamiento y resistencia en el análisis detallado del texto. Fairclough (1995) sugiere adoptar la dimensión de la multifuncionalidad (Halliday & Matthiessen, 2004; Ravelli, 2000) como principio organizador del análisis, en base a la cual se aplicaron las siguientes categorías: la agencia, incluida la noción de diseño desarrollada por Kress (2000); la asignación de voz en combinación con la representación de los actores sociales

(van Leeuwen, 1996); la documentación de emociones (como parte de una evaluación actitudinal) y la organización de la narrativa (en términos de la estructura genérica del texto) (Martin, 2004). Los resultados preliminares indican que el discurso emancipador requiere de un abordaje complementario entre el ACD y el APD, puesto que es a través de esta complementariedad que se pueden comprender no sólo los modos en que los grupos excluidos han desafiado prácticas que los han desempoderado sino también su lucha por la redistribución del poder. Finalmente, esta investigación no pretende ofrecer una crítica al ACD sino que espera contribuir tanto a la concientización crítico-positiva sobre los usos del lenguaje como a la reflexión sobre la necesidad de posibilitar lecturas alternativas (Wodak, en Kendall, 2007) que lleven a una mayor comprensión (y celebración) de los discursos que revolucionan y liberan.

### **Elementos evaluativos en el discurso del folleto de promoción turística**

**Faletti, Paula Mariana**

paulafaletti@yahoo.com.ar

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** folletos turísticos – Valoración – marca evaluativa – discurso

#### **Resumen**

El lenguaje empleado en los textos de promoción turística es eminentemente persuasivo, ya que su propósito principal es vender un producto a través de la descripción de una realidad que debe resultar atractiva para el potencial turista, es decir, debe crearle la ilusión de estar viviendo la experiencia de acuerdo a sus expectativas (Gotti, 2000; Maci, 2007; Calvi, 2010). Esto motiva la confluencia de información objetiva y representaciones sesgadas de la realidad, a lo que se suma el hecho de que cada autor le inscribe sus propias evaluaciones y su posicionamiento actitudinal y dialógico. La literatura existente da cuenta de una escasa y fragmentada atención al estudio de los recursos semántico-discursivos empleados para la construcción discursiva de la actitud y de la postura intersubjetiva desde el marco descriptivo de la Valoración (Martin y Rose, 2003; White, 2003; Hood y Martin, 2005; Martin y White, 2005) en este tipo de textos. El presente trabajo, el cual es parte de un proyecto más amplio, tiene como objetivo identificar, analizar y comparar los recursos evaluativos empleados en dos folletos de promoción turística para adoptar y negociar posturas de valor hacia el contenido experiencial y los interlocutores reales o potenciales. En particular, intenta develar la marca evaluativa impresa por los autores (entidad privada o gubernamental) a la hora de promocionar sitios de valor histórico. Se llevó a cabo un análisis cuantitativo y cualitativo de las elecciones léxicas positivas o negativas, inscriptas y evocadas, en los campos de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN. Si bien a nivel del posicionamiento actitudinal se pudieron observar patrones similares en ambos folletos, diferencias en la inscripción de actitudes en términos de emociones institucionalizadas y sentimientos llevaron a una construcción interpersonal diversa. Ambos folletos analizados presentan una voz cerrada a posiciones alternativas o interpretaciones distintas sobre las características y el valor de estos sitios históricos y apelan a elementos de Fuerza para graduar el contenido

experiencial, aunque a través de recursos diferentes. El análisis desde la perspectiva de la Valoración permitió descubrir cómo se emplean los diferentes recursos evaluativos en el sub-género folleto de promoción turística, revelar posturas ideológicas subyacentes según la entidad de autoría y comprender cómo los textos construyen su audiencia.

### **Construing Visual Circumstances in Children's Picture Books**

**Fariás, Alejandra Beatriz**

aleb\_farias@yahoo.com

**Ocampo, María Susana**

msusana.ocampo@gmail.com

Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina

**Key words:** circumstances – visual semiosis – picture books

#### **Abstract**

In this presentation we will inform on the results of our study of the depiction of circumstances in picture books. We will examine what resources are used to encode or enable circumstantial meanings in the visual mode, in particular in images from picture books. We based our research on Multimodal Discourse Analysis (MDA) from a Systemic Functional Linguistics (SFL) approach. Authors in this field have considered circumstances to be peripheral elements in the image, and therefore, have focused their analysis mainly on circumstances of spatial and temporal location, which are represented in the background of the image. In addition, Kress and van Leeuwen (2006) have identified circumstances of means and accompaniment, while Painter, Martin and Unsworth claim that “most [circumstances] either cannot be inscribed visually at all or are simply incorporated into the process itself, as for example with Manner.” (2013: 78) Whether circumstances are represented as a separate element in the image or incorporated into the process or participants, we consider that the meanings of *where*, *when*, *why*, *how*, *who/what with*, *how far/long*, *what for*, etc., are encoded in the image and worth noting. We analyzed images from more than twenty-five well-known picture books, including wordless ones, and classified the resources found according to the types of circumstances presented by Halliday and Matthiessen (2004) to categorize circumstances in the English language. We have found that the meanings of most circumstances can indeed be depicted visually. We have identified several visual resources that encode circumstances of extent: distance and duration, manner: quality and means, cause: purpose and reason, role and angle. We believe that our research constitutes a first step towards a more exhaustive description of the visual realization of circumstances in images of picture books.

# Memorias dominantes y memorias subterráneas: análisis crítico de las representaciones de la violencia política en el proceso educativo peruano

**Fernández Bravo, Lucía**

lucia.fernandez@pucp.edu.pe

Pontificia Universidad Católica del Perú

**Palabras clave:** memoria - violencia política - ACD - LSF - textos escolares - estudiantes

## Resumen

La Comisión de la Verdad y Reconciliación señala que la violencia política que golpeó al Perú durante el periodo de 1980 - 2000 fue la etapa más trágica de toda su historia republicana, y tuvo a los grupos subversivos y al aparato Estatal como los principales victimarios. En esta ponencia analizo cómo se ha construido y representado a los principales actores sociales de ese pasado reciente a partir del discurso oficial expuesto en 4 textos escolares de Ciencias Sociales (5° de secundaria) y de los discursos –recogidos en grupos focales– que elaboran jóvenes estudiantes de 5° de secundaria de una escuela pública de Lima. Vale advertir que dichos textos fueron distribuidos a las escuelas del país durante el curso de tres gobiernos que sucedieron al periodo de violencia y a la dictadura de Fujimori. Sobre la base del enfoque lingüístico del Análisis Crítico del Discurso, de la Lingüística Sistémico-Funcional, y desde una perspectiva interdisciplinaria que acoge nociones teóricas de los estudios de *memoria* e historia, me animo a dar respuesta a esa interrogante. Los hallazgos sugieren que los textos refuerzan una *memoria dominante*, porque se (re)construye un pasado alineado a los intereses y subjetividades de los sectores hegemónicos. Se difunde un discurso que normaliza las prácticas violentas producidas a lo largo de la historia peruana y, de otro lado, justifica y/o mitiga las responsabilidades del Estado y FF.AA.; ello no sucede con los agentes subversivos aun cuando ambos actores sociales trasgredieron sistemáticamente los DD.HH. Por el contrario, los estudiantes representan a los agentes estatales como grupos análogos a los “terroristas” y construyen una categoría de sujeto perpetrador que incluye a ambos y que refiere a aquel que atentaba sin reparo contra víctimas inocentes. Los jóvenes legitiman estas representaciones sobre la base de estrategias intertextuales que recontextualizan las voces de sus parientes y de los miembros de su comunidad, víctimas de aquel periodo. Así, sus discursos se alinean claramente con una *memoria subterránea* (Pollak 2006), porque estas no silencian, sino denuncian y acusan a los responsables. Ambas dimensiones de la memoria (dominante y subterránea) actualizan los significados y las luchas existentes en aquellas sociedades que buscan reconstruir un pasado reciente y traumático.

## **Approaches to Science Texts in EFL reading courses at higher education**

**Figini, Florencia**

florfigini@hotmail.com

**Rezzano, Susana**

rezzano.susana@gmail.com

**Valentina Rocca**

rocca.valentina@gmail.com

Universidad Nacional de San Luis

**Key words:** reading - undergraduate level - scientific literacy – genre

### **Abstract**

English as a Foreign Language reading courses included in science degree programs at Argentine Universities are usually considered as “instrumental” by curriculum designers and EFL teachers themselves. We will argue here that these courses can also play an important role in the development of academic and scientific literacy. In the context of Genre Pedagogy approaches (e.g. Rose & Martin 2012) and Systemic Functional Grammar (Halliday 2014) to text, we propose that this can be achieved by working systematically in three dimensions: genre, register, and lexico-grammar. At the level of genre, students should be able to recognize the purposes and relevance of predominant genres in the scientific/academic/professional community which they intend to be part of, as well as the ways genres tend to organize information to achieve such purposes. At the level of register, activities can focus on what content the text construes (field), as well as on how meanings are negotiated between the writer(s) and intended audience(s) and how the information is organized (mode). Finally, at the level of the lexico-grammar, it is expected that students can recognize and understand the linguistic structures and vocabulary that are relevant to each register variable.

One challenge in this approach is to develop teaching strategies and materials that integrate the three dimensions in such a way that students do not feel they are just doing three different kinds of jobs on a text and lose perspective of the final reading purpose. A further challenge for EFL teachers is to find ways to revitalize focus on content –which could be said is vital because reading in the disciplines is mainly for content-, without having the knowledge of the field. We will propose ways in which the EFL teacher can more effectively guide students to reason scientifically and build content comprehension of the texts they are exposed to. Examples of activities that attempt to address these challenges will be proposed.

## **A Critical Analysis of a Multimodal Academic Genre: First Information About Academic Graphic Abstract**

**Florek, Cristiane Salete**

crisflorek@hotmail.com

Federal University of Santa Maria

**Key words:** intersemiosis – verbal/visual relations – graphical academic abstracts

### **Abstract**

The first graphical academic abstract (GAA) was published in 1976 in the scientific journal *Angewandte Chemie* (Nature, 2011). Since 2009, this discursive practice has gained popularity among other scientific journals and publishers, especially from Chemistry, Biology and Engineering (Nature, 2011; Florek, 2015). Characterized by being a summary of main findings of a scientific research that brings together written verbal and static visual semiotic modes with emphasis on the later, the GAA appears in *Table of Contents* of relevant scientific journals. We aim investigate how semiotic modes combined in a GAA are interrelated in the meaning making process. This research is based on previous studies that have articulated general theoretical explanations for the relations of cooperation, intersemiosis or complementarity between verbal and visual modes from the theoretical-methodological framework of Systemic-Functional Linguistics and of Multimodal Discourse Analysis (e.g., Royce, 1998; 2015; Unsworth, 2008; 2011; Unsworth & Chan, 2008; Chan, 2011). In methodological terms, we selected five GAAs from experimental academic papers published in June 2017 on the scientific journal *Angewandte Chemie*. The analysis considered the relationship among elements in this multimodal genre at two levels: i) intrasemiotic relations in each semiotic mode (clause level analysis in verbal mode and analysis of elements within visual mode) (Halliday & Matthiessen, 2014; Kress & van Leeuwen, 2006) ; and ii) intersemiotic relations between verbal and visual modes and between their sub-units that allow the articulation of written verbal and static visual modes and the production of multimodal meanings (Unsworth, 2008; Chan, 2011). Preliminary results indicate that, in representational terms (Kress & van Leeuwen, 2006), predominates conversion narrative processes (75%) with embedded conceptual processes (analytical) and symbolic processes (attributive). Ideationally (Halliday & Matthiessen, 2014), GAAs present a highlighted bold phrase at the beginning of the verbal text which sometimes uses advertising resources to synthesize the main contribution of the research. The verbal text comprises, on average, two sentences, with remarkable quantity of embedded clauses. Concerning the relations between visual and verbal semiotic modes, the results, according to the system proposed by Chan (2011), indicate predominance of ideational concurrence relations (exposition). Thus, we can propose that GAAs explore semiotic possibilities of each mode and both work together to express the intended meanings within a context in which users share general knowledge and have similar encyclopedic knowledge. Following this study, we intend to define methodological strategies to investigate intersemiotic relations in multimodal academic genres.

## **Representações de atores sociais em atividades de estágio de um curso técnico da Agropecuária em uma instituição federal brasileira**

**Florêncio, Jane Aparecida**

janeaparecidaf@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria

**Palavras-chave:** linguística sistêmico-funcional – representações de atores sociais – relatos de atividades de estágio – curso técnico em agropecuária integrado ao ensino médio

### **Resumo**

Para a Linguística Sistêmico-Funcional (LSF), a linguagem é concebida como recurso de produção de significado, que possibilita a construção e interpretação linguística da representação da experiência humana (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2014, p. 20). A noção de recurso está alinhada ao pressuposto de que a linguagem é um sistema que oferece uma escolha entre possíveis alternativas. Nesses termos, a realidade tende a ser construída linguisticamente conforme a opção de escolha do falante/escritor. No entanto, para a teoria, a opção de escolha está condicionada ao contexto social no qual o falante/escritor está participando. Em outras palavras, as escolhas linguísticas são influenciadas e restringidas pelos valores contextuais (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2014, p. 34). Apoiada nos pressupostos da teoria LSF, a presente pesquisa procura explorar o modo como a linguagem é mobilizada para construir representações em atividades de estágio de um Curso Técnico em Agropecuária Integrado ao Ensino Médio de uma instituição federal do noroeste do Rio Grande do Sul, Brasil. O objetivo, mais especificamente, é investigar as representações de atores sociais construídas em relatos de atividades de estágio, produzidos no contexto escolar, em um curso técnico de uma instituição federal – contexto social que ainda carece de exploração, no que diz respeito ao assunto abordado. Para a investigação, empregam-se pressupostos teóricos e metodológicos sistêmicos e funcionalmente orientados, os quais possibilitam o estudo da linguagem como recurso em que escolhas linguísticas constroem a representação da realidade (HALLIDAY, 1985; HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2004; 2014; MARTIN; WHITE, 2005; VAN LEEUWEN, 2008). Um dos principais pressupostos adotados para a investigação é a teoria de Representação de Atores Sociais, de Theo van Leeuwen (2008), que investiga as maneiras como participantes em atividades sociais são linguisticamente representados nos textos. Resultados de análises preliminares apontam que, nos relatos das atividades de estágio, há considerável recorrência da exclusão por supressão de atores sociais. Uma interpretação inicial de tal recorrência é que, embora o discurso preconizado seja de que o estágio é o momento da prática, o papel dado ao estudante-estagiário é acompanhar (estar junto) as atividades que acontecem durante o período de estágio, muito mais do que realizá-las. Acredita-se que, ao término do trabalho, os resultados apontados possam contribuir para a área da Linguística Aplicada, servindo de insumo para professores de Língua Portuguesa, de instituições técnicas de ensino do eixo da Agropecuária.



## **Patrones funcionales-valorativos en informes de arbitraje de artículos de investigación**

**Fuentes, Miguel**

mafuentes1@uc.cl

Pontificia Universidad Católica de Chile

**Palabras clave:** proceso de evaluación por pares - informe de arbitraje - propósitos comunicativos - modelo de la VALORACIÓN

### **Resumen**

El proceso de evaluación por pares es el mecanismo de evaluación por excelencia y el principal mecanismo de control de calidad en la mayoría de las disciplinas científicas. Al interior de este proceso el género “informe de arbitraje” constituye el género más importante, ya que, entre otras cosas, en él se materializa la interacción discursiva entre el autor, el editor y el evaluador. Estudiar este género es mirar detrás de la cortina de la evaluación científica, ya que se trata de un género oculto que circula sólo entre los actores del proceso. Además, el análisis de este género académico desde una teoría del lenguaje que priorice su dimensión funcional y el lenguaje evaluativo permitiría identificar, entre otras cosas: los propósitos comunicativos, los recursos de evaluación crítica o negativa, los mecanismos de atenuación, los niveles de compromiso con voces propias y externas, y las instancias de gradación, entre otros elementos. En este contexto el objetivo de la presente investigación es comprender el funcionamiento del lenguaje en su dimensión funcional y evaluativa en un corpus de informes de arbitraje de la revista *Onomázein*. Teórico-metodológicamente y para el estudio funcional utilizo la noción de propósitos comunicativos o movidas retóricas (Swales, 1990, 2004) y para el estudio del lenguaje evaluativo ocupé las categorías del modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Por su parte, el *corpus* consistió en 42 informes de arbitraje en español de la revista de Lingüística y Traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile *Onomázein*, entre los años 2008 y 2012. Algunos de los resultados muestran que el propósito comunicativo más frecuente es “describe error” o comentario crítico, mientras que desde el modelo de valoración destaca la importancia de la gradación, como por ejemplo, en la medida que soluciona ambigüedades entre propuestas y proposiciones.

## **Lenguaje y construcción de conocimiento: diálogos posibles entre la LSF y la psicología cognitiva**

**Gaido, Angélica**

angelicagaido@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** conocimiento - lenguaje - LSF – psicología cognitiva

### **Resumen**

En el ámbito de la educación formal el conocimiento está indisociablemente vinculado con el lenguaje, de modo que no es posible aprender contenidos si se desconoce el lenguaje mediante el cual estos son construidos (Halliday, 1993). Partiendo de este presupuesto, la pedagogía de los géneros discursivos de la 'Escuela de Sídney' (Cope & Kalantzis, 1993; Rose & Martin, 2012), informada por la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) (Halliday, 1985; Halliday & Matthiessen, 2014), propone una metodología orientada a la enseñanza explícita del lenguaje como una forma esencial de promover el acceso a los contenidos específicos. Este proceso interactivo de explicitación lingüística tiene el propósito de fomentar los procesos de creación de significado, ya que la instanciación del sistema en el texto proporciona material para el desarrollo del sistema en el individuo, llamado 'ontogénesis', y a su vez esto genera un potencial para el desarrollo de significación en nuevos textos (Halliday, 1993; Halliday & Matthiessen, 1999; Martin, 1999). Si bien el marco teórico de la LSF permite dar cuenta de las complejidades semióticas y cognitivas involucradas en la construcción de conocimiento al que se accede a partir del lenguaje, existe un aspecto relevante que pareciera estar presupuesto aunque no explicitado por esta teoría. Lo que parece no ser explicado es cómo el conocimiento generado a través de la explicitación lingüística se vuelve accesible, manipulable y disponible para ser utilizado en nuevos contextos. Este trabajo se propone complementar la perspectiva SF sobre la construcción del conocimiento con los aportes de un modelo de desarrollo cognitivo conocido como Redescrición Representacional (RR) (Karmiloff-Smith, 1992, 2002, 2006), que explica los procesos mentales mediante los cuales las representaciones se reestructuran, se tornan flexibles y se vuelven accesibles para ser utilizadas con nuevos propósitos. Se espera que el diálogo entre estas dos perspectivas teóricas pueda contribuir a una comprensión más profunda de las complejidades involucradas en la construcción del conocimiento e informar prácticas pedagógicas.

# **Análisis de la Estructura Genérica y de las Propiedades Léxico Gramaticales del Género *anécdota* en Español**

**Gauna, María Belén**

belen.gauna@gmail.com

Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo. Mendoza, Argentina

**Palabras clave:** género- estructura genérica – *anécdota* – ELE

## **Resumen**

La enseñanza de textos para su comprensión y producción es un objetivo reconocido en el ámbito de la enseñanza de lenguas, particularmente en la enseñanza de español como Lengua Extranjera (ELE). En clases de ELE, exponemos a los estudiantes a variados géneros textuales, y desde hace varios años, en la Facultad de Filosofía y Letras UNCuyo, Mendoza, lo hacemos con un enfoque genérico, es decir, con una clara especificación de la estructura genérica, función de cada constituyente y las estrategias lingüísticas necesarias para expresar cada uno de los estadios y su propósito, siguiendo la tradición de alfabetización en géneros de acuerdo a Martin y Rothery (1990); y Christie and Derewianka (2008), entre otros. El presente trabajo expone parte de los resultados de tesis de la Maestría de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, cuyo objetivo general es el de analizar una muestra de 17 textos de carácter narrativo conformada por 10 textos auténticos orales y escritos provenientes de hablantes nativos de español de Argentina, y los 7 restantes provenientes de manuales ELE; y confirmar si los mismos corresponden al género *anécdota*, tal y como lo proponen Martin y Rose (2008). En caso de no confirmarse tal modelo de *anécdota*, un segundo objetivo será proponer una nueva estructura genérica a partir de dicho análisis. Se eligió el género *anécdota* debido a las significativas contribuciones del mismo en el contexto de enseñanza-aprendizaje de una lengua primera, segunda o extranjera. En esta instancia, mi propósito es exponer resultados del análisis de la estructura genérica de los textos auténticos de mi corpus. Después de haber realizado un análisis desde la perspectiva del significado Ideacional utilizando los recursos del Sistema de Transitividad, la mayoría de los textos auténticos orales y al menos la mitad de los textos auténticos escritos parecieran re contextualizarse en otros géneros textuales, por lo que se podría hablar de un posible género textual similar a la *anécdota*, pero con características genéricas diferentes. Mi descripción de los textos se enmarca principalmente en la Teoría de Géneros de la LSF (Hasan (1984) y Martin y Rose (2008). Además, el análisis de los textos tiene sustento en el Sistema de la Transitividad, siguiendo a Halliday (2004) y Eggins (2004) para el inglés, y Quiroz (2013) para el español.

**Building traumatic memories in literature: a study of Appraisal in the novel  
*Reading in the Dark***

**Germani, Miriam Patricia**

miriamgermani@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de La Pampa

**Palabras clave:** Appraisal – literature – trauma – memory

**Resumen**

A traumatic experience may be understood as a wound inflicted on the mind (Caruth, 1996). This wound is not located in the original event in an individual's past, but rather returns to haunt the survivor. This traumatic past is frequently unspeakable and this gives way to what has been called the discourse of trauma, a special kind of memory in which the relationship between experience and narratability is disrupted. The present work intends to show how the Irish author Seamus Deane represents the effects of traumatic events on the identity of some of the characters in the novel *Reading in the Dark* through a linguistic analysis of the narrative based on the System of Appraisal. Focusing on evaluative language, this approach offers a theoretical framework that allows us to unveil the linguistic mechanisms through which writers imbue feelings, opinions and values in their texts. The language of evaluation fulfils a central role at the interpersonal level by expressing the writers' stance in relation both to the content of their work and to the potential readers. Within this approach the texts are perceived to be constructed as communities of feelings and values with the linguistic mechanisms to express emotions, appreciations and normative evaluations. By resorting to the systems of Attitude and Graduation within Appraisal, we analysed the linguistic tools used in different extracts of the novel to disclose how the author represents the experience of trauma. We selected the sections in the novel that describe traumatic experiences and identify the type of evaluation used by the author to build the characters' attitudes. We classified the evaluations and analysed them to show the representation of the impact of traumatic events on the characters. The results showed that the subsystem of Affect – the domain of emotions – is the one that overwhelmingly prevails in the selected excerpts, illustrating both inscribed and evoked Affect. Not surprisingly, the feeling that predominates is unhappiness:misery, closely followed by disinclination:fear and insecurity:disquiet, all of which are often intensified by linguistic items corresponding to the subsystem of Graduation. The analysis allowed us to show how the linguistic resources associated with the subsystems of Affect and Graduation vividly represent the suffering provoked by the original trauma.

## El discurso heroico en madres de personas con espectro autista: Poder y resistencia frente a la institución médica

**Godoy Echiburú, Gerardo Sebastián**

ichigen@gmail.com

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

**Palabras claves:** Análisis crítico del discurso, autismo, discurso médico, maternidad.

### Resumen

El espectro autista (EA) ha tenido una relación histórica y política con la maternidad. Cuando a mediados del siglo XX el psiquiatra Leo Kanner diagnóstica el primer caso de autismo (Frith, 2011), atribuye una responsabilidad a la madre, denominándola *madre refrigerador*, aquella que no otorga el afecto suficiente o adecuado a su hijo (Sousa, 2015). Los discursos médicos han colaborado en la producción del sujeto *madre* y en las atribuciones que se les otorgan a estos sujetos relacionándolos con la identidad autista. En la actualidad, la noción de madre refrigerador ha caído en desuso, sin embargo, la responsabilidad de la madre sigue en pie a través de nuevas gestiones del cuerpo, una de ellas es la obligación de la madre respecto a los tratamientos o la “cura” del hijo, lo cual es denominado *madre héroe* (Sousa, 2015; Douglas, 2014).

Metodológicamente, esta investigación corresponde a un estudio cualitativo, recogiendo la historia de vida de dos madres de personas con EA (Vasilachis, 2012), una con su hija diagnosticada hace diez años y otra con su hijo diagnosticado hace un año. A ambas madres se les realizan dos entrevistas semiestructuradas las cuales son transcritas y posteriormente analizadas. El objetivo de esta investigación es analizar la valoración y representación del discurso de mujeres respecto a su propia identidad materna relacionada con sus hijos con espectro autista. El análisis de esta investigación es a través de los estudios críticos del discurso (Fairclough, 2014) y la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday & Matthissen, 2014). A nivel experiencial se trabaja con el sistema semántico discursivo de IDEACIÓN y se toman recursos léxico-gramaticales de la TRANSITIVIDAD (Martin & Rose, 2007). Mientras que, a nivel interpersonal, se trabaja con el sistema de VALORACIÓN, en donde se resaltan elementos del sistema de ACTITUD (Martin & White, 2005).

Algunos resultados de esta investigación, corresponden a los roles mediante los cuales se organizan y funcionan a nivel discursivo los Participantes y Procesos en la cláusula, en donde las madres se posicionan como Agentes frente a los Procesos que recaen sobre sus hijos, representándolos de forma pasiva. A nivel valorativo, se pueden apreciar valoraciones de JUICIO de Capacidad e Integridad positivos, y AFECTOS negativos de Satisfacción, los cuales saturan el discurso de las madres, transparentando como funciona discursivamente la noción de *madre héroe* y la influencia de los discursos médicos en la vida cotidiana.

## **A representação discursiva da greve geral no Brasil pela imprensa internacional**

**Godoy, Marcia Maria**

marciagodoy.lettras@gmail.com

**Bortoluzzi, Valeria Iensen**

valeria.bortoluzzi@gmail.com

**Callegaro, Erick Kader**

erickcallegaro@gmail.com

Centro Universitário Franciscano

**Palavras-chave:** Linguística Sistêmico-Funcional - discurso - representação

### **Resumo**

Neste trabalho temos por objetivo analisar como a greve geral do dia 28 de abril de 2017, ocorrida no Brasil, foi representada discursivamente em 10 manchetes divulgadas nos portais digitais dos jornais internacionais El País, The Wall Street Journal, Le Fígaro, The New York Times, BBC News, Clarín, Deutsche Welle News, Correio Braziliense, Folha de São Paulo, O estado de São Paulo, O globo e Zero Hora. Para realizarmos a análise das representações discursivas das manchetes, utilizamos a Análise Crítica do Discurso como teoria de base, com foco nas dimensões da análise do texto e da prática discursiva. Os autores que nortearam a pesquisa são respectivamente Fairclough (2003), Bortoluzzi (2008), Van Leeuwen (1997). Para Bortoluzzi (2008, p. 116), “Quando estudamos uma prática social com vistas ao entendimento dos discursos, levamos em consideração que há diferentes sujeitos interagindo nela, desempenhando diferentes papéis e sendo representados de maneiras diferentes nos textos que emergem de tal prática.” Reconhecer os papéis sociais desempenhados pelos elementos linguísticos em textos nos possibilita identificar as intenções implícitas na linguagem, pois, segundo Van Leeuwen (1997), a inclusão ou a exclusão de certas representações serve aos interesses e propósitos do produtor do texto em relação aos leitores. Para realizarmos a análise textual que nos fará reconhecer os papéis sociais desempenhados pela greve geral nas manchetes, conforme propõe Fairclough (2003), recorreremos à Gramática Sistêmico-Funcional, com destaque para a oração como representação (metafunção ideacional), com ênfase no sistema de transitividade (Fuzer & Cabral, 2010; Halliday & Matthiessen, 2014). Nessa perspectiva, observa-se o que foi dito, a intenção do que é dito, os papéis sociais assumidos pelos participantes, quais escolhas estão sendo incluídas ou excluídas e que efeitos comunicativos exercem à manutenção do discurso. Nosso estudo encontra-se em fase inicial de identificação dos participantes, processos e circunstâncias. Então, o que podemos expressar aqui são apenas hipóteses de que nos jornais estrangeiros a greve geral é representada como um meio utilizado pelos brasileiros para protestarem contra a situação política do país, e isso se comprova pela posição de segundo participante. Enquanto isso, nos jornais nacionais, a greve geral é representada como um ator social que provoca alterações na vida dos cidadãos, visto que aparece na posição de primeiro participante.

## **The development of thematic progression awareness in the context of EFL academic writing: A multiple case study**

**González Vuletich, Laura**

lgonzalezuniversidad@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Key words:** thematic progression - awareness - EFL academic writing

### **Abstract**

EFL students at Teacher Training Programs at university level are to develop their writing skills in order to manage certain academic genres in the context of their academic life. These students often face difficulties with the organization of information of their academic texts. In order to control the organization of information, it is important to consider that the concatenation of Themes in a text, or Thematic Progression (TP), from the perspective of Systemic Functional Linguistics (SFL) contributes to the coherence and cohesion of texts (Eggins, 2004; Halliday, 2014). In this sense, TP becomes central as it constitutes a valuable and productive tool for the development of texts (Alonso Belmonte & McCabe Hidalgo, 1998). This is a very useful resource for the organization of texts that can be explicitly addressed in teaching and learning situations. The development of students' awareness of TP in EFL writing becomes fundamental for the potential improvement of their writing skills. The more aware students are of what is happening in the text, and of the choices they have at their disposal, the better equipped they will be to produce effective texts (Martin & Rose, 2008). Therefore, this study aims at describing how two EFL university students developed their awareness of TP for the organization of information of their texts. This study is based on a multiple qualitative case study of two EFL university students exposed to the explicit teaching of TP. In order to trace the development of awareness of the students involved in this study, sources of data collection included two writing tasks and two think-aloud sessions. The writing tasks were assigned in order to assess the participants' awareness of TP during and after its explicit teaching. The think-aloud sessions aimed at enhancing the participating students' self-reflection upon TP through the analysis of their own texts. The findings of this study indicate that the participating students developed awareness of TP when writing their own texts, in explicit and implicit ways. The findings of this study also suggest that the explicit teaching of TP may be beneficial for students' development of successful EFL academic writing. The participants' awareness of TP stresses the use of this vital resource for the organization of texts as an aid to overcome the difficulties they face when writing academic texts. Also, the results of this study can shed light on the inclusion of the explicit teaching of TP in the curriculums of EFL teaching programs.

## **Aportes del estudio de los pasos genéricos del subgénero *debate* a la alfabetización académica**

**González, María Susana**

masugonzalez@gmail.com

Universidad de Buenos Aires- Facultad de Filosofía y Letras- Departamento de Lenguas Modernas

**Palabras clave:** lingüística – alfabetización académica– argumentación – debate

### **Resumen**

Los estudiantes de grado de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires deben aprobar tres niveles de lectocomprensión en dos lenguas extranjeras: una latina y una germana. Debido al escaso tiempo de instrucción y al conocimiento básico de la lengua extranjera que poseen los estudiantes, en la Cátedra de inglés la instrucción se focaliza en la enseñanza de estrategias de lectura, de organización de pasos genéricos y de elementos lexicogramaticales de uso frecuente. Los estudiantes leen fragmentos o artículos completos en inglés y los reformulan en español. En el primer nivel se trabajan fragmentos de géneros *narrativos*, *narraciones históricas* y *explicaciones*, en el segundo, se aborda el subgénero argumentativo *exposición* y en el tercero se leen artículos completos que pertenecen a los subgéneros argumentativos *discusión* y *desafío*. Como estos últimos presentan más dificultades para el perfil de estudiantes con el que trabajamos, se realizó un análisis de veinte textos utilizados en el tercer nivel en los últimos cuatro años. Este primer trabajo mostró que en este corpus predominaban los artículos del tipo *debate* que decidimos analizar.

Tomando como marco de referencia los lineamientos planteados por la Lingüística Sistémico Funcional, se focalizó el trabajo en la organización de los pasos genéricos que aparecían en estos artículos. Los resultados de este análisis cuantitativo y cualitativo muestran que: a) el investigador dialoga con dos posturas y finalmente adhiere a una y descarta la otra, b) toma elementos de las dos posturas para proponer una agenda de investigación o su aporte, c) acuerda con una de las posturas pero agrega o modifica determinados planteos y aporta su contribución al modelo al que adhiere. En el nivel interpersonal, el análisis del corpus mostró que el investigador recurre con mayor frecuencia al uso de verbos o adjuntos modales que indican probabilidad o inclinación y evita el uso frecuente de negaciones léxicas. Estas elecciones responden a la función social que tiene el subgénero *debate* en el que no se pretende destruir una postura como en el subgénero *desafío*.

Creemos que los datos relevados son importantes para el diseño de estrategias de intervención docente que faciliten la comprensión de este tipo de artículos siguiendo los lineamientos de la pedagogía de alfabetización basada en la enseñanza de géneros discursivos propuesta por la escuela de Sídney.



## A (im)parcialidade no gênero notícia – uma análise sob a perspectiva da LSF

Goulart, Thamara S. de Castro

castro.thamara@yahoo.com.br

Universidade Federal Fluminense / Universidade do Estado do Rio de Janeiro

**Palavras-chave:** LSF, ensino de língua portuguesa, escola básica.

### Resumo

Como professores de língua portuguesa língua materna, nosso dever é oferecer instrumentos aos alunos para que eles possam agir em sociedade por meio do uso da língua. Para isso, acreditamos que uma das estratégias para o aprimoramento dessas habilidades seja o desenvolvimento de um trabalho de abordagem semântica e pragmática das estruturas linguísticas, oferecendo aos alunos um caminho para atingir a compreensão textual para além da superfície do texto e uma produção que cumpra seus propósitos comunicativos. Assim, como uma maneira de aprimorar a habilidade de leitura e escrita dos alunos da Escola Básica, neste trabalho, observaremos e analisaremos, semanticamente, como são construídos os textos que pertencem ao gênero notícia. Apesar de ser um gênero que prioriza o relato objetivo e a imparcialidade (Kauffman, 2004), com uma análise semântico-pragmática, acreditamos que seja possível identificar diferentes posicionamentos acerca do assunto abordado, principalmente quando comparamos notícias provenientes de diferentes veículos de informação. Para isso, adotaremos a perspectiva sistêmico-funcional (HALLIDAY, 2004), que considera a linguagem “um tipo particular de sistema semiótico que se baseia na gramática, caracterizada pela organização em estratos e pela diversidade funcional” (FUZER & CABRAL, 2014). Tendo como base teórica a Gramática Sistêmico-Funcional, acreditamos que, por meio dos sistemas gramaticais - que realizam as *metafunções da linguagem* -, podemos levar nossos alunos a um melhor entendimento do texto, inferindo, inclusive, o posicionamento do enunciador sobre o assunto tratado, mesmo se tratando de gêneros considerados “imparciais”, como as notícias. Com a análise das escolhas linguístico-gramaticais, os leitores serão capazes de percorrer o caminho discursivo traçado pelo enunciador. Para este trabalho, analisamos cinco notícias de cada um dos seguintes jornais online: *G1* e *Carta Capital*. A exemplo de análise, podemos apresentar as seguintes manchetes: *Câmara aprova em segundo turno texto-base da PEC 241 (G1)* e *Câmara congela gastos sociais por duas décadas (Carta Capital)*. Ambos os títulos têm o mesmo participante funcionando como Sujeito (*Câmara*), metonímia para o conjunto de deputados, porém a escolha pelos processos *aprova* e *congela* combinados aos participantes que funcionam como Complementos – *texto-base da PEC 241* e *gastos sociais*, respectivamente, dá pistas da ideologia política que influencia a divulgação da informação. Esse tipo de escolha paradigmática deve ser observado por um leitor que deseja ler criticamente as notícias que lhe são apresentadas. Por isso, é importante que sejam desenvolvidas estratégias que aprimorem a leitura crítica e, conseqüentemente, a escrita dos alunos da Escola Básica por meio da reflexão sobre a língua e sobre os recursos que ela disponibiliza.

## Comunicación coordinada

**Hlavacka, Laura**

lauraeugeniah@gmail.com

Facultad de Filosofía y letras de la UNCuyo, Mendoza, Argentina

### **Relevamiento de la combinatoria léxica de adverbios de grado/intensificación con procesos y otros recursos predicativos, con propósitos lexicológicos y lexicográficos**

Esta comunicación coordinada se compone de tres ponencias sobre combinatoria léxica de adverbios de grado/intensificación, las cuales presentan estudios llevados a cabo en el marco del proyecto “Diccionario de combinatoria léxica para estudiantes de español como lengua extranjera”, avalado por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la UNCuyo, Mendoza, Argentina. El propósito último de estos estudios es compilar y publicar un libro sobre la combinatoria de tales adverbios que se componga de dos secciones: una donde se registren los adverbios y, en las entradas correspondientes, los recursos que con ellos se combinan; y otra sección donde se registren los procesos y atributos, y, en las entradas correspondientes, los adverbios que con ellos se combinan. El propósito específico de cada ponencia y los adverbios seleccionados para esta se indican en cada una de ellas.

### **Presentación 1**

#### **Combinatoria léxica de adverbios de grado/intensificación derivados de adjetivos que codifican dimensión: estudio probabilístico y léxico-semántico.**

**López Cortez, Magalí**

magali.lcortez@gmail.com

**Minini, Agustina**

agostina\_minini@hotmail.com

Facultad de Filosofía y Letras – UNCuyo - Mendoza - Argentina

**Palabras clave:** adverbios de grado/intensificación - restricciones de combinatoria léxica - estudio probabilístico y léxico semántico - adverbios derivados de adjetivos de dimensión

### **Resumen**

El presente trabajo está inspirado en un estudio de Matthiessen (2009) sobre adverbios de grado/intensificación en inglés. En su estudio, Matthiessen argumenta que las colocaciones son un fenómeno tanto léxico como gramatical y procura establecer qué tipos gramaticales generan patrones de combinación léxica y qué funciones estructurales gramaticales cumplen esas combinaciones. La presente ponencia se propone comunicar los resultados de un estudio sobre adverbios de

gradación léxicos en español derivados de adjetivos que codifican significados de dimensión, en particular, “profundamente”, “hondamente”, “ampliamente”, “extensamente”, “altamente”, “largamente” y “estrechamente”. Los objetivos del estudio son: (i) determinar las restricciones combinatorias de dichos adverbios con procesos y otros recursos predicativos (adjetivos que expresan atributos/cualidades y modificadores de núcleo en sintagmas nominales y preposicionales); (ii) indagar la semántica de los adverbios y de los recursos predicativos con los que combinan desde las perspectivas experiencial e interpersonal para intentar motivar las restricciones colocacionales identificadas; y (iii) comparar y contrastar los resultados obtenidos para cada adverbio con el propósito de observar posibles generalizaciones para el grupo, en vistas a un futuro objetivo pedagógico. Los resultados se basan en una muestra de instancias de los adverbios objeto de análisis extraída del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), complementada con instancias del Corpus Diacrónico del Español (CORDE), cuando el número de instancias así lo amerite, ambos de la Real Academia Española, y por consultas en páginas confiables de internet y a informantes. El estudio se enmarca en el proyecto “Diccionario pedagógico de combinatoria léxica para estudiantes de español como lengua extranjera”, aprobado y subsidiado para el bienio 2016-2018 por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la UNCuyo, Mendoza.

## **Presentación 2**

### **Estudio probabilístico y léxico-semántico de las restricciones colocacionales de adverbios de grado/intensificación léxicos derivados de adjetivos, e indirectamente, de verbos de percepción**

**Ortiz, Julieta**

julietaortiz.trad@gmail.com

**Salas, María Belén**

mbelensalas@gmail.com

Facultad de Filosofía y Letras – UNCuyo - Mendoza - Argentina

**Palabras clave:** adverbios de grado/intensificación - restricciones de combinatoria léxica - estudio probabilístico y semántico-conceptual – adverbios derivados de adjetivos y verbos relacionados con la percepción

#### **Resumen**

En esta ponencia nos proponemos comunicar los resultados de una investigación en la cual se analizó y relevó la combinación de un grupo de adverbios de grado/intensificación de orden léxico derivados de adjetivos, e indirectamente, de verbos que codifican significados de percepción, tales como “visiblemente”, “sensiblemente” y “notablemente”, con procesos (= verbos desde una perspectiva sistémico-funcional) y de otros recursos de predicación a nivel de la cláusula, como atributos en procesos relacionales y no relacionales. Asimismo, se espera poder avanzar con el estudio e incorporar otros adverbios semánticamente próximos como

“tangiblemente”, “perceptiblemente” y “palpablemente”. El presente estudio tiene como objeto determinar qué tipos y subtipos de procesos o recursos predicativos combinan con dichos adverbios, estableciendo la frecuencia para cada uno respectivamente; establecer el significado que los adverbios adquieren con estos recursos y variaciones de significado si las hubiere, realizar una clasificación más delicada de los significados de los recursos y, por último, resaltar las diferencias de la combinatoria y del significado entre los mismos. Los resultados y las observaciones se basan en una muestra de instancias registradas extraída del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) y del Corpus Diacrónico del Español (CORDE), complementada con búsquedas en sitios confiables de Internet y consultas a informantes. La investigación se inspira en un estudio de Matthiessen (2009) para el inglés y es en principio de orden probabilístico, pero se propone también motivar semánticamente las combinaciones léxicas registradas a la luz de teorías o modelos léxico-semánticos o conceptuales. El estudio se enmarca en el proyecto “Diccionario pedagógico de combinatoria para estudiantes de español como lengua extranjera”, aprobado para el bienio 2016-2018 por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la UNCuyo, Mendoza, y pretende hacer una contribución a la integración de varias teorías para arrojar luz en el aspecto de interfaz léxico-gramatical abordado.

### Presentación 3

#### **Combinatoria léxica de los adverbios de grado/intensificación derivados de adjetivos que proceden, a su vez, de procesos posesivos con inscripción de evidencialidad y de unidades léxicas topológicamente próximas**

**Hlavacka, Laura**

lauraeugeniah@gmail.com

Facultad de Filosofía y letras de la UNCuyo, Mendoza, Argentina

**Palabras clave:** adverbios de grado/intensificación - restricciones de combinatoria léxica - perspectiva experiencial e interpersonal – adverbios derivados de procesos posesivos que expresan evidencialidad

#### **Resumen**

Esta ponencia se enmarca, como las anteriores, en el proyecto lexicográfico “Diccionario de combinatoria léxica para estudiantes de español como lengua extranjera”, avalado por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la UNCuyo, Mendoza, Argentina. Como las ponencias anteriores se propone estudiar y relevar la combinatoria léxica de un grupo de adverbios de gradación con procesos y otros recursos predicativos. El grupo de adverbios seleccionado en este caso (*abiertamente, claramente, evidentemente, expresamente, manifiestamente, ostensiblemente, patentemente*) derivan, en algunos casos, de adjetivos procedentes, a su vez, de procesos posesivos con inscripción de evidencialidad (dar evidencia de poseer = expresar orgullo; manifestar orgullo; ostentar orgullo) y, en otros, de adjetivos próximos en el espacio semántico, como ‘abierto’, ‘claro’, ‘evidente’, ‘patente’. Entre

los propósitos más específicos del estudio que subyace a la ponencia se encuentran (i) establecer los tipos y subtipos de recursos predicativos (fundamentalmente procesos y atributos) que se combinan con los mencionados adverbios, procurando avanzar en delicadeza a partir de tipos generales; (ii) determinar el significado que los adverbios bajo estudio adoptan en tales combinaciones, desde una perspectiva experiencial e interpersonal; (iii) establecer los paradigmas en los que entran tales adverbios y determinar si estos difieren de los paradigmas en los que entran los adjetivos o verbos asociados; y (iv) procurar explicar la selección mutua a partir de motivos semánticos expresados por los recursos predicativos o los adverbios. Este estudio, como los anteriores, se basan en parte en Matthiessen (2009), pero se ocupan de la combinatoria de tales adverbios en español y extienden el número y tipo de adverbios bajo estudio, para lo cual se basan además en el Sistema de Valoración de Martin y White.

### **Aspectos evaluativos en los escritos estudiantiles de historia y literatura en español**

**Ignatieva, Natalia**

ignatiev@unam.mx

Universidad Nacional Autónoma de México

**Palabras clave:** proceso - actitud – Sistema de Valoración

#### **Resumen**

Esta comunicación presenta un análisis sistémico de tres tipos de procesos en textos académicos: verbales, mentales y relacionales desde la perspectiva del Sistema de Valoración. El trabajo forma parte de nuestro actual proyecto de investigación que se desarrolla en el Departamento de Lingüística Aplicada de la UNAM y que también se incluye en el proyecto internacional SAL (*Systemics across Languages*). Como antecedente del proyecto se puede mencionar la participación del equipo mexicano en el SAL con un análisis léxico-gramatical de procesos verbales en textos académicos (Ignatieva & Zamudio, 2012; Ignatieva & Rodríguez-Vergara, 2015). El presente proyecto extiende el análisis a otros tipos de procesos y trata de explorar cómo ciertos tipos de procesos se relacionan con la expresión de valoración en la escritura estudiantil. Aunque hay estudios que intentan conectar algunos tipos de procesos con diferentes formas de evaluación (Hyland, 1999; Lavid, 2008, etc.), estos no tratan el problema desde el ángulo adoptado en este trabajo.

Nuestro estudio se basa en la Lingüística Sistémico Funcional y en particular, en el Sistema de Valoración (Martin & White, 2005), la cual explora aspectos evaluativos del lenguaje. Este sistema consta de tres subsistemas: ACTITUD, GRADACIÓN y COMPROMISO, solo el primero de estos se analizará en el presente trabajo.

El corpus del estudio abarca textos estudiantiles recolectados en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Los textos pertenecen a dos disciplinas: literatura e historia, pero a un solo género: pregunta- respuesta, que es una tarea que los estudiantes tienen que hacer en el salón de clase como parte de su examen semestral.

El método utilizado en el estudio incluye la cuantificación de cada tipo de proceso en el corpus y el registro de las cláusulas que expresan valoración; estas cláusulas se clasificarán en tres grupos de acuerdo con la división del sistema de ACTITUD en los subsistemas: AFECTO, JUICIO y APRECIACIÓN.

Los resultados preliminares muestran ciertas diferencias entre los dos subcorpora: en los textos de literatura predominan cláusulas con valoración y el JUICIO es la manera preferida de expresar la ACTITUD, mientras que los textos de historia prefieren cláusulas sin valoración y el subtipo dominante de ACTITUD resulta la APRECIACIÓN. Estos y otros hallazgos indican que la pertenencia de escritos a dos disciplinas diferentes parece tener un papel más decisivo en la selección de recursos lingüísticos en la redacción, en comparación con su pertenencia a un mismo género discursivo.

### **Um estudo das narrativas autobiográficas da comunidade Israelita Sefaradita Bené-Herzl através da metafunção ideacional**

**Joseph, Norma**

normajoseph@del.ufla.br

**Universidade Federal de Lavras (UFLA)**

**Palavras-chave:** Linguística Sistêmico-Funcional, Metafunção Ideacional, Narrativas autobiográficas

#### **Resumo**

Esta investigação privilegia os aspectos semântico-discursivos dentro do modelo teórico-metodológico da Linguística Sistêmico-Funcional (Halliday e Mathiessen, 2014, Eggins, 1994, Caffarel, Martin e Mathiessen, 2004). O objetivo principal é analisar os papéis discursivos dos membros da segunda geração da Comunidade Israelita Sefaradita Bené-Herzl do Rio de Janeiro a fim de identificar traços culturais e discursivos de suas crenças sobre “o ser judeu”. O corpus de análise é composto por sete transcrições de narrativas pessoais / autobiográficas em áudio de membros da segunda geração da Comunidade Israelita Sefaradita Bené-Herzl. Schiffrrin (1996, p.194) pontua que as narrativas autobiográficas são de natureza dialógica, constroem o ‘self’, envolvem os participantes na produção conjunta do discurso, de suas relações com a história narrada, com os outros, com identidades culturais e sociais. O objetivo principal desse estudo é mapear e analisar os elementos discursivos de ideação (transitividade), processados pela ferramenta computacional WordSmith 7.0 (Scott, 2016) no contexto linguístico em que os processos verbais ocorrem e estudá-los nos três elementos que correspondem às categorias semânticas das orações, associando descrições funcionais dos constituintes às características estruturais da oração: (i) a caracterização do dizente; (ii) padrões e organização da mensagem em termos do uso de citações, relatos e verbiagens; (iii) elementos principais circunstanciais presentes na organização oracional do processo verbal. Os resultados indicam que tanto as escolhas léxico-gramaticais quanto a voz autoral oferecem equivalências entre as escolhas léxico-gramaticais, no padrão organizacional das mensagens. Predomina a

ênfase da voz autoral, confirmada pelo uso das *construções oracionais hipotáticas* (relatos/discurso indireto) e há a demonstração de preferência de uma mensagem ordenada em: *oração projetante + oração projetada*. Os resultados apontam para a presença de processos materiais, mentais e relacionais, exercendo papéis de atividades, de avaliação e de identificação. A pesquisa evidenciou que há diversas concepções sobre o “ser judeu”. Conhecer “as crenças” dos membros da comunidade permitiu avaliar dimensões variadas de seus, pensamentos, comportamentos, as suas dúvidas e conflitos. Percebe-se uma unidade que favorece uma diversidade: diversidade produtora de unidade – “Quem nasce judeu, morre judeu”. Halliday (2014), em sua gramática funcional, toma como princípio a indissociabilidade entre língua e sociedade.

### **Un análisis de textos narrativos desde el sistema de la valoración**

**Juárez Pacheco, Sandra**

juarez.pacheco3@gmail.com

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

**Palabras clave:** appraisal, valoración, implicaciones-en-México

#### **Resumen**

El objetivo de esta investigación, principalmente cualitativa, es analizar las razones por las que hablantes nativos del idioma Inglés (HNII) deciden inmigrar a un país donde el español es el idioma oficial, en concreto, México. Para investigar estas razones se recolectaron seis textos narrativos redactados por seis HNII. La interpretación de los datos obtenidos a través de estas narrativas se realizó tomando como marco de análisis el sistema de la valoración (*Appraisal System Analysis, ASA*, Martin & White, 2005). A través de este marco, se pretende identificar en los textos narrativos actitudes tomadas por los participantes, para consecuentemente, comprender cómo se sienten al ser profesores de Inglés en México y valorar, también, la importancia del fenómeno de la inmigración (Suárez-Orozco, 2001, 2003) en este contexto. El sub-sistema utilizado en este análisis fue el de ‘Actitud’, con sus respectivas categorías de afecto, juicio y apreciación.

Al mismo tiempo, dentro de esta investigación, el concepto de hablantes nativos del idioma inglés (HNII) se utiliza en oposición al de hablantes no nativos del idioma Inglés (HNNII), ya que de acuerdo con Medyes (1992:340), en la enseñanza de la lengua Inglesa (ELT) "maestros de habla nativa y no nativa revelan diferencias considerables en su comportamiento durante la enseñanza". Es por esto, que el análisis de los textos recolectados, así como una encuesta aplicada a los participantes arrojan importantes resultados tanto de tipo cualitativo como cuantitativo. Estos resultados ponen en relieve algunos puntos constantes de valoración e implicaciones administrativas dentro del sistema educativo mexicano.

Algunos de los resultados importantes que serán mencionados dentro de esta presentación serán, en primer lugar, que en el sub-sistema de actitud positiva dentro del ASA son perceptibles algunas similitudes entre HNII masculinos y femeninos. La

categoría de apreciación fue la más utilizada por ambos sexos, lo que significa que había un alto nivel de evaluaciones positivas de las cosas que rodean a los participantes en México. En lo que respecta al subsistema de actitud negativa, la similitud proporcionada por ambos géneros en los resultados es que las categorías de apreciación y afecto fueron las más utilizadas.

En cuanto a los resultados cuantitativos, este estudio señala algunas implicaciones administrativas que dejan ver las preferencias de contratación por los HNII a pesar de que en la mayoría de casos, los profesores carecen de preparación académica para ejercer como profesores del idioma inglés sobre los HNNII. En general, este estudio representa una importante contribución al campo de la evaluación abordada a través de textos narrativos y encuestas respondidas por HNII desde su perspectiva como inmigrantes en México.

### **Critical multimodal literacy in an English language textbook**

**Kummer, Daiane Aline**

daianekummer@hotmail.com

Federal University of Santa Maria, Brazil

**Key words:** critical multimodal literacy – visual literacy – textbooks – English teaching

#### **Abstract**

Language can serve as a mechanism of power exercise and propagation as well as a mechanism of resistance and engagement against prejudice and intolerance settings. These different functions can be expressed by the distinct semiotic resources presented in texts, among which we highlight the images (KRESS; VAN LEEUWEN, 2006). In investigating language with emphasis on its visual/multimodal nature, we highlight the need of a consciousness about language use in society and the development of principles of critical multimodal literacy that enable people to comprehend and produce texts combining different semiotic resources, as images, sounds, words, etc., in a critical way. Schools and, specifically, teachers and teaching materials have an important role in this undertaking, contributing to the formation of critical readers and writers. In this regard, our objective is to examine how principles of critical multimodal literacy, with emphasis on the critical aspect, are explored in an English language textbook. As part of my Phd dissertation, this study has as theoretical and methodological base Critical Genre Analysis (MOTTA-ROTH, 2008; MOTTA-ROTH; HEBERLE, 2015), in combination to Critical Discourse Analysis (FAIRCLOUGH, 1989; 1992) and Multimodal Discourse Analysis (KRESS; VAN LEEUWEN, 2006). The investigation involves one unit of an English language textbook provided by a Brazilian government program of textbooks distribution (Programa Nacional do Livro Didático (BRASIL, 2016). The selected book is indicated to the final years of elementary school and was analyzed considering two steps, a contextual and a textual analysis. The contextual analysis involved the examination of documents related to the textbooks distribution program. Considering the textual analysis, we



examined the activities from the textbook unit selected. Each activity was classified according to its reference to visual semiotic resources (ex. “image”, “visual”) and, then, according to the language stratification (lexicogrammar, semantics and pragmatics, register, genre, discourse (MOTTA-ROTH, 2008). Preliminary results indicate that some of the activities have a reference to visual semiotic resources of the texts included in the unit and most of them demand knowledge of the levels of semantics and pragmatics and lexicogrammar. Considering this, we can say that there is a focus on the materiality of the text, which implies the need to reflect upon the teaching material we use in order to address the different language levels when teaching a language. With this study, we aim at contributing to studies about English teaching materials and the development of critical multimodal literacy at school.

### **Bringing linguistics and literature together: A tripartite look at evaluation in Verbal Art**

**Laciar, Ana María**

ani.laciar@gmail.com

**Bollati, Marisel**

mmbollati@gmail.com

Universidad Nacional de San Juan

**Key terms:** SFL – Stylistics – Appraisal – literary narratives

#### **Abstract**

This paper presents an exploration and analysis of evaluative meanings in literary narratives by bringing together some linguistic perspectives within the framework of Systemic Functional Linguistics (SFL) and closely related perspectives. Its purpose is to illustrate how the identification and interpretation of evaluative elements in such texts makes it possible to unveil deep meanings beyond fiction. Evaluation plays a dominant role in literary texts and its analysis can reveal, in Bajtin’s terms, the “implicit axiology” of a narrative (Bajtin, cited in Macken Horarick e Issac, 2014, p. 69). The theoretical perspectives underlying this work –SFL, Appraisal Systems and Modern Stylistics- are understood as fully complementary approaches insofar as Appraisal Systems (Martin y White, 2005) constitute a development of SFL focused on interpersonal meanings, and Modern Stylistics -through representatives such as Toolan (2009) and Norgaard (2008)- advocates a language-based analysis of literary works.

Through the integration of these three perspectives, this paper illustrates how evaluation in literary texts is construed by a multiplicity of linguistic choices which include not only interpersonal resources but also ideational and textual elements, creating patterns of meaning. According to Hasan (1985), the patterns of meaning identified in a literary text (Verbal Art) form “patterns of patterns”, which construe ever deeper levels of meaning. Bringing literature and society together, Hasan (1985) explains that these deep meanings have to do with the “life of social man” rather than with fictional worlds. Echoing Aristotle, Hasan argues that “at one level, a literature

text may be simply fictional [.....] at another level [the text] embodies the kind of 'truths' that most communities are deeply concerned with (pp. 99, 100). In our presentation, we will seek to illustrate how verbal art –in this case narrative texts-embodies and expresses the relationship between discourse, ideology and society, and how this relationship can become evident through thorough linguistic analysis drawing on SFL and related perspectives. The analytical and interpretative possibilities afforded by integrating the theoretical perspectives proposed will be illustrated through examples drawn from some short stories by Ray Bradbury.

### **Construcciones locativas básicas en el *rromané jorajané* hablado en Chile: un acercamiento cognitivo-funcional**

**Lizarralde Contreras, Diego**

diegolizarralde@gmail.com

**Hasler Sandoval, Felipe**

keche.felipe@gmail.com

**Soto Vergara, Guillermo**

gsoto@uchile.cl

Universidad de Chile

**Palabras clave:** adposiciones espaciales - *rromané* - construcción locativa básica

Este trabajo aborda, desde una perspectiva cognitivo-funcional, una lengua muy poco estudiada en nuestro medio: el *rromané jorajané* de los gitanos de Chile. En términos de su filiación, el 'Romaní' corresponde a una lengua Indoaria (Matras, 2004). El *jorajané* hablado en Chile se encuentra entre las variedades que presentan un alto grado de conservación de la lengua originaria. Sintácticamente, el *rromané* es una lengua que cuenta con marcas de caso, centrales y oblicuos, entre ellos, el caso locativo (-ete). De acuerdo con los datos disponibles (Salamanca, 2005), en el *jorajané* hablado en Chile se conservan las marcas de caso, con excepción del locativo, que ha sido desplazado por construcciones analíticas. Más específicamente, en esta variedad del *rromané* para introducir el adjunto que identifica el elemento Base en la *Construcción Locativa Básica* (Levinson y Wilkins, 2006) se puede utilizar un elemento adposicional (1), un complejo de adposición más adverbio (2), o la reduplicación de un elemento adverbial (3). Los siguientes esquemas ilustran, respectivamente, cada una de estas posibilidades:

Cópula verbal	Figura	Adposició n	Base
<i>Si</i>	<i>yek chen</i>	<i>pe</i>	<i>rakhliáko kan</i>
Hay	un aro	en	la oreja de la niña

(1)

Figura	Cópula verbal	ADV+adposició n	Base
<i>o llukél</i>	<i>si</i>	<i>andré ánde</i>	<i>pi cama</i>
el perro	está	dentro en	su cama

(2)

Figura	Cópula verbal	ADV reduplicado	Base
<i>o vinonó</i>	<i>si</i>	<i>palál pála</i>	<i>stolích a</i>
el niñito	está	detrás detrás	(la) silla

(3)

El objetivo de la presente ponencia es describir estas construcciones, con especial atención al modo en que los núcleos sintácticos se reparten el campo semántico de la localización y el nivel de gramaticalización que han alcanzado en la variedad de *rromané* hablado en Chile. Los datos fueron obtenidos a partir de las respuestas de cinco colaboradores (todos hablantes bilingües *rromané*-español) al *Topological Relations Pictures Series* (Bowerman y Pederson, 1992), un estímulo no lingüístico compuesto por 71 imágenes que representan diversas escenas espaciales y que ha sido ampliamente utilizado en estudios de corte tipológico sobre localización espacial. La muestra de este trabajo corresponde a poco más de 350 enunciados elicitados. En el análisis, proponemos la existencia de un alto grado de correspondencia entre la especificidad del contenido espacial y la forma de expresión de dicho contenido. Así, vemos que configuraciones espaciales simples o inespecíficas (relaciones de “contacto simple” entre figura y base) tienden a ser lexicalizadas mediante un elemento preposicional de sentido muy general (las adposiciones “*and*” y “*pe*”), mientras que configuraciones espaciales más específicas (soporte, interioridad, relaciones proyectivas en el eje vertical u horizontal) tienden a seleccionar marcadores más complejos, como compuestos de adverbio más preposición o reduplicación del elemento adverbial.

## **La argumentación académica desde la concepción sistémico-funcional de los procesos verbales: ¿diálogo o discurso monológico?**

**Loss, Tania**

tania.loss@gmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

**Mazzuchino, María Gabriela**

maria.mazzuchino@itam.mx

Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM)

**Palabras clave:** procesos verbales-participantes-argumentación razonada-polifonía

### **Resumen**

Defender un punto de vista personal e interpelar críticamente a otras fuentes es una habilidad esencial de los géneros académicos, entre los cuales la argumentación, uno de los “macrogéneros” complejos (Eggins & Martin, 2003), ocupa un lugar privilegiado.

Esta investigación exploratoria tiene como objeto lo que desde los estudios del discurso se conoce como “polifonía” (Ducrot, 1999; García Negroni & Tordesillas, 2001); más concretamente, las estrategias lingüísticas que se ponen en marcha al formular la tesis y apoyar o refutar a otras fuentes enunciativas. Desde la LSF (Halliday, 1994; Martin, Matthiessen & Painter, 1997; Ignatieva, 2011, entre otros), se analizará el tipo de verbo empleado como proceso en las cláusulas, los participantes involucrados en tales procesos y el tipo de cláusula proyectada, con el fin de precisar y caracterizar los contextos de uso de esas formas verbales y reflexionar sobre los aciertos y los problemas que plantea la inserción de voces con fines (contra)argumentativos.

El corpus está conformado por 20 artículos de opinión de alrededor de 300 palabras cada uno, escritos por estudiantes universitarios en contextos diferentes: las carreras no lingüísticas del ITAM (Derecho, Actuaría, Ingeniería en Mecatrónica, Relaciones Internacionales, etc.), universidad privada de México, y las carreras lingüísticas (Traducción, Licenciatura y Profesorado en Lenguas Extranjeras) de la Facultad de Lenguas de la UNC, Argentina. Basándose en dos lecturas contrapuestas, las argumentaciones parten de una pregunta-problema planteada por los alumnos, de la cual deriva una tesis personal, sustentada por argumentos que en algún tramo textual deben integrar la reformulación o la cita literal del autor al que apoyan o se oponen. El análisis del corpus partirá de la noción funcional de “transitividad”; a continuación, se identificarán y clasificarán los verbos finitos recurrentes al expresar procesos verbales, los que serán contrastados para determinar cómo se manifiestan en cada grupo, si hay “proyecciones” y qué participantes aparecen, intentando precisar diferencias y similitudes según el grado de experiencia, el tipo de instrucción recibida y los conocimientos de mundo, entre otros factores. Estos datos se interpretarán también desde el marco de la polifonía y considerando otros mecanismos de

heterogeneidad discursiva “no mostrados” (Authier-Revuz, 1978). Un análisis como el planteado puede arrojar datos significativos respecto de cómo los estudiantes “dialogan” (si es que lo hacen) con otras fuentes o cómo toman distancia de ellas, intentando expresar su propia “voz” persuasiva, habilidad esencial para transformar y no meramente “decir” el conocimiento (Scardamaglia y Bereiter, 1992).

## **La construcción discursiva del género Nueva Novela Histórica desde la Lingüística Sistémico Funcional**

**Machuca, Facundo**

prof.facundomachuca@gmail.com

Universidad Nacional del Nordeste

**Palabras clave:** discurso – novela – historia – Halliday

### **Resumen**

El objetivo del trabajo se basa en tratar de ilustrar cómo se pueden aprehender fenómenos relacionados con la organización del discurso a través de un análisis lingüístico de textos literarios pertenecientes al género Nueva Novela Histórica, a partir del enfoque de la Lingüística Sistémico Funcional, originalmente propuesto por Michael Halliday. Esta perspectiva permitió el abordaje de ciertas construcciones lingüísticas que se reiteran en las obras literarias del género en cuestión, permitiendo delimitar un armazón lingüístico común, aunque no rígido, sin olvidar un concepto fundamental de la LSF, es decir, el del lenguaje como sistema de opciones. Este modelo lingüístico ofrece un marco teórico y analítico muy adecuado para explorar y explicar cómo está construido cualquier género textual, incluyendo el literario, pues abarca tanto los niveles abstractos del lenguaje (ideología) como los más concretos (palabras, estructuras, etc.). El análisis del texto que no está basado en la gramática no es un análisis en absoluto, sino simplemente un comentario no sistemático sobre el texto (Halliday, 1994: xvi); sin dejar de lado la información contextual que justifica su funcionamiento, pues, según Halliday y Matthiessen (2004: 3) el texto es un fenómeno rico, con múltiples facetas que “significa” de maneras diferentes.

Principalmente, se tendrán en cuenta los conceptos que giran en torno a las tres dimensiones contextuales propuestas por este autor: *Campo*, *Tenor* y *Modo*. La variable *Campo* se refiere al marco institucional en que se produce el lenguaje; aquí se centrará el análisis en los significados experienciales. El *Tenor* se vincula al rol social de los participantes de la comunicación; de allí que se priorizarán los significados interpersonales. La dimensión *Modo*/Medio se refiere al canal comunicativo, involucra los significados de tipo textual. Además, se recurrirá a la teoría de la valoración propuesta por Martin y Rose (2003) que asigna un rol especial al uso de elementos valorativos dentro de la función interpersonal. De igual modo, vale la

aclaración, que los textos están atravesados por las tres dimensiones que actuarán simultáneamente en la conformación de significados. La base empírica está conformada por diferentes novelas históricas argentinas de la segunda mitad del siglo XX. Es en este período en el que la novela histórica, según Pons (2000), adoptó ciertos rasgos característicos que permitieron su configuración como un género particular, culturalmente dominante y, a la vez, polémico. El corpus analizado está constituido por las descripciones de los personajes históricos pues en un análisis contrastivo pueden notarse estructuras lingüísticas relativamente estables y significativas.

### **A Linguística Sistêmico-Funcional e a etnografia: possibilidades de diálogo metodológico para compreensão do letramento no ensino de língua portuguesa**

**Maciel, Marcelo Gonçalves**

marcelo.g.maciel@hotmail.com

Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)

**Palabras clave:** letramento – linguística sistêmico-funcional – etnografia – educação linguística – língua portuguesa

#### **Resumen**

A presente proposta de trabalho objetiva apresentar a relação existente entre a interpretação do conceito de letramento, por meio da Linguística Sistêmico-Funcional (doravante LSF), abordado por Halliday (1996), Hasan (1996) e Christie (2010) e sua relação com uma pesquisa etnográfica realizada em uma escola estadual de ensino médio pública na cidade de Porto Alegre/Brasil. Busca-se, mais precisamente, observar o modo como estudantes secundaristas, em aulas de Língua Portuguesa, realizam suas práticas de leitura e de escrita no referido componente curricular. A nova reforma do ensino médio público brasileiro, aprovada em 2007, prevê um ensino voltado às diferentes áreas do conhecimento, a partir do interesse do estudante. No entanto, os componentes curriculares: Língua Portuguesa e Matemática seguem obrigatórios para a formação dos estudantes ao longo dos três anos de escolarização. Com a nova reconfiguração do currículo, abre-se uma profícua discussão, no campo da educação linguística, sobre qual será a nova função do ensino de língua portuguesa neste novo espaço de formação de alunos. Contudo, é necessário refletir sobre como os estudantes desenvolvem sua relação com a leitura e a escrita atualmente, pois as informações de como será realizada essa transição curricular ainda não está clara. Pensando nessas questões, este estudo inicia sua reflexão realizando uma etnografia (GREEN, DIXON, ZAHARLICK, 2005), durante um mês de aulas com um grupo de estudantes. O propósito foi aliar os estudos de LSF com metodologias que tratem, no campo de investigação sobre LSF e educação, a caracterização mais detalhada dos participantes que geram dados a serem interpretados pelo pesquisador. Após, foi realizada uma entrevista com cinco participantes que tem suas respostas cruzadas

com a interpretação de seus textos a partir da análise baseada no Sistema de Avaliatividade (MARTIN e WHITE, 2005). Sendo assim, este estudo buscou interpretar o fenômeno do letramento, compreendido, por Christie (2010), como o reconhecimento, por parte do indivíduo, dos elementos linguísticos que compõem o texto e o fazem compreender aspectos importantes de aprendizagem, com as práticas reais de leitura e de escrita verificadas em sala de aula. A interpretação dos textos, valendo-se da LSF, apresenta a teoria como uma perspectiva de análise que pode auxiliar na compreensão de resultados que permitam enriquecer a discussão sobre os novos modos de observar a formação de língua portuguesa das juventudes brasileiras no ensino médio.

### **Benefícios e Desafios da Pedagogia de Gêneros para o ensino de E/LE**

**Mafessoni de Almeida, Michele**

michele.mafe@gmail.com

Universidade Federal de Rio Grande do Sul (UFRGS)

**Palavras-chave:** linguística – língua estrangeira – pedagogia de gêneros – ensino Fundamental

#### **Resumo**

Esta proposta de comunicação tem por objetivo refletir sobre o Ciclo de aprendizagem (Rose; Martin, 2012) da Escola de Sydney para discutir os benefícios e desafios de sua aplicação no ensino de Espanhol como língua estrangeira (E/LE) em uma escola pública de ensino fundamental, localizada no município de Porto Alegre. Estamos inseridos como um desdobramento de pesquisa do grupo Systemics Across Languages – Brazil (SALBR). De acordo com os pressupostos da Linguística Sistêmico-Funcional (doravante, LSF), a língua interpreta a cultura em termos semióticos. A teoria de aprendizagem de língua, vista sob esse enfoque, entende que “[...] aprender a falar se interpreta como o indivíduo ter o domínio de um potencial de comportamento” (HALLIDAY, 2013/1978, p.29). O aluno de E/LE, portanto, deve construir um potencial de significados que abarque os componentes lexicogramaticais da língua; mas, sobretudo, deve construir um potencial de significados sociais para que possa se expressar ativamente e não passivamente usando-a. Para que se discuta a influencia dessa pedagogia na construção desse potencial e, conseqüentemente, na aprendizagem de E/LE, analisamos uma atividade, desenvolvida em um sexto ano, que teve como gênero norteador o diálogo de apresentação. Nessa tarefa, foram aplicadas as quatro etapas do ciclo de ensino que trabalham a linguagem e o contexto que constituem esse gênero de maneira explícita. Na fase um do ciclo, houve a negociação do campo ao discutirmos a funcionalidade social do diálogo de apresentação; na dois desconstruímos o texto, observando como a linguagem o caracteriza e quais etapas integram sua formação; na três, operamos uma construção conjunta e, por fim, os estudantes realizaram uma construção independente do gênero. A análise preliminar

dos textos produzidos pelos discentes expostos a essa pedagogia mostrou que, embora haja havido dificuldades na fase de desconstrução, os alunos, em sua maioria, organizaram o gênero linguística e contextualmente de maneira adequada a sua forma de circulação social como fora trabalhado nas etapas anteriores à produção.

## **Comunicación coordinada**

### **Análisis multimodal de discursos sobre inclusión educativa**

#### **Coordinadora: Dominique Manghi**

El análisis multimodal del discurso busca aportar al conocimiento del lenguaje en un doble contexto, tanto en el contexto social en el que los discursos circulan, así como en el contexto semiótico en el que la lengua se entrelaza con otros recursos semióticos para construir significados. Las comunicaciones coordinadas que se presentan aquí buscan contribuir al fenómeno social de la inclusión educativa y los distintos ámbitos en los que se construye su significado, así como al conocimiento de los potenciales para significar de diferentes ensamblajes semióticos que lo reconstruyen. Así se incorpora aquí el análisis de documentos influyentes en el concepto de inclusión educativa como dos versiones del *Index de Inclusión* de Ainscow y Booth con foco en su resemiotización; el análisis del portal web del Ministerio de educación chileno y los recursos que emplea para difusión de las medidas inclusivas desde su sitio oficial; y el análisis de tres noticias televisivas que recontextualizan el abordaje inclusivo para el caso de niños transgéneros en las escuelas públicas.

## **Presentación 1**

### **Resemiotizando la inclusión: análisis multimodal de dos ediciones del *INDEX***

#### **Manghi, Dominique**

d.manghi.h@gmail.com

#### **Aranda, Isabel**

isabel.arandag@gmail.com

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Centro de Investigación para la Educación Inclusiva

**Palabras claves:** Multimodalidad – resemiotización- Lingüística Sistémico Funcional educación inclusiva- semiótica social

#### **Resumen**

El *Index* para la inclusión (Ainscow y Booth, 2000) es uno de los documentos más utilizados para guiar el proceso de transformación de las escuelas hacia comunidades más inclusivas. La primera edición en español fue el año 2002 y el año 2015 ha salido la tercera edición del mismo documento revisado, lo que coincide con la promulgación en el año 2016 de la Ley de Inclusión en Chile. Los avances tecnológicos han



favorecido que la última edición resemiotice los contenidos de manera multimodal, con abundantes imágenes de distinto tipo. La resemiotización corresponde a la transformación dinámica de la creación de significado situada social y culturalmente (Iedema, 2003), que conlleva una adaptación de las formas de significar a nuevas condiciones de comunicación y representación. Dado que los creadores de significado eligen entre un rango de modos disponibles en el entorno, cada modo tiene diferentes potenciales y diferentes efectos sociales, y esto es posible de visualizar en las cadenas de significados. Bezemer y Kress (2016) distinguen entre transformación intramodal y transducción intermodal. En la primera, el cambio ocurre en el mismo modo semiótico, mientras que en la segunda, el cambio ocurre de un modo a otro. El objetivo de esta ponencia es comparar la creación de significado en dos ediciones del mismo documento, analizando la resemiotización de los conceptos centrales que promueven la inclusión educativa. El análisis multimodal del discurso emplea herramientas teórico metodológicas provienen de la LSF y la Semiótica Social, la multimodalidad y la Gramática del Diseño Visual, con foco en los conceptos de transformación intramodal y transducción intermodal. Los resultados preliminares indican que la portada de cada edición usa distintas metáforas visuales como imágenes conceptuales, una con énfasis en las personas incluidas/ excluidas, mientras que la otra representa la comunidad escolar. Los colores y las imágenes elegidas dan continuidad y marcan la evolución de la noción de inclusión. La transición entre capítulos incluye fotografías de imágenes narrativas, enfatizando la idea de pasar a la acción. En los distintos capítulos destacan instanciaciones de transducción intermodal, desde lo escrito a ensamblajes verbales y visuales. El análisis permite identificar significados nuevos incorporados en la última edición, lo que evidencia una transformación en el concepto de inclusión educativa.

## **Presentación 2**

### **La noción de inclusión educativa en el portal web del Ministerio de Educación: exploración desde una perspectiva discursiva multimodal**

**Baeza, Patricia**

patricia.baeza@pucv.cl

**Melo-Letelier, Giselle**

giselle.melo@pucv.cl

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Centro para la Investigación en Educación Inclusiva.

**Palabras claves:** Multimodalidad - discurso políticas públicas - estudios críticos del discurso - Lingüística Sistémico Funcional

### **Resumen**

El año 2016 se promulga en Chile la Ley de Inclusión, la cual elimina el lucro de la educación, obliga a los colegios subvencionados por el Estado a adoptar la gratuidad y la no selección en el acceso a dichas instituciones escolares. El objetivo de este estudio

es explorar la construcción multimodal del significado de inclusión en el portal web del Ministerio de Educación de Chile. Para esto se plantean tres interrogantes: qué entendemos por educación inclusiva, cuándo ocurre y a quién beneficia (Graham & Slee, 2008). Para responder a las preguntas planteadas y al objetivo de investigación, en este trabajo el análisis multimodal del discurso es realizado desde un enfoque cualitativo que incorpora herramientas teórico-metodológicas de los Estudios Críticos del Discurso y el Análisis Multimodal del Discurso desde la Semiótica Social y desde la Gramática del Diseño Visual (Kress & van Leeuwen, 2006), enmarcada en las metafunciones propuestas por la Lingüística Sistémica Funcional (Halliday, 2014). Los textos se analizan manualmente desde un enfoque multimodal, para desnaturalizar los recursos semióticos – verbales y visuales- a través de los cuales se construyen los significados. Entre los resultados preliminares, por un lado, la página del Ministerio de Educación resemitiza de manera evocada el concepto de inclusión a través de banners no permanentes que recontextualizan cuatro condiciones en las cuales ocurre la inclusión: a) la gratuidad, representada verbalmente en un titular y a través de un ensamblaje intermodal; b) el fortalecimiento de la educación pública, instanciado de manera verbal; c) la equidad de género, representada de manera multimodal; y d) la diversificación de la enseñanza, presentada solo a través de recursos verbales. Por otro lado, la página muestra una baja prominencia del concepto de inclusión, composicionalmente reducido de manera explícita a la descarga de un documento de orientaciones para la conformación de comunidades inclusivas desde la página central, y al hipervínculo de Educación Especial. Esta baja prominencia contradice el espíritu de la Ley de Inclusión que busca ampliar los beneficiarios de la inclusión educativa.

### **Presentación 3**

#### **Análisis del discurso en la producción de sujetos excluidos por identidad de género: consecuencias e irrupciones de lo “diferente” en la escuela**

**Godoy, Gerardo**

ichigen@gmail.com

**Melo-Letelier, Giselle**

giselle.melo@pucv.cl

Centro para la Investigación en Educación Inclusiva - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

**Palabras claves:** Análisis crítico del discurso - trans género - discurso institucional - multimodalidad - lingüística sistémico funcional.

#### **Resumen**

En Chile existe un debate latente respecto a los procesos de transformación de la educación gracias a demandas sociales que exigen una educación pública, gratuita y de calidad para todos y todas (Pulgar, 2011; Sanhueza, 2015). En este contexto, se ha

generado una Circular desde la Superintendencia de Educación de Chile sobre “derechos de niñas, niños y jóvenes trans en el ámbito de la educación” con orientaciones para su aplicación (MINEDUC, 2017). La publicación de esta circular activó un debate entre los actores sociales que operan en el contexto educativos, como la iglesia y movimientos sociales de disidencia sexual. Entendemos este acontecimiento como un hito en la agenda social respecto a la producción de un sujeto (Foucault, 2008) excluido particular, el sujeto trans, y nos posicionamos críticamente respecto a los modos en que se construyen las representaciones y valoraciones a través de los discursos legales y medios masivos de comunicación (Slee, 2006; Preciado, 2014). Por tanto, el objetivo de esta ponencia es caracterizar la construcción del sujeto incluido/excluido a través del análisis multimodal del discurso de 3 noticias sobre niños trans. La investigación se adscribe al enfoque cualitativo y las herramientas teórico analíticas corresponden al análisis crítico del discurso (Fairclough, 2014) y a la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) (Halliday & Matthiessen, 2014) expresada a través del modelo de valoración en el análisis verbal de las noticias a través de sus tres sistemas principales de ACTITUD, GRADACIÓN y COMPROMISO (Martin & White, 2005) y en la gramática del diseño visual para los análisis audiovisuales junto a su orquestación con el discurso verbal (Kress & van Leeuwen, 1996). Se analizan tres noticias audiovisuales de programas televisivos que surgen en el contexto de la difusión de la circular mencionada. Algunas discusiones preliminares, corresponden a que los participantes sociales expresan diversas atribuciones para justificar su punto de vista, los cuales están cargados positiva o negativamente de JUICIOS de Normalidad o Capacidad dependiendo del punto de vista ideológico que se tenga. La representación multimodal permite vincular imágenes tanto conceptuales como realísticas y sus valoraciones al discurso verbal cuando se presentan participantes *trans* (bajo la categoría de anormalidad) o participantes *no trans* (bajo la categoría de normalidad). Por último, las nociones de los participantes en relación al concepto de educación también dependen del punto de vista ideológico, lo que es central a la hora de comprender las razones que se enfrentan en el debate.

## **Transitividade e equivalência em tradução nas regras internacionais de voleibol**

**Marini, Sátia**

satia.marini@gmail.com

Universidade de Brasília/CAPES

**Leite, David Christian Viana**

david.leite@trf1.jus.br

Universidade de Brasília

**Palavras-chave:** Tradução – equivalência – voleibol – Linguística Sistémico Funcional

### **Resumo**

A combinação de Tradução e Linguística Sistémico-Funcional (LSF) tem-se mostrado produtiva na análise comparativa dos sistemas de transitividade em idiomas diferentes com a publicação de artigos por estudiosos como Rodrigues-Júnior (2010,

2013, 2015) e Figueredo (2007). Neste estudo bilíngue sobre as normas internacionais de voleibol (2015/16), observa-se a relação de equivalência do original em inglês com suas traduções em português e espanhol a fim de examinar as omissões, os acréscimos e as alterações nos textos. As regras da Federação Internacional de Voleibol (FIVB) foram analisadas no idioma inglês sendo sua versão em português obtida no *site* da Confederação Brasileira de Voleibol e a em espanhol, fornecida pela FIVB, para constatar a exatidão das traduções utilizadas em competições esportivas mundiais, como Copa do Mundo e Olimpíadas. Examinamos os elementos do Sistema da Transitividade (processos, participantes e circunstâncias) para interpretar os dados de acordo com a abordagem da equivalência de tradução na perspectiva de Peter Newmark (1988). Esse autor propõe equivalências culturais (adaptação à cultura da língua meta), funcionais (tradução e original com mesma função) e descritivas (descrição de instrumento/pessoa e indicação de função) para identificar finalidades diferentes de tradução. Descrevemos os processos, os participantes e as circunstâncias e, paralelamente, verificamos omissões e acréscimos, bem como diferenças e semelhanças gramaticais e semânticas nas versões escolhidas. Fizemos levantamento estatístico das ocorrências e comparação das situações em que houve alteração nos processos, participantes e circunstâncias. Interpretando os dados da transitividade baseados em Halliday e Matthiessen (2014), Thompson (2004) e Fuzer e Cabral (2010), identificamos algumas características linguísticas (elisão pronominal, substituição do substantivo por pronome) e culturais (prolixidade do português) nesses idiomas, na comparação dos extratos. Concluímos que, nesses textos, os processos que ocorreram em maior quantidade foram os relacionais e os materiais. Os processos mentais foram menos utilizados. Isso se justifica pelos documentos analisados serem uma regra desportiva que define e explica o jogo, serem mais objetivos, com isso ocorrem trechos mais elucidativos (para maior clareza), ou substantivação de um verbo para se adequar às preferências do português brasileiro.

### **La Lingüística Sistémico Funcional en carreras de grado de inglés en la UNSJ**

**Martin, Gabriela**

gabrielamartincm@gmail.com

Universidad Nacional de San Juan. Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes.

Departamento de Inglés.

**Palabras clave:** formación de grado – visión del lenguaje - rol de LSF

#### **Resumen**

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación denominado “La Lingüística Sistémico-Funcional: Posibles aplicaciones pedagógicas”, basado en la concepción hallidayana del lenguaje como semiótica social. La Lingüística Sistémico Funcional (LSF), con su visión del lenguaje centrada en el contexto (Thompson, 2004; Eggins, 2004; Derewianka and Jones, 2010), ha sido adoptada por muchos enfoques

actuales de la enseñanza del inglés como segunda lengua o lengua extranjera (ESL/EFL), ganando terreno en distintos profesorados y licenciaturas de lenguas extranjeras (como sucede con los programas ofrecidos por la Facultad de Filosofía de la UNCuyo y la Facultad de Lenguas de la UNC), complementando o reemplazando enfoques tradicionales más centrados en las formas lingüísticas que en significados contextualizados.

Considerando que los programas de formación de grado en ESL/EFL en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes (FFHA) de la Universidad Nacional de San Juan (UNSJ) no incluyen asignaturas exclusivamente destinadas a la LSF, el presente trabajo se propone relevar la presencia implícita o explícita de referencias o aplicaciones de la LSF en distintas asignaturas de tales programas. Esto se lleva a cabo a través de una metodología de investigación-acción con observación participante y análisis de programas de las distintas materias del profesorado y licenciatura en inglés de la FFHA-UNSJ.

Puesto que la presente investigación se encuentra actualmente en proceso, se presentarán resultados parciales obtenidos hasta el momento. En forma preliminar, observamos que si bien los programas analizados no brindan una formación explícita focalizada en la LSF, muchos de los principios de esta teoría del lenguaje son abordados y puestos en práctica en distintas asignaturas de las carreras. Esto se observa en el tipo de actividades propuestas en algunas asignaturas, así como en visiones del lenguaje y del aprendizaje desplegadas en otras asignaturas. La presente investigación puede resultar relevante especialmente para estudiantes de los programas ofrecidos en la FFHA de la UNSJ, quienes pueden sentirse en desventaja con respecto a otros programas ofrecidos en el país por no contar con más asignaturas que explícitamente aborden la LSF, a la vez que puede resultar relevante para autoridades de la misma institución en cuanto a consideraciones curriculares a tener en cuenta para la modificación de planes de estudio. Estimamos que el trabajo podría además motivar investigaciones similares en otras instituciones cuyo contexto es similar al de FFHA/UNSJ.

## **Metáforas de la depresión: diálogos entre la Lingüística Cognitiva y la Lingüística Sistémico Funcional**

**Martínez R., Javier N.**

jnmartinezramacciotti@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** metáfora – depresión – integración conceptual – cohesión – valoración

### **Resumen**

En este trabajo presento un análisis de representaciones metafóricas de la depresión en textos escritos provenientes de un blog institucional y producidos por sujetos que sufren o han sufrido esta condición. El blog es parte de una campaña contra la discriminación de personas con enfermedades mentales. El principal objetivo de este trabajo es abogar por la integración de las perspectivas de la Lingüística Cognitiva y la de la Lingüística Sistémico Funcional puesto que el diálogo entre ellas enriquece la comprensión sobre la construcción y comunicación de los múltiples significados que se expresan simultáneamente en textos efectivamente producidos. Desde una perspectiva cognitivista, abordo las conceptualizaciones de la depresión que se manifiestan mediante expresiones lingüísticas empleadas en los textos. Las conceptualizaciones de esta condición y de las emociones con ella asociada involucran mapeos entre dominios cognitivos (por ejemplo, los dominios de MÁQUINA y MENTE) que se integran para formar un *blend* o amalgama conceptual (Fauconnier y Turner, 1998; Grady *et.al.*, 1999). El interés de la perspectiva cognitivista se concentra en los significados conceptuales o ideacionales que se expresan. Incorporar la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday y Matthiessen, 2004; Martin y Rose, 2003) significa una enorme contribución puesto que su mirada abarca también las funciones interpersonales y textuales que realizan los recursos léxicogramaticales. En los textos analizados es posible detectar que, además de significados ideacionales, las expresiones metafóricas objeto de estudio desempeñan funciones evaluativas y textuales dado que, por un lado, manifiestan valoraciones acerca de la depresión desde una cierta perspectiva, y por otro lado, contribuyen a la cohesión de los textos.

## **La computadora en casa: análisis discursivo de las representaciones sociales de la familia en el discurso institucional del Programa Conectar Igualdad**

**Martínez Romagosa, Maite**

maite.m.romagosa@gmail.com

FFyL,UBA – CONICET

**Palabras clave:** discurso institucional – familia – representaciones sociales – inclusión

### **Resumen**

Esta comunicación forma parte de una investigación en curso sobre la construcción discursiva de las representaciones sociales (Raiter, 2015) de las prácticas y actores implicados en las políticas de “inclusión digital”. En este trabajo, nuestro corpus está compuesto por textos que corresponden al discurso institucional (Agar, 1985) del Ministerio de Educación para el Programa Conectar Igualdad, relativos al papel de la familia en la pretendida “inclusión digital”. Queremos mostrar que, en estos textos, el acceso de las familias a las computadoras portátiles aparece representado como una demanda, por parte de la institución educativa, de nuevas responsabilidades para los padres y los hijos, dentro y fuera de la escuela, ligadas al cuidado de la máquina y el uso de Internet. Para lograr este objetivo los textos incorporan las voces de los supuestos beneficiarios alternando con la voz de la institución. Basándonos en el supuesto de que el uso del lenguaje es inherentemente dialógico (Voloshinov, 1929), nos interesa indagar en la construcción de la relación asimétrica entre el emisor que pretende incluir, y los destinatarios, beneficiarios de la política, en el discurso institucional público. Para analizar el grado de compromiso heteroglósico de los textos que componen nuestro corpus, estudiamos las estrategias lingüístico-discursivas (aseveraciones declarativas absolutas, discurso referido, negación, preguntas retóricas) por medio de las cuales el emisor construye su posicionamiento en relación con las posturas de los adultos y jóvenes con las que dialogan sus enunciados. Partiendo de la segmentación del corpus en cláusulas, realizamos un análisis del sistema de modo siguiendo la metodología de la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday, 1982), y de las evaluaciones, tal como las entiende la Teoría de la Valoración, centrándonos en el sistema de compromiso (Martin y White, 2005). Pretendemos estudiar las estrategias utilizadas no sólo para persuadir en forma explícita sobre los beneficios del “impacto” de las máquinas en el hogar, sino también para construir la imagen y los roles de los destinatarios, beneficiarios de la “inclusión digital”. Sostenemos que las estrategias mencionadas limitan la diversidad de posturas alternativas sobre el “impacto” que debe suponer la entrega de las máquinas y el rol de la familia en la “inclusión digital”. Así, nuestra hipótesis es que las actitudes, conductas e identidades para los integrantes de la familia se presentan como definidas e indiscutibles. De este modo, al recibir la computadora queda definida también la actitud que deben tener hacia ella y hacia su uso los destinatarios.

## **O discurso neoliberal em anúncios publicitários na cidade de São Paulo**

**Martins, Martha Julia**

marthajumartins@gmail.com

**Palavras-chave:** paisagem linguística - anúncios publicitários - discurso neoliberal

### **Resumo**

A análise da paisagem linguística, enquanto objeto de estudo do espaço urbano, é mormente utilizada por motivos simbólicos e funcionais (Shohamy & Gorter, 2009). A busca pelo entendimento da construção ideológica da paisagem dos centros urbanos tem sido alvo constante de interesse de pesquisadores de diversos campos do conhecimento – da linguística à economia, devido à variedade de temas que podem ser explorados, assumindo papel de relevância na academia (Landry & Bourhis, 1997; Habermas, 1991; Scollon & Scollon, 2003). Em um mundo permeado por marcantes traços neoliberais de alcance global, o espaço urbano é tido muitas vezes, como o local por excelência da manifestação de interesses mercadológicos. Em decorrência de valores hegemônicos advindos da lógica neoliberal e estabelecidos na sociedade, inúmeras vozes são suprimidas de práticas sociais correntes, especialmente da paisagem linguística dos meios urbanos. Dessa forma, o presente trabalho vem ao encontro de análises centradas na compreensão de fenômenos linguísticos expostos nas cidades e que encontram nas relações de poder uma base sólida de propagação de discursos ideologicamente carregados e pertencentes a um grupo social privilegiado dentro da lógica neoliberal. Os dados selecionados para essa apresentação são anúncios publicitários coletados na cidade de São Paulo (Brasil) e que transmitem através do discurso verbal e imagético valores dominantes que perpetuam um discurso meritocrático, excludente, sexista e politicamente tendencioso. O objetivo do presente trabalho é fazer uma análise exploratória dos dados mencionados e suscitar reflexões referentes à diversidade de textos a que estamos sujeitos como indivíduos que interagem com o meio urbano. O referencial teórico que fundamenta essa análise baseia-se em David Harvey (1979, 2012), Zygmunt Bauman (2007), Shohamy & Gorter (2009), Dardot & Laval (2014), em que todos os autores mencionados, de certa forma, refletem acerca dos efeitos deletérios do neoliberalismo na sociedade atual. Os dados coletados e analisados tendo por base a Linguística Sistêmica Funcional - LSF (Halliday & Matthiessen, 2004; Kress & van Leeuwen, 2006) demonstram que as práticas linguísticas analisadas promovem discursos que se incompatibilizam com os princípios de justiça social e direito à cidade, que trabalham em prol da transformação das cidades e construção coletiva do espaço urbano.



## **Multimodalidade em texto de livro didático: uma análise ideacional no viés da LSF**

**Martins, Noara Bolzan**

noarabolzan@gmail.com

**Silva, Jeniffer Streb da**

jeniffer\_streb@hotmail.com

Centro Universitário Franciscano – UNIFRA

**Palavras-chave:** multimodalidade - metafunção ideacional- livro didático

### **Resumo**

Quando a questão é o processo de leitura de textos multimodais, entendemos que o conhecimento da construção e da estruturação de variados recursos semióticos em um texto é importante para qualificar o seu entendimento. Nesse sentido, esta pesquisa buscou analisar como as modalidades verbal e visual se apresentam e se associam em um texto multimodal de uma seção de leitura de um livro didático de língua portuguesa para o 7º ano. Através de nossas buscas em livros e artigos científicos da área, constatamos que ainda existem lacunas em relação a pesquisas cujas análises estão centradas em textos multimodais de livros didáticos, mesmo quando a Base Nacional Comum Curricular (BNCC) esclarece que as significações dos textos se manifestam em qualquer forma de expressão e que os conhecimentos humanos são sempre construídos por formas de linguagem. Essa pesquisa, do campo da Linguística Aplicada, é norteada por uma pesquisa qualitativa, fundamentada na Gramática Sistêmico-Funcional (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2014) e na Gramática do Design Visual (KRESS; van LEEUWEN, 2006). As etapas para essa análise consistiram em examinar: 1) a modalidade verbal do texto (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2014), permitindo-nos identificar a representação das experiências e as figuras criadas por cada oração; 2) a modalidade visual do texto, a qual foi classificada de acordo com as categorias dos processos narrativos e conceituais (KRESS; van LEEUWEN, 2006), levando-nos a compreender os padrões de experiência construídos nas imagens; 3) as relações que se estabelecem entre as modalidades verbal e visual, com base nas categorias de *status* (MARTINEC; SALWAY, 2005), o que nos permitiu entender as relações intersemióticas que constroem cada texto. O objeto de análise confere um texto multimodal retirado de uma seção de leitura de um livro didático de Língua Portuguesa para o 7º ano. Tal livro chama-se “Tecendo Linguagens” e é de autoria de Teresa Amaral Oliveira, Elisabeth de Oliveira Silva, Cícero de Oliveira Silva e Lucy Aparecida Melo Araújo. É importante ressaltar que a modalidade verbal do texto pertence a um autor diferente da modalidade visual; e as imagens contidas nesta modalidade também são de autores distintos. Sendo assim, após analisarmos as modalidades textuais, bem como as relações entre elas existentes, concluímos que quando os autores do livro didático “Tecendo Linguagens” aliaram, na seção de leitura examinada, textos de modalidades e fontes diversificadas, acabaram por estruturar um processo de retextualização e redimensionamento textual que, neste caso, foi de coerência por resultar em uma relação intersemiótica de igualdade.

## **Describiendo fenómenos particulares: la anamnesis próxima como género descriptivo especificado**

**Bastian Medina Campos**

bmmolina@uc.cl

Pontificia Universidad Católica de Chile

**Palabras clave:** géneros descriptivos - Lingüística Sistémico Funcional - Discurso médico

### **Resumen**

El objetivo de esta presentación es explorar el género anamnesis próxima desde la perspectiva de la Lingüística sistémico funcional (en adelante, LSF). Este género, propio del contexto médico profesional, tiene como propósito describir un fenómeno específico, esto es, los síntomas de un paciente particular. Sin embargo, este propósito y las formas de organización correspondientes no parecen ser abordadas completamente con lo expuesto en la literatura sistémico funcional para los géneros descriptivos (Martin & Rose, 2008; Rose, 2012). Esto plantea un problema teórico-descriptivo en el estudio de las anamnesis desde el modelo.

En la LSF, los géneros se comprenden como una configuración de significados recurrentes orientados a un propósito y organizado en etapas (Rose, 2012). En cuanto a los géneros descriptivos, estos poseen una estructura esquemática de Clasificación ^ Descripción, tienen como propósito realizar una descripción y generalización del fenómeno descrito y no construyen secuencias de actividades ni relaciones causales (Martin & Rose, 2008). Así, en esta ponencia se presentarán los recursos semántico-discursivos que permiten establecer la estructura esquemática de la anamnesis próxima a partir de 9 instancias textuales.

El corpus está compuesto por 9 instancias textuales de anamnesis próximas del campo de la medicina. La metodología contempla el análisis cualitativo de recursos semántico discursivos, primordialmente en el sistema de IDEACIÓN y PERIODICIDAD, que motivan el reconocimiento de etapas y fases que son comunes (o diferentes) en los textos analizados.

Se observó que la anamnesis próxima se configura como un género descriptivo especificado, opuesto a los géneros descriptivos generalizados descritos actualmente en la literatura. Esta posee una estructura esquemática similar de Fenómeno ^ Descripción ^ Síntomas y signos (no) asociados con fases iterativas. Además, presenta diferencias en cuanto a la expresión de relaciones causales y temporales. Se propone, entonces, un nuevo nivel de delicadeza en el sistema de géneros descriptivos entre géneros especificados y generalizados.

## **The Expression of Motion in English and Spanish Narratives: How Systemic Functional Linguistics can enrich the Findings of Cognitive Linguistics**

**Meehan, Patricia Verónica**

patsymeehan14@gmail.com

Facultad de Lenguas- Universidad Nacional de Córdoba

**Key words:** Language typologies- Translation- Motion- Manner- Narrative

### **Abstract**

One of the most noticeable aspects in which English and Spanish are typologically different is the way in which they construe meanings of motion, especially when there is a trajectory implied. While English lexicalizes motion in prepositions as adverbial particles, Spanish does it in the material process itself. The language of space is, undoubtedly, an area that has attracted a great deal of research interest outside Systemic Functional Linguistics. The cross-linguistic studies done by Cognitive Linguists on the differences in the expression of motion in English and Spanish – especially, the findings by Leonard Talmy (2000), have proved to be most productive and insightful. However, most of the existing studies that compare and contrast the expression of this type of meanings in these two languages have been done from a Cognitive Linguistics (CL) perspective. It was not until the turn of the 21<sup>st</sup> century that researchers started to carry out contrastive analyses of languages which are typologically different within the Systemic Functional Linguistics framework. This presentation reports on the preliminary results of a cross-linguistic study of the construal of motion in narrative style in English and Spanish. The results have shown that SFL can complement the cognitive analyses with categories which evince a greater degree in delicacy. This work takes as a point of departure the research carried out by Caffarell, Martin and Matthiessen in “Language Typology: A Functional Perspective (2004), in which eight languages (other than Spanish) are explored in detail. This is an attempt at a minor contribution to systemic typological studies which include descriptions of the Spanish language.

## **What components of experience do scientists represent in captions? Describing images in Scientific Research Articles**

**Mirallas, Carolina Andrea**

caro0910@gmail.com

Universidad Nacional de San Luis – CONICET

**Keywords:** scientific writing - image captions - experiential representation - Scientific Research Article – Biology

### **Abstract**

Scientific writing is by no means an easy entrepreneurship for any researcher. Apart from the complexity of carrying out an investigation in a field of study, there is the need to make knowledge available to the international community in a Scientific Research Article (SRA). Taking into consideration the linguistic needs of researchers at Universidad Nacional de San Luis, and the little literature available on the language used in image descriptions in SRAs, this study aims at describing image captions experientially and textually (Halliday, 1978; Halliday, 2004; Halliday & Matthiessen, 2014; Kress & van Leeuwen, 2006) in the field of Biology. This piece of research also provides a lexical glossary of the typical linguistic repertoire that will help scientists to describe the images that they include in their papers. In order to do this, the captions of 10 SRAs written by researchers whose institutional affiliation is with an English-speaking institution were collected. They were analysed in terms of grammatical composition (noun phrases or clauses) and TRANSITIVITY constituents (participants, processes, circumstances) using the UAM CorpusTool (O'Donnell, 2008) tagging software. Preliminary results indicate that noun phrases tend to occur at the beginning of the caption, announcing the type of tissue studied, followed by sentences that describe alterations. Additionally, writers not only provide experiential information on what can be seen in the captions, but also on the procedures that were carried out to obtain tissue. The linguistic descriptions and the repertoires that derive from this investigation will contribute to facilitate researchers' arduous task of writing captions that depict images in their SRAs.

## **Comunicación coordinada**

### **Aportes de la Lingüística Sistémico-Funcional y una propuesta didáctica elaborada en este marco a un Programa de Lectura y Escritura Académicas**

**Dra. Moyano, Estela**

estela.moyano@uflo.edu.ar

Universidad de Flores

La mesa que se presenta a continuación aborda diferentes aristas del Programa de Lectura y Escritura de la Universidad de Flores (PROLEA-UFLO), con el objetivo de destacar los aportes de la Lingüística Sistémico-Funcional y una propuesta didáctica elaborada en ese marco a la enseñanza de la lectura y la escritura de géneros académicos y profesionales a lo largo de carreras universitarias. El Programa, que se extiende por el momento a lo largo de 7 carreras, adopta como modalidad la asociación entre un docente del Programa, formado en la enseñanza de la lectura y la escritura en el marco de la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) y los docentes a cargo de materias específicas de la carrera, en general una por cada año de cursada (Moyano, 2010; Moyano & Giudice, 2016). El Programa adopta como modelo de enseñanza una adaptación del propuesto por la Escuela de Sydney (Moyano, 2007), poniendo énfasis en las etapas de Deconstrucción y Edición Conjuntas (Moyano, 2011). Los trabajos que se incluyen en esta mesa presentan la interpretación que en la negociación entre pares (Moyano, 2010) se hace de la propuesta de los docentes acerca de los géneros que esperan que sus estudiantes produzcan y los resultados de la aplicación de la teoría lingüística y la propuesta didáctica adaptada observados en la evolución de los textos de los estudiantes. Para ello, se aborda, en la primera presentación, el trabajo realizado en una materia de la carrera del Profesorado de Educación Física; en la segunda, la secuencia completa realizada en una materia de la carrera de Abogacía; y en la tercera, la evolución de un estudiante luego de la experiencia de aplicación del Programa en varias materias a lo largo de la carrera de Psicología. En conjunto, los tres trabajos muestran el valor de los aportes de la reflexión explícita sobre recursos lingüísticos para la aplicación descriptiva de los géneros y de enseñanza de la lectura y la escritura. Los conceptos puestos en juego son, fundamentalmente, el de género, los de ideación, conjunción y valoración en el discurso y el de abstracción en el discurso de las disciplinas (Halliday & Martin, 1993; Eggins & Martin, 2003; Martin & White, 2005; Hood & Martin, 2005; Martin & Rose, 2008).

## Presentación 1

### Del protocolo de escritura al macro-género. La relevancia del lingüista en los Programas de Lectura y Escritura

**Acebal, Martín Miguel**  
martinacebal@gmail.com  
Universidad de Flores

**Palabras clave:** protocolos de escritura - géneros elementales - macro-géneros - programas de lectura y escritura - escritura académica.

#### Resumen

El trabajo tiene por objetivo mostrar la eficacia de las nociones de géneros elementales y macro-géneros en las intervenciones de un programa de Lectura y Escritura en una asignatura universitaria. La ponencia se basa en la experiencia realizada en “Pasantía y Residencia I” de la *Licenciatura en Actividad Física y Deporte* (Universidad de Flores) y busca demostrar que el abordaje lingüístico-genérico del docente de Lengua posibilita una mejor comprensión de los protocolos de escritura desarrollados por la cátedra. El Programa de Lectura y Escritura Académica (PROLEA) implementado en la Universidad de Flores consiste en una propuesta pedagógico-didáctica basada en la Teoría de Género y Registro desarrollada por la Escuela de Sydney en el marco de la Lingüística Sistemico-Funcional (LSF) y sus aplicaciones educativas (Martin & Rose, 2012). El Programa sostiene la relevancia de la enseñanza y la identificación de los géneros elementales, así como su articulación en los macro-géneros propios de la escritura académica (Martin & Rose, 2008). Una de las tareas del Programa consiste en la identificación de las instancias de escritura de la asignatura y la negociación con el/la docente (Moyano, 2010) acerca de los objetivos de tales instancias. En ocasiones, estas charlas y el desarrollo de la intervención generan una primera reflexión metalingüística en el/la docente acerca de las particularidades genéricas de los textos en su asignatura. En otras, el/la docente de Lengua se encuentra con una serie de documentos –protocolos de escritura– producidos por el/la profesor de la asignatura para guiar a los estudiantes en la elaboración de los textos. Tal es el caso de la asignatura “Pasantía y Residencia I”, que contaba con tres Guías para la Elaboración del Informe Final, orientativas del informe de observación de las clases de Educación Física en una escuela. La ponencia desarrolla los modos en que la mirada del especialista en el lenguaje y el marco teórico lingüístico permitieron reelaborar estos protocolos y así desplegar una estrategia didáctica de intervención. Del mismo modo, el trabajo muestra la eficacia de entender el informe pedido como un macro-género en el que se articulan géneros elementales como el Informe Descriptivo, la Justificación y variedades de géneros narrativos. La precisión de los conceptos de la Teoría del Género y el Registro y las discrepancias con las orientaciones dadas en el documento producido por la cátedra buscan demostrar la importancia del especialista en el lenguaje y del andamiaje lingüístico-funcional en los Programas de Lectura y Escritura que se desarrollan en las instituciones de Nivel Superior.

## **Presentación 2**

### **La enseñanza de los macrogéneros jurídicos en un Programa de Lectura y Escritura**

**García, Roxana Noemí**  
garciaroxana@gmail.com  
Universidad de Flores

**Palabras clave:** macrogénero - deconstrucción - edición

#### **Resumen**

En el marco de la carrera universitaria de Derecho, el aprendizaje que los estudiantes realizan incluye el conocimiento y producción de géneros propios de ese ámbito social. El Programa de Lectura y Escritura Académicas de la Universidad de Flores interviene en varias materias de la carrera. Por ejemplo, en la asignatura Derecho Forense II, se enseña a comprender y producir géneros tales como demanda, contestación y alegato, de acuerdo con el marco teórico y pedagógico de la teoría de género y registro desarrollada por la Lingüística Sistémico-Funcional. La metodología empleada comprende tres etapas: la deconstrucción, la construcción y la edición. En la deconstrucción se realiza la contextualización, el reconocimiento de la estructura y la identificación de rasgos lingüísticos relevantes. Para ello, además de la negociación de campo y la determinación del contexto en que el género circula, el proceso llevado a cabo incluye, como primer paso, que los alumnos accedan a un texto como ejemplo perteneciente al género. Posteriormente, se establecen los pasos con los que se conforma su estructura. Asimismo, se analiza la organización discursiva de cada parte y los aspectos lingüísticos relevantes, en especial a nivel de las cláusulas utilizadas, los procesos y los participantes intervinientes. Luego, los alumnos realizan individualmente la construcción de un ejemplar genérico, lo cual comprende tanto el diseño como la organización de la información. Por último, docente y estudiantes realizan la edición de dichos macrogéneros: esto es, se evalúa conjuntamente los textos producidos por los alumnos con la coordinación del profesor. Sin embargo, la fuerte estandarización de los géneros jurídicos facilita, siguiendo esta metodología, un aprendizaje altamente efectivo, de modo tal que la edición individual realizada por los estudiantes, esto es, la reescritura de sus propios textos, en un importante porcentaje se focaliza no en aspectos estructurales sino a nivel de la cláusula.

### **Presentación 3**

#### **Del lenguaje congruente al lenguaje de la ciencia: impacto de un Programa de Escritura en las producciones de un estudiante a lo largo de una carrera**

**Giudice, Jacqueline**

jgiudice@uflo.edu.ar

Universidad de Flores (UFLO – Argentina)

**Palabras clave:** lingüística sistémico funcional – ideación- metáfora gramatical- PROLEA

#### **Resumen**

Se presentará la implementación del Programa de Lectura y escritura Académica de la Universidad de Flores (PROLEA- UFLO) en la Carrera de Psicología, a través del seguimiento de las producciones escritas de un estudiante que, a lo largo de su carrera, contó con el asesoramiento del Programa en varias oportunidades. Con las herramientas del análisis del discurso, se analizarán textos que muestran una considerable evolución. Se realizará un análisis de la ideación en el discurso (Martin & Rose, 2007), prestando atención al tipo de Participantes y Procesos seleccionados, así como el modo en que se establecen las relaciones lógicas entre ellos; se tomarán en cuenta las características del lenguaje de las ciencias. El análisis permitirá mostrar que en los primeros escritos se manifestaba el uso de un lenguaje congruente, ligado al sentido común y a la oralidad, con el uso de una valoración descontrolada. Gracias a un trabajo recursivo y a lo largo de seis semestres, los ejemplos permiten constatar que como resultado del trabajo didáctico, se observa el paulatino desarrollo de un lenguaje más académico hasta llegar a uno altamente especializado como el que caracteriza al lenguaje de las ciencias sociales: con un alto grado de abstracción y metáforas gramaticales y un uso particular de la valoración en el discurso (Halliday, 1998; Martin, 1993; Wignell, 2007; Hood, 2010). También se analizan textos producidos por el alumno en el marco de asignaturas no asistidas por el Programa, en los cuales se observa cómo fue capaz de replicar esos aprendizajes, consolidando el desarrollo de un lenguaje profesional que le permitió no sólo acceder a la promoción académica, sino también publicar en una revista especializada editada por la dirección de la carrera.



## **O ciclo de aprendizagem baseado em gêneros como metodologia para o ensino da língua portuguesa**

**Muniz da Silva, Edna Cristina**

ednacris@unb.br

Universidade de Brasília

**Lima, Paulo da Silva**

paulo.sl@ufma.br

Universidade Federal do Maranhão

**Palavras-chave:** práticas sociais – letramentos – gêneros textuais – ciclo de aprendizagem – ensino

### **Resumo**

O objetivo deste trabalho é apresentar as contribuições que o ciclo de aprendizagem baseado nos gêneros textuais pode trazer para o ensino da leitura e da escrita nas aulas de língua portuguesa no ensino fundamental. Para a realização desta pesquisa, utilizamos os fundamentos teóricos e metodológicos da pedagogia de gêneros da “Escola de Sydney”, (Schleppegrell, 2004; Christie & Derewianka, 2008; Martin & Rose, 2008; Rose & Martin, 2012), da Linguística Sistêmico-Funcional (Halliday & Mathiessen, 2014), combinados à concepção de letramento como prática social (Street, 1995; Barton, Hamilton & Ivanic, 2000; Cope & Kalantzis, 2000). Apresentaremos duas experiências em que o ciclo de aprendizagem está sendo utilizado: em uma escola pública de ensino fundamental na cidade de Bacabal (estado do Maranhão) e nas aulas de estágio docente na Universidade de Brasília. Na escola, foram realizadas sete oficinas para apresentar aos professores de língua portuguesa os fundamentos teóricos sobre os gêneros textuais e o ciclo de aprendizagem (‘Escola de Sydney’). Na universidade, desde 2013, nas aulas de estágio docente, estudantes de graduação do curso de licenciatura em língua portuguesa e literatura têm utilizado o ciclo de aprendizagem baseado no ensino dos gêneros escolares. Tanto nas aulas de estágio na universidade como nas oficinas realizadas na escola, são apresentados os conceitos e os fundamentos sobre a estrutura dos gêneros (Martin & Rose, 2008), o ciclo de aprendizagem (Rose & Martin, 2012) e a pedagogia de gêneros (Schleppegrell, 2004; Christie & Derewianka, 2008), relacionados ao currículo escolar do 6º ao 9º ano. Os resultados preliminares demonstram que os alunos estão adquirindo maior domínio de leitura e escrita dos textos escolares, e professores do ensino fundamental começam a interessar-se em aplicar o ciclo de aprendizagem em suas aulas, utilizando os textos do livro didático. Percebemos também que o uso da abordagem sistêmico-funcional associada à concepção de letramento como prática social para o estudo e análise de textos é motivadora e significativa para a compreensão da estrutura dos gêneros e de seus propósitos em diferentes instâncias sociais por professores e estudantes.

## **Descrição das etapas e fases de narrativas – um gênero da família das estórias – para o ensino da leitura e da escrita**

**Muniz da Silva, Edna Cristina**

ednacris@gmail.com

**Rosana Muniz Soares**

zanamunizporto@gmail.com

Universidade de Brasília – UnB

**Palavras-chave:** Linguística Sistêmico-Funcional - Pedagogia de gêneros da Escola de Sydney - Gênero da família das estórias.

### **Resumo**

Neste artigo buscamos ancorar nossos estudos em conformidade com a teoria de gêneros da Escola de Sydney, que está balizada nos pressupostos da Linguística Sistêmico-Funcional, na qual gêneros caracterizam-se por uma configuração linguística de significados recorrentes no uso da linguagem, isto é, apresentam etapas que orientam linguisticamente propósitos sociocomunicativos do texto e das escolhas estruturais que tais propósitos potencializam. Como referencial teórico, em nosso estudo, temos como suporte a pedagogia de gêneros da Escola de Sydney de Martin; Rose (2008) e Rose (2014). Para uma amostra inicial de análise, descrevemos e analisamos, de acordo com a teoria de gêneros da Escola de Sydney, as etapas e fases de cinco contos/narrativas, assim nomeados pelo livro didático em análise, da segunda série do Ensino Médio, pertencentes ao gênero da família das estórias, selecionados no livro didático de Língua Portuguesa “Novas palavras” de Amaral Emília *et al*, na parte Redação e Leitura - Capítulo 7: Narrador: a voz que conta história, Ensino Médio, PNLD 2012, 2013, 2014. Os dados apresentados nos direcionam à conclusão de que os contos/narrativas aqui trabalhados nem sempre se organizam nas etapas e fases estruturais prototípicas, segundo a teoria de gêneros da Escola de Sydney, como narrativas.

# Las categorías semánticas de la lingüística sistémico-funcional como plataforma de comparación en estudios contrastivos: análisis de rótulos cohesivos en inglés y español

**Muñoz, Verónica Lilian**

vmunoz@hum.unrc.edu.ar

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Palabras clave:** lingüística sistémico-funcional - estudio contrastivo - rótulos cohesivos - inglés - español

## Resumen

Para superar las dificultades usualmente advertidas en los estudios contrastivos y garantizar la comparación de géneros y recursos lingüísticos, se ha avanzado en los últimos años en la sistematización de los procedimientos metodológicos (Connor, 1996; Connor y Moreno, 2005; Moreno, 2008). Se ha destacado la importancia de establecer como punto de partida una base o plataforma de comparación, *tertium comparationis*, que sea común a las lenguas comparadas (Connor, 1996; Connor y Moreno, 2005; Moreno, 2008). La comparabilidad se logra al identificar y controlar el mayor número posible de variables en todas las etapas y aspectos de la investigación, y al establecer características prototípicas y formular las variables analizadas en base a un marco teórico que proporcione conceptos y categorías aplicables a las lenguas comparadas (Connor y Moreno, 2005). El objetivo de esta ponencia es mostrar el uso de categorías semánticas de la lingüística sistémico-funcional para describir los componentes de rótulos cohesivos en un estudio contrastivo inglés-español. Se trata de grupos nominales empleados como recursos conectivos que encapsulan y rotulan conceptualmente segmentos textuales, establecen enlaces extraoracionales y textualizan la función organizativa e interpersonal de los textos (por ej., *other four possible reasons, this complex process, la misma tendencia, una situación inversa*). Emplear categorías semánticas de la lingüística sistémico-funcional nos permitió superar diferencias en las categorizaciones de otras propuestas gramaticales del inglés y del español (por ej., los sistemas de determinación y cuantificación, la clasificación de los demostrativos, los numerales y los artículos). De este modo, pudimos establecer una plataforma común a ambas lenguas que garantizara la rigurosidad en la comparación. Al centrarse en una concepción instrumental de la lengua como semiótica social (Eggins, 2004; Halliday, 1982, 2009; Halliday y Matthiessen, 1999; Hasan, 2005, 2009; Matthiessen, 2009; Webster, 2005), la lingüística sistémico-funcional define el grupo nominal como una configuración de funciones semánticas: *entidad, deícticos, posdeícticos, numerativos, epítetos, clasificadores y calificadores* (Halliday, 1994; Halliday y Hasan, 1976; Halliday y Matthiessen, 2004, 2014; Lavid, Arús, y Zamorano-Mansilla, 2010; Martin, 1992; Matthiessen, 1995). Cada uno de estos componentes semánticos cumple una determinada función en la configuración ideativa del grupo nominal y es realizado lingüísticamente por diferentes clases de palabras propuestas en enfoques gramaticales no sistémicos (por ej., determinantes, nombres, adjetivos). En nuestro estudio, el análisis de los rótulos cohesivos desde una perspectiva funcional a base de

categorías semánticas nos permitió establecer criterios comunes para la comparación inglés-español, un aspecto central en los estudios contrastivos.

## **La construcción de significados en el discurso periodístico nacional: el caso de la estatización de YPF**

**Lic. Narvaez, Graciela**

gracielanarvaez@hotmail.com

UNRN - Universidad Nacional de Río Negro

**Palabras clave:** noticia- significado experiencial- ideología

### **Resumen**

Esta presentación reflexiona respecto a la mediación del acontecimiento noticioso buscando huellas ideológicas en dos matutinos de tirada nacional. El corpus seleccionado comprende el discurso periodístico de las notas de tapa del 17 de Abril del 2012, referido a la estatización de YPF publicadas en los diarios argentinos *La Nación* y *Página 12*. Nos concentramos en el encuadre teórico metodológico de la LSF, en la metafunción experiencial, y proyectamos una interpretación del discurso periodístico a partir de los resultados contrastados. En este trabajo confirmamos el resultado de una selección léxico-gramatical orientada ideológicamente para la construcción de significados experienciales donde se concentran rastros de las opciones para representar el evento. A partir de este análisis sistémico funcional verificamos cómo cada matutino operó sobre el acontecimiento fundamentando el significado particularmente en la selección de procesos y participantes. Ambos desarrollaron su estrategia discursiva desde la selección de procesos verbales y materiales asignados a participantes actores y meta ubicados en dos bloques de significaciones ideativas confrontados. Evaluamos que las características aspectuales de los procesos orientaron la experiencia como hechos concretos y reales. El significado potencial del evento se concentró en dos elecciones discursivas, un matutino seleccionó el objeto informativo como participante actor y el otro representó la experiencia en torno al sujeto actor del acontecimiento. Además, comprobamos que la asociación de los procesos verbales a entidades y personas habilitó citas argumentativas y calificativas para representar “el conflicto” y los juicios antagónicos. Para consolidar la idea de “conflicto” cada medio entramó el texto con metáforas léxicas, nominalizaciones y cadenas simbólicas relacionadas. Encontramos un aspecto particular que contrastó a ambos matutinos y resultó la inclusión de las circunstancias del evento en contexto temporal y espacial. Observamos que el recurso de expansión, concerniente al discurso periodístico y aplicado por ambos matutinos a partir de las citas directas, resultó una elección y un enlace en la construcción del significado experiencial. Nos concentramos aquí provocados por la densidad semántica de los procesos que preceden o cierran dichas citas.

Cada matutino significó un modelo mental de la experiencia orientada hacia la credibilidad y la captación del lector. La referencia del evento como verdad en el discurso periodístico reveló la tensión entre informar e influenciar al público.

**“El grillo, sujeto del canto en la poesía de Juan L. Ortiz. Un aporte al estudio del discurso poético desde la Lingüística Sistémico-Funcional”**

**Lic. Narváez, Graciela**

gracielanarvaez@hotmail.com

**Dr. Zampini, Fabián H.**

fzampini@unrn.edu.ar

UNRN - Universidad Nacional de Río Negro

**Palabras clave:** poesía - paisaje - transitividad - significado experiencial

**Resumen**

Esta ponencia propone un posible abordaje al estudio del discurso de la poesía en el ámbito de los marcos teórico-metodológicos brindados por la LSF. El estudio propuesto intenta reconocer en la recurrencia de la figura del grillo en la extensa obra del poeta entrerriano Juan L. Ortiz un emblema del poeta como *sujeto del canto*, como quien en la vastedad del paisaje figurativizado por su poesía, promueve una “recartografía” de la territorialidad física, reescrita en la obra, cuya demarcación última estaría señalada por las proyecciones de la “voz” de ese grillo (el poeta).

El corpus a interrogar en la presente indagación se compone de poemas provenientes de diversas áreas de la extensa diacronía de la obra orticiana, en el marco de una presumible constatación en relación con la construcción experiencial, sostenida en la integridad de la obra, de las representaciones del grillo en el sentido de las nociones que aquí propondremos. Instalados en el sistema de transitividad, nos enfocamos en los procesos que el poeta seleccionó y asoció al grillo, participante al que incluyó a partir de circunstancias acústicas del paisaje. Las categorías y recursos gramaticales señalados en el corpus nos aproximan a dicha construcción experiencial del significado del mundo orticiano donde el grillo es participante actor y, desde esta perspectiva sistémica, está asociado a procesos del hablante. El análisis nos acerca a la voz poética y también a las opciones de la cadena simbólica que orienta hacia el sujeto participante, su canto, y al mismo poeta definitivamente.

## **Conflicto y consenso en el ámbito de la cláusula: patrones léxico-gramaticales en el discurso de una disciplina emergente**

**Navarro, Federico**

fnavarro@conicet.gov.ar

Universidad de Buenos Aires; CONICET; Universidad de Chile

**Palabras clave:** sistema de TEMA - estudios de la escritura - discurso científico - conflicto - significado textual

### **Resumen**

Al menos desde los años 80s, la lingüística sistémico-funcional y los estudios del discurso se han interesado por los rasgos específicos de los discursos disciplinares, como la metáfora gramatical (Halliday, 1988), las variaciones de registro (Biber, 1988) o el género reporte (Bazerman, 1984). Muchas de estas investigaciones intentan detectar patrones léxico-gramaticales y retóricos a partir del estudio de las etapas iniciales de desarrollo y construcción de los espacios disciplinares, como Atkinson (1999) y Hyland (2004) o, en Latinoamérica, Navarro (2014), Salager-Meyer et al. (2007) y Vallejos Llobet y García Zamora (2006).

Un espacio disciplinar regional emergente de interés está constituido por los estudios de la escritura en Latinoamérica. Investigaciones previas (Navarro et al., 2016; Ávila Reyes, 2017) muestran que este ámbito se encuentra en tensión y disputa respecto de dos disciplinas tradicionales de influencia: las ciencias del lenguaje y las ciencias de la educación. Los métodos y corpus de análisis, los autores y tradiciones de referencia, los temas y problemas de interés variarán, justamente, a partir del posicionamiento respecto de este marco. ¿Cómo es el discurso científico de este espacio disciplinar emergente, dinámico, en disputa entre tradiciones y disciplinas? ¿De qué maneras se negocian y materializan el conflicto y consenso en el ámbito de la cláusula?

Una variable de interés para abordar este problema es el sistema de TEMA, el cual realiza, en las diferentes lenguas naturales, el significado textual en forma de estructura temática (Halliday & Matthiessen, 2014). ¿Cuáles son los elementos temáticos más frecuentes en el discurso de los estudios de la escritura, y de qué manera estas opciones manifiestan características epistemológicas y culturales de ese espacio disciplinar en desarrollo?

El objetivo de esta investigación es identificar cualitativamente patrones léxico-gramaticales del sistema de TEMA en un corpus de 23 de artículos de investigación del campo de los estudios de la escritura publicados en español en Latinoamérica durante la última década en tres volúmenes monográficos (*Signo y Señal*, Argentina, 2006; *RMIE*, México, 2013; *Signos*, Chile, 2016). La hipótesis de trabajo es que los artículos se clasifican en dos categorías: los *conflictivos* ubican en posición temática elementos dialógicos, como cláusulas concesivas que disputan saberes previos, mientras que los *consensuales* prefieren colocar a autores citados, que no son discutidos ni problematizados. Esta investigación hace aportes al conocimiento del sistema de TEMA en español y a la caracterización del discurso científico de una disciplina emergente.

## **Prácticas de lectura y escritura en la universidad: reflexiones sobre género y variables de registro**

**Neyra, Vanina P.**

vanina.neyra@gmail.com

**Pasquini, Marina Haydée**

marinahpasquini@gmail.com

**Anglada, Liliana B.**

lilanglada@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** LSF - lectura - escritura – género - registro

### **Resumen**

La teoría sobre géneros con raíces en la Lingüística Sistémico-Funcional, que informa y sirve de sustento a metodologías para la enseñanza de la lectura y escritura, brinda el marco teórico-metodológico de esta presentación. Para este enfoque, los géneros son configuraciones de significados ideacionales, textuales e interpersonales, organizadas en etapas y que persiguen un propósito comunicativo determinado (Martin, 1992; 2010). Estas configuraciones representan las variables del contexto de situación, es decir campo, tenor y modo. En nuestro trabajo nos focalizamos en campo y modo con el propósito de explorar cómo nuestros estudiantes universitarios abordan la construcción del área disciplinar de la lingüística y cómo estructuran sus textos escritos al describir y explicar fenómenos lingüísticos.

Investigadores de la llamada Escuela de Sídney sostienen que la lectura y la escritura, pueden desarrollarse a partir de la deconstrucción de textos, la utilización de modelos y la producción escrita por parte de los alumnos, de manera guiada primero y de manera independiente después (Martin & Rose, 2005; 2008; Rose & Martin, 2012). De acuerdo con estos postulados, analizamos la evolución de un grupo de estudiantes universitarios que cursan una asignatura de introducción a los estudios lingüísticos, con los siguientes propósitos: (1) caracterizar las producciones escritas de los estudiantes que participaron del proyecto, basándonos en las variables campo y modo, y (2) observar el rendimiento de los estudiantes en la redacción de sus textos, después de la participación en sesiones de lectura guiada y reflexiva en las que se discutieron aspectos relacionados con las dimensiones mencionadas. Estas sesiones se organizaron como talleres destinados a advertir a los alumnos sobre las particularidades lingüístico-discursivas como el lenguaje técnico especializado, que permite configurar apropiadamente el campo, y sobre aspectos relativos a la estructura genérica y la organización de ideas que remite al modo.

En esta ponencia presentaremos las dificultades generales observadas en la construcción del campo disciplinar y en el entramado de relaciones textuales en la producción escrita de todo el grupo y luego nos centraremos en la evolución de cuatro casos en particular por tratarse de casos representativos del grupo. Si bien la intervención a través de talleres de lectura ha sido efectiva para la mayoría de los

participantes, lo que indica que es aconsejable su implementación, consideramos que se requiere una sistematicidad y continuidad en estas prácticas a través del tiempo y en todas las asignaturas para que los beneficios perduren.

## **O sistema de periodicidade em textos de ensino técnico da área de construção civil - edificações**

**Nonemacher, Tânea Maria**

taneamn@gmail.com

UFRGS / IFFar

**Palavras-chave:** linguística sistêmico-funcional – gêneros - ensino técnico - sistema de periodicidade

### **Resumo**

Esta comunicação versa sobre o projeto de pesquisa de doutorado *Gêneros em um curso técnico de nível médio: mapeamento e análise à luz da linguística sistêmico-funcional*. O objetivo geral do estudo é identificar e mapear os gêneros textuais instanciados em textos da área da construção civil a fim de instrumentalizar os alunos de cursos Técnicos em Edificações Integrados ao Ensino Médio para as práticas sociais requeridas nesse contexto. A pesquisa (parcialmente financiada pela CAPES) encontra-se em fase de análise do *corpus*, o qual se compõe de textos-base que constituem o conhecimento técnico para formação inicial na área. Os pressupostos teóricos que norteiam o estudo estão alicerçados na Linguística Sistêmico-Funcional - LSF (Halliday, 1994; 2001; Halliday e Matthiessen, 2004) no intuito de compreender a relação entre as escolhas realizadas pelos usuários da língua e o contexto de situação e de cultura no qual ocorre seu uso. Além disso, apoia-se na Teoria de Gêneros da Escola de Sydney (Martin e Rose, 2007; 2008; Rose e Martin, 2012; Eggins e Martin, 1997), na perspectiva de que a identificação de um determinado *gênero* está relacionada às configurações recorrentes de significados que determinam as práticas sociais de uma dada cultura (Martin e Rose, 2008). Nessa perspectiva, faz-se necessário compreender os textos nas relações que estabelecem uns com os outros nos contextos de interação dos indivíduos em sociedade. Sendo assim, entender os padrões de significados relacionados às escolhas feitas pelo autor nos textos analisados leva à compreensão das práticas sociais do contexto em estudo. De uma maneira geral, as análises buscam detectar (a) o propósito social e os objetivos comunicativos; (b) o *gênero* que realiza o texto e as etapas e fases em que se desenvolve; (c) as variáveis de registro - *campo*, *relações* e *modo* - presentes no discurso; e (d) os recursos semântico-discursivos e lexicogramaticais que organizam e constroem seu *sistema de periodicidade* (Martin e Rose, 2007). Diante da complexidade desse constructo teórico, nesta comunicação serão mostrados os padrões de realização que organizam o fluxo de informação de uma amostra dos textos analisados. O estudo pretende contribuir para o aprofundamento dos estudos sobre gênero e para as práticas sociais relacionadas ao contexto de ensino técnico.



## Thematic aspects and flow of information in Discussion section of Agronomy and Statistics

**Otaran, Máira da Silva**

mairaotaran@gmail.com

**Yamin, Sofia Uberti**

softuberti@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria

**Key words:** textual metafunction - context – academic writing

### Abstract

This study is motivated by the relentless need faced by Brazilian researchers to read and write academic articles in English. Previous literature about academic genres (Swales, 1990; 2004; Swales, Feak, 1994; 2000; 2004; Motta-Roth, Hendges, 2010) has generated important pedagogical implications that have helped non-native speakers of English and researchers to access the international academic community. In order to contribute with this knowledge, this study investigates the Discussion section of research articles in the areas of Agronomy and Statistics, combining Systemic-Functional Linguistics (SFL) (Halliday, Matthiessen, 2014) and Genre Analysis (Swales, 1990; 2004), as well as the relationship between text and context (Motta-Roth, Heberle, 2015). Different theoretical-methodological assumptions can be combined and used to account for the relationship between text and context (Motta-Roth, Heberle, 2015). One of these theoretical-methodological assumptions is SFL (Halliday, Matthiessen, 2014), which underlies Critical Genre Analysis (Motta-Roth, Heberle, 2015), and assists in mapping lexicogrammatical patterns which characterize discursive genres. This study is a work in progress and the results will focus on the textual metafunction through the investigation of Theme patterns in 20 Discussion sections published in English; 10 from Agronomy research articles and 10 from Statistics research articles. A typical characteristic of this section is to report and interpret the findings to present their relevance in the community of practice. Thus, the investigation of Theme, which is “the element that serves as the point of departure of the message; it is that which locates and orients the clause within its context” (Halliday, Matthiessen, 2014, p.89), is significantly relevant since it enables to raise awareness on how information is organized in the text. Considering that Theme patterns reveal the information flow (Thematic Progression), the *corpus* was analyzed to investigate the Thematic Progression and discursive functions. Preliminary results suggest that the most recurrent discursive function in the Discussion section in both areas is the recovery of information from the Rheme, either from close sentences or distant ones. These results seem to provide evidence regarding the typical feature of the Discussion section, which is retrieving information from previous sections, such as Literature Review to compare results with previous research or Results to discuss and interpret the data and possibly discuss the relevance of the study. The results of this present research will serve as reference for future research proposals developed in the research group.

## **Caracterización de los verbos en lengua de señas chilena con base en la Gramática Sistémica- Funcional**

**Otárola Cornejo, Fabiola**

fabiolaotarolac@gmail.com

**Gutiérrez, Rosa María**

rosamaguba@hotmail.com

**Pérez Cuello, Andrea**

andrea\_perezc@yahoo.es

**Palabras clave:** lengua de señas chilena - formas verbales léxicas – procesos, metafunción ideacional – gramática sistémico funcional

### **Resumen**

La lengua de señas chilena (LSCh), sistema semiótico propio de la comunidad sorda (Acuña et al., 2010; Otárola, 2016), posee, para construir significados, recursos visogestuales particulares y múltiples. Estos tradicionalmente se han estudiado en correspondencia con los recursos verbales de las lenguas de las comunidades de hablantes (Woodward, 1978; Hohenberger & Leuninger, 2012) y, en ese marco, desde una mirada deductiva y normativa (Little, Eryılmaz, De Boer, 2017). En este trabajo, avanzamos en un sentido complementario, pues identificaremos la correspondencia entre las formas gramaticales ya descritas para lengua de señas (LS) (Sandler & Lillo-Martin, 2006) y la función semántica, desde la perspectiva inductiva y descriptiva de la Gramática Sistémico Funcional (GSF) (Halliday & Matthiessen, 2004). Específicamente, nos centramos en la clasificación de las Formas verbales léxicas (FVL) (Otárola, 2016) y la función de Proceso, entendida como la que agrupa los recursos empleados para representar lingüísticamente el accionar del mundo dentro del marco de la estructura funcional de la cláusula como representación (Halliday, 2002). Para esto, se emplea la clasificación de procesos propuesta por Halliday & Matthiessen (1999) y se utiliza, como contexto de observación, un corpus conformado de 42 narraciones de signantes sordos, entre 8 y 16 años, con al menos 7 de inmersión en la LSCh, producidas a través de una entrevista semi-estructurada, dirigida por una persona sorda (Johnston, 2010). El corpus fue marcado a través del sistema de anotación ELAN (<https://tla.mpi.nl/>) y de la observación crítica de un equipo de investigadores, compuesto por personas sordas y oyentes. Como resultado, se reconocieron FVL correspondientes a procesos materiales, mentales, verbales y conductuales. Los procesos existenciales y relacionales se presentaron escasamente como FVL y los signantes utilizaron signos no manuales como miradas, expresiones faciales y/o corporales, para representar esta esfera del accionar.

## **A relevância da estrutura temática para o sucesso de redações no ENEM**

**Paiva, Carla MacPherson Garcia de**

cmgpaiva@yahoo.com.br

Universidade do Estado do Rio de Janeiro / UERJ

**Palavras-chave:** Metafunção Textual - Estrutura Temática - Consciência das escolhas  
Redação do Enem

### **Resumo**

O Exame Nacional do Ensino Médio (Enem), além de avaliar o Ensino Médio do Brasil, é instrumento de acesso ao Ensino Superior. A avaliação consiste de um conjunto de quatro provas objetivas e uma prova de redação, sendo esta a única oportunidade de o participante receber a nota máxima (1000 pontos), aspecto que pode significar uma vaga em universidade pública federal. Por isso, a redação dissertativo-argumentativa exigida no exame adquiriu dimensão própria na comunidade escolar, principalmente entre os participantes, sendo frequentemente reputada como a prova mais importante, apesar de, sozinha, não garantir a aprovação. Entre os milhões de participantes inscritos, apenas um número bastante reduzido obtém sucesso, como comprova o resultado da edição de 2016, com apenas 77 redações com nota máxima. Cumpre então investigar os procedimentos linguísticos e textuais empreendidos no processo de escrita de tais textos, considerando-se sobretudo que o ato de escrever é uma atividade complexa e autoral que demanda escolhas, decisões e ações conscientes de linguagem do sujeito em atividade de interação social. No texto escrito, especialmente em situações com maior grau de formalidade, revelam-se as habilidades e competências do indivíduo desenvolvidas na escola, entre elas a promoção de coesão textual. Este estudo tem o objetivo de investigar a estrutura e a progressão temáticas de seis redações que receberam nota máxima, colhidas de diferentes edições do Enem. Na tarefa, estarão sob o foco da análise tão somente as orações que estabelecem a ligação interparagrafal, desconsiderando-se as coesões internas do período. Como objetivo específico, pretende-se depreender a relação Tema-Rema estabelecida pelo participante, e analisar sua eficiência coesiva, bem como os sentidos advindos de tal escolha. Como objetivo geral, espera-se que este estudo possa contribuir para o ensino de redação, auxiliando o desenvolvimento de práticas a partir das reflexões realizadas no estudo. A fim de investigar a relevância das escolhas feitas para a coesão, elegeu-se como principal suporte teórico a Linguística Sistêmico-Funcional (Halliday & Matthiessen, 2004), com recorte especial da metafunção textual. A somar, estarão as lições de outros linguistas que iluminam o ensino da língua e a prática da escrita na sala de aula.

## **Transitivity patterns in case description sections of veterinary medicine case reports published in English: a corpus-based analysis**

**Panza, Carolina**

carolinapanza@yahoo.com.ar

**Remondino, Luciana**

lgremondino@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

**Key words:** transitivity – corpus – case reports – veterinary medicine

### **Abstract**

This presentation synthesizes the findings of the transitivity analysis of patterns associated to the words *was* and *were* in rhetorical moves in a small specialized genre-based corpus of *case description sections* from case reports of veterinary medicine published in English. This study draws on the corpus, move categories, and move analysis previously conducted as part of a master's thesis in applied linguistics. The analysis of transitivity patterns in each of the text segments realizing move categories seeks to enlarge the thesis findings contributing further information about the genre. The theoretical framework adopted for the present study integrates genre analysis from the perspective of the English for Specific Purposes School (Bhatia, 1993; Dudley-Evans, 1994; Swales, 1990, 2004), transitivity categories of analysis from Systemic Functional Grammar (Halliday, 1994; Halliday & Matthiessen, 2014; Thompson, 2004), and Corpus Linguistics methodology (Biber, Conrad, & Reppen, 1998; Hunston, 2002; Sinclair, 1991). For the present study, six move sub-corpora (Case Description Subcorpora) were constructed for the prototypical move categories of the case description section, namely, *Move 1 History of present illness*, *Move 2 General physical examinations*, *Move 3 Laboratory and imaging examinations*, *Move 4 Diagnosis*, *Move 5 Treatment and Evolution*, and *Move 6 Post-mortem observations, sampling, and diagnosis*. For the linguistic analysis, the tools Wordlist and Concord of the software Wordsmith Tools Version 7 (Scott, 2016) were used. The Wordlist tool served to create a frequency word list for each of the move categories. In each of the six lists the words *was* and *were* showed high frequency of occurrence and were the first two most frequent words that could function as process in relational and existential clauses, or as part of the process in passive constructions in material, mental, and verbal clauses. The Concord Tool was used to analyse transitivity patterns that these two words presented in the Case Description Subcorpora. The findings revealed a close connection between frequent transitivity patterns and particular communicative purposes of the case description section in case reports of veterinary medicine. This information can be used to inform pedagogical decisions and materials design for genre-based courses of English for veterinary medicine.

## Racismo no futebol: análise de julgamento no contexto midiático

**Pimenta, Izadora Silva**

i189201@g.unicamp.br

Universidade Estadual de Campinas

**Palavras-chave:** Linguagem e Sociedade - Racismo no Futebol - Sistema de Avaliatividade - Linguística Sistêmico-Funcional

### Resumo

Este trabalho visa contribuir para o debate a respeito da questão racial no Brasil, com foco no racismo no futebol e suas discussões midiáticas. O ponto de partida é a resposta do jogador brasileiro Daniel Alves a uma ofensa racista que lhe foi destinada em 2014. Na ocasião, ele recebeu a responsabilidade de ter acabado com a prática do racismo no futebol. Sabe-se, entretanto, que o profissionalismo do futebol no Brasil foi o que deu o primeiro passo para uma integração social do negro na sociedade de fato (Rodrigues, 2010), mas os episódios constantes de racismo mostram que ainda há muito o que ser feito para encontrar uma forma justa e correta para combater o problema (Stein, 2013). Sendo assim, trabalha-se com uma seleção de corpus de notícias, reportagens e artigos a respeito do racismo no futebol publicados de forma online entre os anos de 2014 a 2017. A investigação parte do histórico do negro no Brasil e no futebol - para este último, tendo como aporte Rodrigues (2010) - e do discurso do racismo na mídia (Van Dijk, 1986, 2015; Borges e Borges, 2012), considerando racismo elemento estrutural da sociedade brasileira (Santos, 1984; Guimarães, 1999; Carneiro, 2011, entre outros) para, a partir do Sistema de Avaliatividade (Martin e White, 2005), analisar as vozes e avaliações que o discurso do futebol na mídia carrega e suas implicações para este debate. Utiliza-se a nomenclatura em português de avaliatividade como tradução de *appraisal*, bem como os elementos deste sistema, com base em Vian Jr. (2009). Para fins de resultados iniciais, trabalhou-se com um recorte de dez notícias provenientes do corpus coletado, referentes ao caso de Daniel Alves, para observá-las a partir do subsistema de atitude. Neste primeiro momento, buscou-se identificar as atitudes de julgamento presentes neste recorte. Nesta análise, foi possível observar que, quando as notícias se referem à Alves, grande parte dos julgamentos salientam sua capacidade de se sobressair em meio à situação específica por sua irreverência ou coragem. Quanto ao ato de racismo, ele é colocado no campo da sanção social, mas tanto de maneira positiva, minimizando o racismo sofrido pelo jogador e concedendo características de inocência na visão do falante ao agressor, quanto negativa, visualizando o racismo enquanto adjetivo, como um ato individual, interiorizando a questão. Ao longo da análise do corpus completo, será possível identificar outras escolhas lexicogramaticais que instanciam as apresentações dos discursos do racismo no futebol na mídia.

## Cartas de apresentação em livros didáticos de Física

**Pinheiro, Ana Paula Freb**

anapaulafp.lettras@gmail.com

**Pinton, Francieli Matzembacher**

francieli.matzembacher@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria - UFSM

**Palavras-chave:** Linguística Sistêmico-Funcional, gênero, Física, livro didático

### Resumo

Este trabalho é desenvolvido com base nos estudos da Pedagogia de gêneros proposta pela Escola de Sydney e utiliza a Linguística Sistêmico-Funcional como ferramenta para dar suporte à análise dos textos selecionados. O objetivo é analisar criticamente o gênero instanciado em textos de apresentação, veiculados em livros didáticos de Física, em específico, do primeiro ano do ensino médio, uma vez que esse é o primeiro contato dos alunos com a Física em sua forma disciplinar. Procuramos identificar, através das etapas, qual a função social do gênero que se faz presente nesses textos. Para a análise, utilizamos como referência os estudos de Halliday (2004, 2014), Martin e Rose (2008), Martin e White (2005). Nesse contexto, foi realizada uma análise qualitativa de doze textos de apresentação, contemplando os seguintes passos: análise das variáveis de registro (campo, relações e modo), verificação das recorrências léxico-gramaticais e semântico-discursivas das etapas e identificação do gênero instanciado nesses textos. Os resultados parciais apontam para a recorrência de quatro etapas, que possuem as seguintes funções: 1) contextualização da disciplina, com uma breve descrição da Física, relacionando-a com questões práticas do dia a dia; 2) justificativa do livro ou da disciplina, manifestando quais as vantagens do estudo dessa ciência e como ela pode contribuir para o desenvolvimento intelectual dos alunos; 3) descrição do livro ou da coleção, com a apresentação de como o livro é constituído e quais conteúdos constam em cada capítulo e 4) mensagem positiva direcionada aos leitores, enfatizando que o trabalho com essa obra pode contribuir para a formação integral do ser humano. Apesar de o título ser denominado “apresentação”, entendemos, em um primeiro momento, que os textos configuram *cartas*, por possuírem remetentes e destinatários específicos (autores e alunos, respectivamente), além de, em todas as doze análises, os autores evidenciam, através da léxico-gramática, que os textos são destinados a alunos do Ensino Médio, fazendo, muitas vezes, uma interlocução direta com os estudantes. Todos esses elementos linguísticos e semânticos contribuem para a instanciação do gênero, por nós denominado cartas de apresentação.

## **Um modelo multimodal para a abordagem didática de textos imagéticos: implicações da multimodalidade e dos multiletramentos**

**Pinto, Ana Cláudia Soares**

claudianas Pinto@gmail.com

Secretaria de Educação e Cultura – SEDUC /Campina Grande, PB – Brasil

**Palavras – chave:** Multimodalidade – Modelo multimodal – Publicidade – Ensino de Língua Portuguesa

### **Resumo**

A multimodalidade discursiva é um fenômeno linguístico comum a todo gênero textual e que consiste na união de mais de um recurso semiótico em uma composição enunciativa. É algo que requer uma compreensão da materialidade semiótica dos textos atentando para o entendimento de todos os recursos usados em sua constituição. Assim, apresentamos, neste trabalho, uma investigação acerca da implementação de um modelo multimodal como proposta didática para a abordagem dos gêneros multimodais no Ensino de Língua Portuguesa. Proposta essa que possibilite o contato com aspectos da produção dos gêneros multimodais e com uma metalinguagem própria desse gênero contribuindo para o desenvolvimento da formação crítica do aprendiz. Dessa forma, temos como objetivos: (1) Avaliar o modelo multimodal como proposta pedagógica para leitura e produção de textos imagéticos; (2) Ressaltar a importância da consideração dos elementos multimodais para a construção do sentido do texto; e (3) Analisar a criticidade dos alunos a partir da composição visual da publicidade. Sob a orientação teórico-metodológica da Multimodalidade representada, especialmente, pelos trabalhos de Almeida (2009; 2011), Kress e van Leeuwen (1996) e Stokes (2002) e nas concepções acerca da Linguística Aplicada e dos gêneros textuais com os estudos de Moita Lopes (2006; 2011), Bronckart (2006), Dionísio (2005) e Balloco (2007) analisamos trechos de uma sequência de aulas que consiste no planejamento e realização do projeto didático desenvolvido com o gênero publicidade e exemplares de produções textuais dos alunos visando observar aspectos das atividades realizadas que proporcionam uma visão de leitura respaldada pela multimodalidade. As análises conduzem à percepção de uma linguagem crítica e mais consciente em relação ao seu uso materializado pela interação do verbal e da imagem, nas produções dos alunos e, além disso, ressaltam a necessidade de se repensar as práticas de sala de aula tendo em vista a consideração de todas as formas de representação presentes na composição do texto que são tão portadoras de significado quanto à linguagem verbal escrita.

## **A escrita de notícias sob a perspectiva da Linguística Sistêmico-funcional: aplicações práticas a partir da Pedagogia de Gêneros em contexto escolar**

**Pires, Carolina Zeferino**

carolzin hazeferino@gmail.com

Universidade Federal do Rio Grande do Sul

**Palavras-chave:** leitura – escrita – ciclo de aprendizagem – gênero – Pedagogia de Gêneros

### **Resumo**

A presente comunicação tem por objetivo apresentar uma proposta de ensino de leitura e escrita de textos com alunos do Ensino Fundamental a partir da perspectiva da Escola de Sydney (Martin; Rose, 2012), desenvolvida a partir dos pressupostos da Linguística Sistêmico-funcional (LSF). Para a Pedagogia de Gêneros, a leitura constitui-se como uma das bases dos processos de escrita em ambientes escolares, sendo ela o ponto de partida da aprendizagem e das produções textuais. Mais do que um simples recurso, a compreensão leitora é um dos pilares do processo de produção, pois assim, de acordo com Martin e Rose (2012), o leitor consegue alcançar níveis mais altos de decodificação, de padrões ortográficos, de sentido de sentenças, de inferência e de interpretação relacionada com o contexto social. A capacidade leitora está ligada à apropriação do código escrito como um todo, às práticas sociais e ao conhecimento de mundo que envolvam, em certa medida, o conhecimento linguístico. Este trabalho parte do pressuposto que a Teoria de Gêneros proposta pela Escola de Sidney (Martin; Rose, 2008; 2012) pode oferecer subsídios teórico-práticos nas produções escritas de textos com alunos do ensino Fundamental, baseados na LSF. A partir desta hipótese, esta comunicação apresentará a implementação de uma proposta de ensino de leitura e de escrita com base no Ciclo de Aprendizagem para alunos do ensino fundamental. A proposta de ensino, denominada Usina do Texto, envolveu a aplicação do Ciclo de Aprendizagem que incluiu pesquisas, leituras detalhadas, desconstruções e discussões acerca de lendas urbanas para a escrita de notícias. Pretende-se, a partir disso, discutir como a noção de gênero estabelecida pela LSF e a Pedagogia de Gêneros, por meio da aplicação do Ciclo de aprendizagem, pode auxiliar nos processos de letramento em sala de aula, além de compreender dificuldades e facilidades de leitura apresentadas pelos participantes durante a implementação da Usina de textos e de analisar o funcionamento do Ciclo de Aprendizagem para o desenvolvimento da leitura e da escrita do gênero notícia jornalística.



## **Formação crítica do revisor de textos: a construção da identidade profissional**

**Porto, Halyne Maria Stefani do**

halyneporto2@gmail.com

**Pinton, Francieli Matzenbacher**

francieli.matzembacher@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria

**Palavras-chave:** Revisor de textos - Formação profissional Análise Crítica do Discurso  
Sistema de Avaliatividade

### **Resumo**

Este trabalho tem como finalidade apresentar uma pesquisa de mestrado em andamento, vinculada ao projeto de pesquisa *Descrição e análise crítica da atividade do revisor de textos: da correção à interação* (GAP: 039427) e à linha de pesquisa Linguagem no Contexto Social do Programa de Pós-Graduação em Letras da UFSM. Considerando que, na última década, o volume de pesquisas sobre a atividade de revisão de textos vem crescendo no Brasil, a exemplo de Oliveira (2007), Bessa (2015), Rocha (2015), Ribeiro (2016) e Porto (2017 – no prelo), nota-se a necessidade de compreender com mais afinco a profissão de revisão de textos. Por essa razão, a presente pesquisa tem como objetivo compreender de que forma se constrói a identidade profissional de revisores de textos em formação e quais etapas constituem essa construção. Para isso, o aporte teórico-metodológico fundamenta-se na Análise Crítica de Discurso (FAIRCLOUGH, 2008), por ser uma teoria que visa à emancipação social, e no Sistema de Avaliatividade (MARTIN e WHITE, 2005), para identificar de que forma nossos sujeitos de pesquisa se posicionam diante da atividade de revisão de textos ao longo da construção de suas identidades profissionais. Para o desenvolvimento da pesquisa, o universo de análise compreende o espaço da empresa júnior de revisão de textos *Grámmatos Jr.*, vinculada ao curso de Bacharelado em Letras Português e ao projeto de extensão *Formação de revisores de textos* (GAP: 044795). Como método investigativo, está sendo desenvolvida uma pesquisa-participante junto à empresa júnior, em que a mestranda acompanha os encontros de formação dos membros da empresa júnior, a partir dos quais serão gerados dois materiais como *corpus* de análise linguística: i) questionários semiestruturados, que serão aplicados no segundo semestre de 2017; e ii) entrevistas semiestruturadas, a serem realizadas no primeiro semestre de 2018. Tendo em vista que a pesquisa se encontra em fase inicial, ainda não há resultados concretos de análise; entretanto, com base em observações realizadas nos encontros de formação, é possível sinalizar que os sujeitos de pesquisa estão começando a compreender a importância da prática de revisão de textos para a identificação profissional enquanto revisores, o que fomenta a hipótese de que, após as atividades práticas de revisão, os sujeitos de pesquisa apresentarão um posicionamento mais engajado com a profissão. Assim, os próximos passos de pesquisa consistem em realizar a análise linguística do *corpus* a ser coletado, a fim de verificar a concretização desta hipótese.

## **Aportes de la LSF para desarrollar la competencia lectora crítica de estudiantes de Educación Básica Regular: una propuesta didáctica**

**Ramírez, Johanna**

jramirezf@pucp.pe

**Tavera, María Elizabeth**

elizabeth.tavera@pucp.pe

Pontificia Universidad Católica del Perú

**Palabras clave:** literacidad crítica – didáctica de la comprensión lectora – análisis del discurso

### **Resumen**

En esta ponencia se presentará una propuesta didáctica para desarrollar la competencia lectora crítica de los estudiantes de cuarto y quinto año de Educación Básica Regular de Perú desde una aproximación del análisis del discurso. Según el perfil establecido en el Diseño Curricular Nacional (2017), los estudiantes deben culminar la etapa escolar con un conjunto de competencias críticas y reflexivas que les permitan cuestionar, dialogar y proponer consensos y formas alternativas de entender y transformar las situaciones de injusticia que rodean su entorno comunitario. A partir de los conceptos de transitividad (Halliday 2004; Machine y Mayr 2012), *hedges* y *boosters*<sup>4</sup> (Hyland 2000 y Hyland 2005), actores sociales (van Leeuwen 2008), lenguaje como práctica social (Fairclough 2003) y literacidad crítica (Comber y Simpson 2001; Cassany y Castellà 2010), se propone un conjunto de procedimientos didácticos de análisis, que tienen como propósito desarrollar la competencia lectora crítica.

Para este propósito, se ha seleccionado un corpus de noticias de circulación local, dado que estos discursos constituyen referentes inmediatos de la vida cotidiana de los estudiantes. Estos procedimientos didácticos están organizados en tres momentos. En un primer momento, los estudiantes reconocen las noticias como discursos instalados en un contexto de producción cultural. En un segundo momento, utilizando las categorías de la LSF: sistema de transitividad, *hedges* y *boosters*, y actores sociales analizan las noticias para reconocer las estrategias lingüístico-discursivas que han sido utilizadas en su construcción. Finalmente, a partir del análisis anterior, recuperan el posicionamiento ideológico que proyecta la noticia y evalúan el impacto de este en la reproducción de representaciones de la realidad social.

Con esta propuesta didáctica, se busca que los estudiantes reconozcan al lenguaje como una práctica social y que sean capaces de desarrollar una literacidad crítica frente a los diferentes tipos de textos que leen.

---

<sup>4</sup> 'desenfanzadores' y 'enfanzadores'

## **Gêneros Argumentativos na Escola Básica Brasileira**

**Réga Serra, Glauca Cristina Maia**

regaeserra@gmail.com

Universidade de Brasília (UnB), Brasil

**Palavras-chave:** gêneros – argumentação – ensino

### **Resumo**

O Brasil orienta, em documentos oficiais, como os Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs), o ensino por meio dos gêneros, para que alunos da escola básica considerem as especificidades das situações de comunicação por meios dos gêneros, nos quais os discursos se organizam, e sejam capazes de produzi-los. Ao final dessa etapa, espera-se que os estudantes tenham aprendido a ler e a escrever textos argumentativos, cujos registros aparecem nos livros didáticos geralmente nomeados como textos dissertativos: artigo de opinião, carta de reclamação, carta do leitor, editorial. Nesses textos, os autores apresentam argumentação por meio de opinião, atitudes e julgamentos, utilizando recursos léxico-gramaticais da estrutura dos gêneros argumentativo-expositivos e da avaliatividade. Entretanto, de um modo geral, os estudantes têm dificuldade não só de interpretar certos aspectos utilizados como argumentação nos diversos textos, comprometendo sua compreensão do discurso, como também de utilizar esses recursos em suas produções escritas, nas avaliações que propõem a discussão ou a reflexão sobre o tema da prova e, muitas vezes, a apresentação de uma proposta de intervenção, como é o caso do ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio). Assim, este estudo se dá a partir da análise de dois textos expositivos da família de gêneros dos argumentos publicados em jornais da *internet*, os quais foram utilizados em avaliações em uma escola pública brasileira de ensino secundário. A descrição da estrutura genérica desses textos para identificar as estratégias linguísticas e avaliativas utilizadas pelos autores na formulação dos argumentos em textos expositivos é foco deste estudo, foco necessário também no processo de ensino e aprendizagem de leitura e escrita. Os textos argumentativo-expositivos apresentam características diversas de argumentação não só a partir da semântica das palavras escolhidas, mas também das escolhas de enunciados tipificados (etapas) para esse tipo de texto e outros variáveis (fases), escolhidos conforme a proposta argumentativa a ser desenvolvida. Para tal, esta reflexão baseia-se nos pressupostos teóricos da teoria de gêneros da chamada 'Escola de Sydney' e da Linguística Sistêmico-Funcional para a descrição das etapas e das fases dos gêneros, segundo os propósitos sociais dos textos (MARTIN e ROSE 2008; ROSE e MARTIN 2012; HALLIDAY & MATTHIESSEN 2014; GARCIA 1999) e dos recursos de avaliatividade utilizados na construção da argumentação em textos expositivos (MARTIN e WHITE 2005).

## **Crimes de linguagem contra a honra: traços linguísticos característicos e distintivos da calúnia, difamação e injúria**

**Ribeiro, Marcos Rogério**

ribeirocop@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria (UFSM) – RS – Brasil

**Palavras-chave:** crime de linguagem contra a honra – avaliatividade – transitividade

### **Resumo**

Nesse estudo, analisamos as realizações linguísticas em boletins de ocorrência (BO) que constituem representações de dizeres em conflitos verbais que configuram, no âmbito jurídico, os crimes de calúnia, difamação e injúria. Nessa perspectiva, objetivamos revelar as características linguísticas dos três crimes e os traços linguísticos que os diferenciam, com ênfase nos Sistemas de Transitividade e de Avaliatividade. Para tanto, adotamos os princípios da Linguística Sistêmico-Funcional (LSF) e, dentro dessa, as ferramentas teóricas da Gramática Sistêmico-Funcional (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2014). A análise-piloto foi feita em 15 BOs de calúnia, difamação e injúria, registrados pela Polícia Civil, em setembro de 2011, no Estado do Rio Grande do Sul. Os resultados preliminares indicam prevalência do Julgamento de Sanção Social de Propriedade (14), principalmente nos BOs de calúnia e difamação, e do Julgamento de Estima Social de Capacidade (1) e de Estima Social de Normalidade (1), esses dois últimos presentes somente nos BOs de injúria. Os resultados sugerem que três tipos de BOs seguem um mesmo padrão de prevalência de processos verbais, materiais e relacionais. Isso demonstra que todos contêm, tipicamente, representações do dizer, ou seja, representações do comportamento linguístico de caráter avaliativo explicitamente negativo. Enquanto nos BOs de difamação e injúria encontramos somente Julgamentos de Sanção Social de Propriedade, nos BOs de injúria detectamos, por ora, um Julgamento de Sanção Social e um Julgamento de Estima Social. Quanto aos participantes oracionais, constatamos quase a mesma recorrência nos três tipos de BOs, em que o ofendido aparece tipicamente como o Dizente que comunica, à polícia, o fato ofensivo e suas circunstâncias espaço-temporais, e o ofensor, como aquele Dizente da ofensa contra o ofendido, que, por sua vez, pode aparecer como Alvo da ofensa proferida pelo Dizente nas orações verbais; ou como Portador de atributo ofensivo nas orações relacionais. Finalmente, dentre as diferenças linguísticas básicas que se apresentam até o momento entre a calúnia, a difamação e a injúria, destacamos que, nos BOs de calúnia e difamação, há a descrição de um fato ofensivo à reputação social da vítima, ao passo que nos BOs de injúria, há a imputação de epítetos e expressões ofensivas à honra pessoal da vítima.

## O discurso dos (as) profissionais da História à luz do Sistema da Avaliatividade

**Ricelle de Oliveira, Paula**

pesquisaldcefet@gmail.com

Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais – CEFET-MG

**Palavras-chave:** profissionais da história; sistema da avaliatividade; reformas; mercado de trabalho

### Resumo

Na atual conjuntura brasileira, uma série de reformas praticamente imposta pela gestão do presidente Michel Temer – tais como a reforma do Ensino Médio, a reforma da Previdência Social, o programa Escola sem Partido, a reforma das Leis Trabalhistas, além da PEC 55, que limita os investimentos públicos em gastos sociais – tem atingido, sobretudo, os direitos dos (as) trabalhadores (as) brasileiros (as). Dentro desse arranjo propositivo, temos algumas reformas ainda em tramitação pelas câmaras legislativas. Outras, como a reforma do Ensino Médio (Medida Provisória n. 746, de 2016), já foram aprovadas. Essa última, em específico, apresenta um conjunto de novas diretrizes que permite a flexibilização da oferta, matrícula e carga horária das disciplinas para essa etapa do ensino. Nessa proposta, a disciplina de História acabou por tornar-se optativa. Nesse sentido, o objetivo deste trabalho é o de analisar qual a avaliação que graduandos (as) e graduados (as) em História fazem dessas reformas, além de investigar as expectativas em relação ao mercado de trabalho para esses profissionais. Tal movimento analítico será feito sob a ótica da Linguística Aplicada, mais especificamente, sob as premissas do Sistema da Avaliatividade (SA) (MARTIN e WHITE, 2005)<sup>5</sup>. Esse sistema oferece recursos para avaliar coisas, o caráter das pessoas e seus sentimentos. Segundo Martin e White (2005), o SA é importante porque revela sentimentos e valores do falante/escritor. No caso do discurso dos graduandos (as) e graduados (as) em História, o SA auxilia a compreender como esses sujeitos apresentam, julgam e avaliam as atuais propostas de reforma e suas expectativas em relação ao próprio ofício. Como instrumento para a coleta das informações foi utilizado questionário *on-line* – amplamente divulgado em rede social – destinado aos sujeitos que atuam no campo da História e também aos que almejam tal função. Atendendo às delimitações desta comunicação, serão trabalhados apenas os questionários do teste piloto, compostos por um conjunto de 14 amostras. Os resultados, por um lado, apontam uma recorrência a expressões negativas quando os respondentes avaliaram as reformas em questão bem como a situação profissional do (a) historiador (a) nesse contexto. Por outro lado, os dados coletados também apresentam avaliações positivas quando os sujeitos inquiridos se posicionaram capazes para atuar na luta em prol de melhores condições profissionais e educacionais.

---

<sup>5</sup>MARTIN, Jim. R.; WHITE, Peter. **The language of evaluation: Appraisal in English**. New York: Palgrave, 2005.

## **La Pedagogía del Género y su relación con el aprendizaje de un género textual en una lengua extranjera en el nivel superior**

**Ríus, Natalia**

riusnatalia@hotmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

**Palabras clave:** escritura- género-educación superior

### **Resumen**

La producción de diferentes tipos de géneros textuales en la educación superior es un requisito indispensable para los estudiantes a lo largo de su carrera. Dicha tarea les resulta un difícil desafío debido a que, entre otras cosas, tienden a desconocer las características prototípicas de este tipo de textos tales como su estructura esquemática y sus rasgos léxico-gramaticales. Por esta razón, es de vital importancia que los estudiantes sean guiados de manera sistemática y explícita en el reconocimiento y producción de distintos géneros. Como sostienen Martin y Rose (2005) y Rose y Martin (2012), la lectura y la escritura pueden desarrollarse a partir de la deconstrucción, el modelaje y la producción de textos específicos para que los alumnos incorporen modelos de géneros académicos y discursivos particulares que les permitan producir escritos aceptables y apropiados. La presente investigación se enmarca en las nociones sobre género propuestas por los autores antes mencionados, quienes parten de los postulados teóricos propuestos por la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday, 1985, 1994; Halliday & Mathiessen, 2004).

Este trabajo está enfocado en la dificultad de los estudiantes de segundo año del profesorado de inglés del Instituto Superior de Formación Docente “Nueva Formación” para producir *informes históricos (historical accounts)* (Martin & Rose, 2012), cuyo propósito principal es narrar la historia como una secuencia de eventos y, a la vez, establecer las relaciones de causa y efecto entre dichos hechos históricos. El objetivo es determinar si existe un progreso en el desempeño de los alumnos con respecto al uso de *la secuenciación de la información* tras la aplicación de la Pedagogía del Género. Para ello se analizó el uso de dicha variable en las producciones escritas de los alumnos antes de recibir instrucción formal sobre el género *informe histórico (Test 1)* y luego de haberla recibido (*Test 2*). Los resultados obtenidos demuestran que, luego de la instrucción, los alumnos mejoraron su desempeño.

## **Caracterización de significados experienciales e interpersonales en la escritura académica de alumnos universitarios en México**

**Rodríguez Vergara, Daniel**

danielrv@unam.mx

Universidad Nacional Autónoma de México

**Palabras clave:** transitividad – actitud – redacción

### **Resumen**

Esta ponencia tiene el objetivo de proporcionar resultados obtenidos en el proyecto del Departamento de Lingüística Aplicada de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) "Tipología verbal y evaluación de actitud en la escritura académica de las humanidades" (Ignatieva, Zamudio & Rodríguez, 2016). Nuestra principal preocupación ha sido la creación de perfiles léxico-gramaticales y semántico-discursivos de los principales géneros utilizados por estudiantes universitarios en las disciplinas humanísticas de literatura, geografía e historia. Los géneros que hemos analizado son ensayos, reseñas, reportes y exámenes de pregunta-respuesta escritos por estudiantes mexicanos de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, los cuales forman parte del corpus CLAE (Ignatieva & Colombi, 2014). Los análisis se han llevado a cabo desde la perspectiva del sistema de transitividad de Halliday (1994) y del sistema de actitud (del modelo de la valoración) de Martin y White (2005). En esta ponencia me enfocaré en la manera en que se recurre a las cláusulas verbales, relacionales y mentales para construir significado disciplinar y para expresar opiniones. Asimismo, se explora cómo los autores plasman su voz autoral en los escritos, además de que se identifica el tipo de valoración que le otorgan a diversas entidades discursivas. Los resultados muestran que las cláusulas relacionales son las más recurrentes, seguidas de las verbales y, finalmente, las mentales. La valoración otorgada en las cláusulas es baja y podría indicar que los estudiantes tienden a recurrir a la repetición de definiciones o explicaciones de terceros sin adjudicarse ninguna responsabilidad de lo escrito. Con estos resultados intentamos también fortalecer el argumento de la dependencia mutua entre las metafunciones del lenguaje. En el futuro, nuestra investigación podría brindar directrices en la creación de propuestas didácticas dirigidas a la adopción por parte de los estudiantes de los aspectos gramaticales y discursivos necesarios en la escritura académica.

## **A metáfora gramatical e seus efeitos no texto acadêmico: um estudo a partir do gênero memorial de leitura**

**Rottava, Lucia**

luciarottava@yahoo.com.br

Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)

**Palavras-chave:** gênero memorial de leitura - metáfora gramatical - reescrita

### **Resumo**

Esta comunicação objetiva explorar o gênero memorial de leitura, identificando suas etapas e analisando construções metafóricas recorrentes que contribuem para o fluxo da informação desse gênero. Memorial em leitura é compreendido como um texto que aborda fatos da memória, documentação de experiências humanas vivenciadas e pode ser considerado como um gênero que oportuniza as pessoas expressarem a construção de sua identidade, registrando emoções, descobertas e sucessos que marcam a sua trajetória e que pode ser usado para marcar o percurso de uma prática, enquanto estudante ou profissional, refletindo sobre vários momentos dos “eventos” dos quais participa ou sobre a própria ação (Arcoverde e Arcoverde, 2007). Da perspectiva da Linguística Sistêmico-Funcional, memorial/memórias pode ser considerado um gênero complexo que pode englobar os propósitos sociais definidos por Rose e Martin (2012): envolver, informar e avaliar, bem como apresentar etapas recorrentes de gêneros diversos, tais como Exemplum, Relato autobiográfico e Interpretação (Martin e Rose, 2008; 2012). Por sua vez, Construções metafóricas caracterizam a linguagem técnica e são recorrentes no registro acadêmico escrito. Para tanto, nesta comunicação, será analisado esse gênero complexo em termos de suas etapas para, subsequentemente, identificar e analisar construções metafóricas e seu funcionamento nesse gênero. Os dados foram gerados a partir de uma proposta de produção escrita em que os alunos deveriam relembrar sua experiência pessoal e trajetória com a leitura e então relacioná-la com conceitos teóricos relativos à leitura. Os resultados sugerem como são construídos gêneros mais complexos e, em que medida ingressantes em contexto acadêmico produzem textos com registro característico da linguagem científica. Assim, nesta comunicação busca-se contribuir para a descrição do gênero e os recursos metafóricos recorrentes com vistas a escrita que circula em contexto acadêmico.



## Comunicación coordinada

**Sánchez, L.**

Socio-etimología. La utilización de herramientas teóricas y metodológicas de la Lingüística Sistémico-funcional en la indagación sobre historia de las palabras.

### Presentación 1

#### Socio-etimología de la palabra “travesticidio”

**Farías, Renata**

renatafarias.rfr@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** travesticidio - femicidio - registro - Halliday

#### Resumen

Este trabajo tiene como objetivo estudiar el origen y la evolución de la palabra “travesticidio”, en contraste con los términos “femicidio” –y su variante “feminicidio”– y “transfemicidio”. En sus usos más habituales, el sufijo “-cidio” puede denotar, por un lado, el asesinato de una persona que tuviera un vínculo particular con su atacante (es el caso de “fratricidio”, “parricidio”) y, por otro lado, un exterminio sistemático motivado por odio de raza, etnia, religión (“genocidio”, “etnocidio”). En las últimas décadas, encontramos un uso acrecentado de los términos “travesticidio” y “femicidio/feminicidio”; en estos casos, dicho sufijo presenta un significado que entendemos difiere de los ya mencionados. Si bien cobran importancia de igual manera el móvil del delito y la víctima, la utilización del término sirve para caracterizar asesinatos acaecidos en el contexto de determinadas tradiciones y prácticas sociales e históricas asociadas a estructuras patriarcales. Asimismo, es manifiesta la necesidad de utilización de estos términos por parte de determinados grupos –desde académicos hasta activistas– con el objetivo de informar y concientizar al masivo de la población sobre el fenómeno que designan, así como de vehicular ciertas luchas y reclamos sociales.

A los fines de realizar un análisis que dé cuenta del significado del término “travesticidio”, consideramos pertinente adoptar un abordaje sociosemiótico y una perspectiva de estudio diacrónica que permita analizar la palabra en su devenir histórico. Tomando como marco teórico la Lingüística sistémico-funcional Halliday, nos focalizaremos en el empleo del término en diversos registros, principalmente el del feminismo académico y, en menor medida, en los jurídicos y mediáticos. El corpus utilizado privilegiará las producciones de la activista transgénero argentina LohanaBerkins, acuñadora del término, tanto en registros institucionales como en notas periodísticas del suplemento “Soy” del diario Página 12. Respecto de los registros jurídicos, serán de central importancia los Registros de Femicidios de la Corte Suprema argentina, que incorporaron recientemente los travesticidios y transfemicidios.

## Presentación 2

### Etimología de contacto y cambio semántico de la palabra “julepe”

**Filippa, Mariana Cecilia**

marianafilippa@hotmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

**Palabras clave:**julepe – registro – cambio semántico – socio-etimología

#### Resumen

En el siguiente trabajo nos proponemos rastrear no sólo el origen sino también la evolución semántica de la palabra *julepe*. Según el Diccionario de la Lengua Española de la RAE, *julepe* proviene del árabe hispánico *ǧulláb*, este del árabe *ǧul[l]āb*, y este del persa *gol āb* 'agua de rosas'. Si bien el mismo término (con sus respectivas variaciones morfológicas y fonéticas) se encuentra presente en las lenguas romances e incluso en la lengua inglesa (como resultado de un préstamo del francés antiguo), éste permanece circunscripto a los registros médico, farmacológico o eventualmente gastronómico. A partir de las diferentes definiciones propuestas por el *Diccionario de la Lengua Española* de la RAE observamos que en español se produce un desplazamiento semántico desde la noción inicial (más cercana a la etimología dentro del registro de la medicina) hacia un sentido figurado asociado a la noción de castigo o de miedo en registros coloquiales de la variante hispanoamericana de la lengua. Al consultar el Corpus Diacrónico del Español (CORDE) podemos comprobar que el término sufre un desplazamiento semántico y geográfico entre el siglo XVI y el XX. En el caso particular de la literatura gauchesca, Hilario Ascasubi en su obra utiliza *julepe* exclusivamente como sinónimo de miedo o susto. Sus poemas gauchescos, *Paulino Lucero* (1853), *Santos Vega* (1872) y *Aniceto el gallo* (1872), constituyen un ejemplo del uso rioplatense del término. Sin embargo en España durante el mismo período *julepe* se asocia a la idea de confusión o batahola.

En el presente trabajo nos planteamos entonces los siguientes interrogantes: ¿En qué momento el término objeto de nuestra investigación pasa a ser sinónimo de miedo? ¿Qué hechos pudieron haber provocado tal cambio? ¿Influyó acaso el español hablado en Hispanoamérica en tal desplazamiento semántico? Responder a estas primeras preguntas y a las que surjan más adelante constituye el objetivo principal de nuestra investigación.

### Presentación 3

#### Variaciones morfo-semánticas alternativas al masculino genérico desde una perspectiva socio-etimológica

**Piñero, Rocío Belén**

rociobelenp@gmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

**Palabras clave:** género gramatical- desinencia genérica- registro- Halliday

#### **Resumen**

Las prácticas lingüísticas están estrechamente ligadas a las prácticas sociales de los/as hablantes y las dinámicas socioculturales de las comunidades. En las últimas décadas, se ha evidenciado el uso de variantes morfo-semánticas en la formación de determinantes, pronombres, sustantivos y adjetivos para suplir el morfema de género no marcado—masculino—, caracterizado por las inflexiones *-o*, *-os*, *-ey* *-es* y los artículos *el* y *los*. Este trabajo tendrá un carácter exploratorio-descriptivo de corpus desde un enfoque crítico y el objetivo será indagar sobre el género gramatical, y en particular las formas genéricas, desde una perspectiva socio-etimológica. Esto implica un estudio de las mutaciones morfológicas, semánticas y normativas de dichas variantes. De esta manera, se focalizará en dos variantes que han emergido para contrarrestar las inflexiones masculinas genéricas: las terminaciones *@(s)* y *e(s)*. La presente comunicación tiene un abordaje socio-etimológico y se enmarca en la línea de Mailhammer (2013) y Halliday (1979, 2001, 2004) mediante un estudio diacrónico del género gramatical en dos desinencias de género común. Respecto de la metodología, se realizará una descripción de las formas *@(s)* y *e(s)* que incluirá ejemplos de instanciaciones reales de las variantes en uso. El corpus seleccionado está compuesto por textos del español de los siglos XX y XXI, es decir, producciones contemporáneas a este trabajo. En este sentido, el análisis de las variantes se restringirá a los registros académicos, oficiales, como campañas políticas y propagandas de gobierno, textos periodísticos y textos científicos en primer lugar, y a registros más informales y recientes como publicaciones en redes sociales en segundo lugar, a fin de establecer mayores aproximaciones en cuanto a las transformaciones en los usos y semántica de los morfemas. Uno de los principales hallazgos de este trabajo es la creciente inclusión de variantes genéricas marginales no sólo en registros informales como grafitis y publicaciones en redes sociales, sino también en registros académico-científicos y otros oficiales como campañas y comunicados institucionales emitidos por el Estado. El estudio riguroso de las prácticas lingüísticas es relevante en tanto y en cuanto también constituyen un pilar elemental para la cultura y la sociedad. Asimismo, un abordaje diacrónico del género gramatical permite no sólo indagar sobre la etimología de estructuras y lexemas, sino de su semántica y resemantización en contextos reales a lo largo del tiempo.

## Presentación 4

### Socio-etimología del término “corrupción” en el marco del discurso político y con la acepción de “delitos contra la administración pública”

**Ruiz, Roxana Andrea**

andreruiz714@gmail.com

Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** corrupción - discurso político - marco legal

#### Resumen

En el presente trabajo proponemos un análisis socio-etimológico de la palabra “corrupción”. En el discurso romano antiguo se recurría al uso de las palabras *corruptio* y *corruptela* para referirse a la salud moral de la sociedad, donde la corrupción se entendía como un proceso de desnaturalización en el orden político producto de su decadencia, lo que traería como resultado la degeneración de todo el sistema político. El delito o falta que designaba la palabra *corruptio* en órdenes de organización romanos aludía a la desnaturalización o depravación de la cosa, que en la actualidad subsiste con el tipo conocido como “corrupción de menores”. Mientras que el término latino *corruptela* utilizado en los discursos acusatorios de Cicerón, hoy no es frecuente para la denominación de acontecimientos ilícitos. Sin embargo, en la actualidad, los textos que analizo hacen referencia a algún tipo de “corrupción” y nos referimos a los delitos tipificados en el *Código Penal de la Nación Argentina* como delitos contra la administración pública, estos se encuentran exceptuados de cualquier concepción moral y con una connotación objetiva bajo normas del derecho positivo.

A lo largo de la historia social del ordenamiento jurídico penal de la Nación argentina la palabra “corrupción” no ha logrado tener autonomía para definir un único tipo delictivo dentro del campo de los delitos contra la administración pública. En el ámbito periodístico en nuestro país, se calificó de corrupta la gestión del “Empréstito de Baring” en el año 1824, cuando en proceso de organización del Estado Nacional se produjeron irregularidades en el manejo del uso del dinero y en los tiempos de cumplimientos de pagos. Esta denominación no ha tenido trascendencia para fijar el término “corrupción” en nuestro régimen legal, sino que ha permanecido bajo el agregado de conceptos de cohecho, dádivas, enriquecimiento ilícito entre otros “delitos contra la administración pública” de nuestro Código Penal.

El contraste del uso de la palabra y el cambio semántico que ha sufrido desde la antigüedad, luego a través de la aparición de la imprenta en el siglo XV, Díaz de Toledo cuando tradujo el *Fedro* de Platón, y finalmente con la actual acepción de “corrupción” puede hacernos interrogar sobre cómo el uso de la palabra en los discursos públicos con su carga de significado no ha logrado ser establecida como término técnico para designar por sí misma un tipo delictivo. Nuestro trabajo pretende ofrecer una posible respuesta a esta cuestión desde la socio-etimología.

## **Algunos aspectos sobre la construcción del “lenguaje” como dominio experiencial en la *Gramática de la Lengua Castellana* de Antonio de Nebrija**

**Sánchez, Luis Ángel**

langel333@yahoo.com.ar

Facultad de Lenguas (UNC)

**Palabras clave:** Nebrija – registro – metalenguaje – dominio experiencial – léxico-gramática

### **Resumen**

Sobre la base del supuesto de que la gramática de una lengua es una teoría de la experiencia humana (Halliday, 2004), el presente trabajo se propone describir el modo como la lengua española construye “el lenguaje” como un dominio de esa experiencia. Formado por un conjunto de conocimientos y de saberes sobre el lenguaje en general y sobre el español en particular, este dominio experiencial, como cualquier otro, se construye utilizando el sistema lingüístico para transformar esa experiencia en significado (Halliday y Matthiessen, 1999). Nuestra hipótesis es que el uso del lenguaje que permite construir este dominio experiencial puede describirse en términos de registro y, por ende, como un sub-sistema de opciones léxico-gramaticales disponibles. El foco de descripción estará centrado en la variable de campo del mencionado registro. El corpus para efectuar el trabajo consiste en una selección de pasajes de la *Gramática de la Lengua Castellana* de Antonio de Nebrija, que concebimos como instanciación del “registro metalingüístico”, una variedad de español usada en contextos de reflexión lingüística. Este registro consta básicamente de un repertorio de palabras y locuciones para designar unidades, procesos y relaciones lingüísticas, por ejemplo, “verbo”, “adjetivo”, “pasado no acabado”, “presente de subjuntivo”, etc. (Nebrija, 1989), y recurre a un procedimiento sintáctico característico, la incrustación autonímica, más conocida como “mención”, que permite incluir en la estructura del texto fragmentos de lenguaje para que sean objeto de reflexión, por ejemplo: “*bueno* es adjetivo del género masculino” (ibíd.). Siendo la primera gramática de nuestra lengua, el texto de Nebrija nos permite contemplar un hito importante en la evolución del registro metalingüístico en español y observar la forma en que dicho registro contribuye a construir el dominio experiencial del lenguaje en el contexto sociocultural de la España tardo-medieval. Nuestra metodología de análisis toma como modelo la utilizada por Halliday en varios de los trabajos donde describe el registro de las ciencias, por ejemplo, en “Language and the Reshaping of Human Experience” (Halliday, 2004), “Language and the Order of Nature” (Halliday y Martin, 1993), entre otros. Nos centramos principalmente en el nivel de la cláusula y a partir de aquellos pasajes donde el gramático sevillano describe las características flexivas del español, elaboramos una descripción en términos de tipos de cláusula, sus participantes involucrados y las circunstancias concomitantes.

## **Multimodalidade e Gramática do Design Visual – a construção de significados em capas de revistas nas eleições presidenciais do Brasil**

**Santos, Denise Ferreira dos**

denisefs\_op@yahoo.com.br

Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-MG) | Brasil

**Palavras-chave:** multimodalidade – discurso – eleições – revistas

### **Resumo**

Este trabalho propõe-se a identificar, em um contexto político-midiático, a manifestação dos significados representacionais, interacionais e composicionais da Gramática do Design Visual (GDV) – de Kress e Van Leeuwen (1996/2006) – para a construção do discurso em publicações impressas durante o segundo turno das eleições presidenciais no Brasil em 2014. Tais significados têm como base os preceitos da Linguística Sistêmico-Funcional (LSF) e da Gramática Sistêmico-Funcional (GSF), a partir das metafunções pontuadas por Halliday e Matthiessen (1985/2014), a saber: ideacional, interpessoal e textual. O *corpus* base para a condução das reflexões é constituído por seis capas das revistas *Época*, *Isto É* e *Veja* – correspondentes às duas últimas edições de cada uma delas – anteriores à realização do pleito. As capas apresentam tanto elementos linguísticos quanto formatações gráfico-visuais e imagéticas. Nelas são explorados diferentes elementos, tais como tipografias, cores, fotos e ilustrações, os quais formam um conjunto ordenado de imagens e textos, ligados por meio de uma estrutura multimodal que contribui para a produção de significados. Vê-se, nesse sentido, a partir dos estudos de Kress e Van Leeuwen (1996, 2001), que os princípios teóricos da Semiótica Social podem ser estendidos e aplicados aos diferentes tipos de modos semióticos. Pretende-se, portanto, proceder à análise do discurso das capas por meio da investigação detalhada dos significados nelas representados. O trabalho é desenvolvido no cerne dos universos discursivos midiático e político. O primeiro, porque envolve diretamente a difusão de informações pelos veículos de comunicação; já o segundo, político, refere-se ao contexto eleitoral proposto. O país protagonizou uma intensa polarização interna, marcada por uma campanha política polêmica que se traduziu em uma batalha entre dois candidatos de linhas partidárias distintas à época – Dilma Rousseff, do PT, e Aécio Neves, do PSDB. O cenário é relevante por ser atual, já que são as últimas eleições presidenciais ocorridas no Brasil até o momento. E, também, pelo fato de o assunto em questão ainda reverberar cotidianamente na sociedade e na política brasileira. Parte-se da premissa de que textos, imagens e elementos gráfico-visuais, em conjunto – dentro de uma perspectiva multimodal –, foram instrumentos largamente explorados e que permitiram ao público leitor de cada periódico a possibilidade de identificação com os conteúdos apresentados. A partir de uma análise preliminar, é possível compreender que as publicações utilizaram a capa (e todos os seus elementos) para propagar e confirmar valores sociais ratificados pelas próprias revistas, influenciando (ou não) a interpretação e a tomada de decisões do leitor/eleitor.

## **Análise da Escrita de Notícia Jornalística em Inglês-Língua Estrangeira**

**Santos, Sulany**

sulany.santos@gmail.com

UEPG – Universidade Estadual de Ponta Grossa

**Palavras-chave:** Linguística Sistêmico-Funcional - Inglês/Língua Estrangeira - Escrita

### **Resumo**

Esta comunicação tem como objetivo apresentar a análise sistêmico-funcional de textos produzidos por aprendizes de inglês-língua estrangeira (ILE) em contexto acadêmico. O trabalho insere-se na abordagem de gêneros da Escola de Sydney proposta por Martin e Rose (2008) e Rose e Martin (2012), que se fundamenta nos princípios sistêmico-funcionalistas da linguagem. Os autores definem gêneros como processos sociais organizados em etapas e orientados para um objetivo e propõem a organização dos gêneros em um sistema de famílias organizadas a partir de três diferentes propósitos sociais, a saber engajar/entreter, informar e avaliar. Esta pesquisa parte do pressuposto que a perspectiva multifuncional da linguagem oferecida pela Linguística Sistêmico-Funcional permite desvendar áreas de (des)conhecimento dos aprendizes e também sua capacidade em mobilizar os recursos da língua-alvo em práticas pedagógicas de letramento. Os textos apresentados integram a primeira fase do projeto de pesquisa Práticas de Linguagem na Perspectiva da Linguística Sistêmico-Funcional. Nessa fase, de natureza exploratória, solicitou-se a 40 sujeitos aprendizes de ILE em nível intermediário a produção de uma notícia jornalística a partir de um curta metragem de animação no gênero narrativa. O gênero notícia jornalística pertence à família das histórias pelo fato de ter em comum com os outros gêneros que integram essa família o propósito social de engajar, mas distingue-se desses principalmente pela ausência de uma sequência temporal, que está presente em todos os demais. A tarefa de escrita proposta aos sujeitos tratava-se essencialmente de recontextualização de uma narrativa em uma notícia jornalística. Essa tarefa compôs-se de uma série de etapas que incluiu análise da estrutura esquemática do gênero notícia jornalística, escrita de uma notícia a partir de um curta metragem e reescrita. Os sujeitos analisaram a estrutura esquemática de notícias do jornal *The Guardian* com vistas a familiarizar-se com as etapas do gênero, produziram uma notícia jornalística e reescreveram a primeira versão do texto atendendo aspectos apontados por seus pares e observações do professor. A versão final dos textos foi analisada levando-se em conta a estrutura esquemática do gênero e as estruturas lexicogramaticais nas metafunções experiencial, interpessoal e textual. Resultados preliminares demonstram que, quanto ao gênero, os textos produzidos incluíram além de notícia jornalística o gênero *exemplum*. A notícia jornalística produzida foi do tipo 'event news', seguindo uma ordem cronológica dos eventos no desenrolar do texto. A composição lexicogramatical realizou-se majoritariamente por Processos materiais e relacionais, tendo Circunstâncias temporais como Tema marcado.

# Un análisis de la progresión temática en textos de expertos de Ingeniería de la FICH-UNL

**Schalbetter Evelyn**

schalbetterevelyn@gmail.com

**Zanetta, María Ofelia**

maofeliaz@gmail.com

Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas. Universidad Nacional del Litoral.

**Palabras clave:** Progresión temática- Textos de expertos - Ingeniería – Lingüística Sistémico Funcional

## **Resumen**

Este estudio tiene como objetivo describir desde una concepción sistémico-funcional el modo en el que el experto organiza su discurso para que el mismo pueda ser aprehendido por un estudiante principiante en el campo de las Ingenierías con el fin de brindar una visión más acabada de los fenómenos relativos a la organización del discurso. Las elecciones sobre cuáles son los tipos de Tema que priman en los textos de estudio obligatorios para los estudiantes de las carreras de Ingenierías de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas de la Universidad Nacional del Litoral, nos posibilitará explorar cuáles son las opciones/estrategias lingüísticas conscientes o inconscientes que realiza el experto para acercar un conocimiento nuevo y si efectivamente el modo de organizar la distribución de la información resulta más accesible para el estudiante. Halliday y Martin sostienen que “la lengua de la ciencia demuestra de manera bastante convincente que el lenguaje no se corresponde, refleja o describe la experiencia humana, sino que la interpreta o, como preferimos decir, ‘la construye’. Una teoría científica es una construcción lingüística de la experiencia.” (1993, p. 9; traducción nuestra) En este sentido, el estudio de la lengua de la ciencia en español se plantea como un objeto de estudio con validez propia (Navarro, 2014) dado que implica analizar el particular empleo de los recursos lingüísticos-discursivos de esta lengua. Las categorías utilizadas para este análisis son las de Tema- Rema (Montemayor-Borsinger, 2013). El sistema de Tema organiza la cláusula para mostrar cuál es su contexto local en relación con el contexto general del texto dentro del cual funciona. El sistema tiene que ver con el punto de partida en relación a lo que se ha dicho antes, de manera que resulte claro dónde se ubica la cláusula dentro del texto, es decir, cómo se ajusta dentro del mismo. El criterio de identificación de Tema es posicional, es lo que se presenta primero; y lo que sigue es el Rema. Nuestro análisis parte de la concepción de que el mensaje organiza la información en dos líneas simultáneas: 1. Presenta la información desde el punto de vista del hablante/escritor sistema de Tema/Rema y 2. Presenta la información desde el punto de vista del oyente/lector (ideal o presupuesto por el hablante) sistema Dado/Nuevo. En este sentido nuestro interés será ilustrar cómo y por qué se construyen determinados significados en el campo de la Ingeniería para construir textos.



## O uso de hedges em dissertações de Letras

**Silva, Adriana da.**

adriasilva124@hotmail.com - adria.silva@ufv.br

Universidade Federal de Viçosa

**Palavras-chave:** metadiscursos – hedges – corpus – gêneros acadêmicos – instanciamento

### Resumo

Neste trabalho, objetivou-se fazer a análise metadiscursiva de nove dissertações elaboradas por alunos do programa de Pós Graduação Stricto Sensu em Letras de uma Universidade pública do interior de Minas Gerais no ano de 2016 e, para isso, elaborou-se a análise de uma subcategoria específica do metadiscursos denominada como *hedges*. O termo metadiscursos é frequentemente revisitado pela literatura linguística, mas pode indicar diferentes perspectivas teóricas e metodológicas. Adotou-se neste estudo o modelo de metadiscursos usado para a análise de aspectos interacionais em textos acadêmicos proposto por Hyland (2005a, 2005 b). Os *hedges*, na perspectiva de Hyland, são itens lexicais que indicam tomadas de posicionamento de um autor em seu texto. Os autores usam os *hedges* para antecipar pontos que, por exemplo, não serão aceitos pelos seus leitores e, dessa forma, apresentam suas ideias de forma mais precisa ou cautelosa. Essa categoria do metadiscursos diz respeito ao instanciamento e é composta por auxiliares modais, verbos, adjetivos e advérbios. De posse da lista dos *hedges* mais usados em artigos acadêmicos de diferentes áreas em língua inglesa, fez-se a observação da presença desses itens nas dissertações de língua portuguesa para se verificar a frequência desses marcadores textuais. Pretendeu-se também verificar se a presença dos *hedges* varia de acordo com a linha de pesquisa na qual o trabalho se insere, comparando as dissertações de Literatura, Linguística Aplicada ao Ensino de Língua Estrangeira e Materna e Estudos Discursivos, indicando certa identidade na escrita de alunos dessas diferentes linhas de estudo, fato que seria explicado por se considerar que áreas diferentes de estudo adotam diferentes perspectivas de escrita acadêmica. Tratou-se de uma pesquisa que associou o estudo da Linguística de Corpus com o discurso de gêneros acadêmicos. Utilizou-se o software AntConc e o corpus foi composto por 257859 palavras. Gerou-se uma lista das palavras com a posição que apareciam e a frequência para cada linha. Comparou-se a lista de atenuadores apresentada por Hyland com as três listas geradas. Verificou-se que os Hedges mais frequentes em Língua Inglesa não coincidiram com os do corpus aqui estudado, mas as linhas constroem seus posicionamentos de forma diferente em função de uma filiação ou identidade acadêmica.

## **Academic genres of evaluation at ELT teacher training programs**

**Somale, Marisel**

masomale@gmail.com

**Vartalitis, Andrea**

andrevarta@gmail.com

**Ziraldo, Ana Claudia**

acziraldo@hotmail.com

Universidad Nacional de Villa María

**Key words:** academic literacy- writing across the curriculum- genre theory-SFL- genres of evaluation

### **Abstract**

The process of academic literacy at EFL teacher training colleges in non-English speaking countries is a twofold challenge. Undergraduates' academic progress requires the development and consolidation of reading and writing both in a foreign language and in different disciplinary subjects. This is no easy task not only because reading and writing in higher education involves dealing with new content and specific vocabulary in a foreign language, but, most importantly, because it should encompass the cultivation of more complex thinking patterns realized through disciplinary genre discourse conventions. In this scenario, the poor results obtained by our third and fourth year students in written assignments of evaluation such as the "take home essay" and the "class essay" in disciplinary subjects taught in EFL, like Literature II and III, Current World Perspectives and Linguistics, have given clear evidence of the need of scaffolding our trainees' academic literacy process in these subjects. From a Writing across the Curriculum (WAC) approach, which acknowledges the complexity of the academic literacy process (Bazerman, 2016; Carlino, 2005, 2013; Chalmers & Fuller, 1996; Chanock, 2000; Coffin et al., 2003; Hjortshoj, 2001; Hyland, 2003; Jones, Turner & Street, 1999; Lea & Street, 1998; Bazerman & Russell (1994); Russell, 1990; Foster & Russell, 2002), we have resorted to Genre Theory in order to address our undergraduates' needs. In this respect, although the three approaches to genre theory, namely, the New Rhetoric, English for Specific Purposes and Systemic-Functional Linguistics (Hyon, 1996) have contributed with genre analysis and pedagogy to the development of reading and writing in different educational contexts, the Australian School (Halliday, 1975,1993, 2004; Martin & Rose, 2007; Macken-Horarik, 1998) has provided us with the methodological tools for both genre analysis and EFL teaching from its linguistic approach. The written assignments of evaluation in Literature II and III are defined and characterized as academic genres of evaluation. In this presentation we share the advances of our research entitled "Academic genres of evaluation in EFL in the academic literacy process" whose long-term objective is the design of teaching material based on the modelling of these genres for scaffolding students' competent use of genres of evaluation.

## **Glotopolítica y argumentación: un análisis crítico desde la Lingüística Sistémico Funcional**

**Sosa de Montyn, Silvia Inés**

sisosa70@hotmail.com

**Ballesteros, Luis Alejandro**

alejandroballesteros@yahoo.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

**Palabras clave:** discurso – género – argumentación – glotopolítica

### **Resumen**

Esta ponencia analiza las intervenciones glotopolíticas de los integrantes del Consejo Superior de la Universidad de Buenos Aires en la sesión del 30 de marzo de 2016, en la que se aprobó un convenio con el Instituto Cervantes para avalar y homologar una nueva certificación del español como lengua extranjera (SIELE). El consecuente *Memorándum de Entendimiento* desencadenó numerosas manifestaciones de rechazo, porque la UBA no consideró acuerdos previos con otras universidades argentinas, pese a integrar el Consorcio ELSE (Español Lengua Segunda y Extranjera), que desde 2001 constituye un organismo con equipos de todo el país y ofrece el CELU, certificado de validez internacional de dominio del español como lengua extranjera. Las interacciones en la sesión mencionada, que conforman el corpus de esta ponencia, se definen como un objeto de reflexión glotopolítica por su circulación en ámbitos sociales y su incidencia en determinadas ideologías lingüísticas, al suministrar datos que permiten comprender políticas y representaciones del lenguaje vigentes.

Nos proponemos caracterizar integralmente el “debate de Consejo Superior universitario” desde la perspectiva del reconocimiento de un género discursivo específico, con mecanismos argumentativos propios, que se estudiarán desde la teoría de género y registro, en el marco de la Lingüística Sistémico Funcional, cuyos conceptos resultan centrales para explicar la relación entre texto y contexto. Así, analizamos la discusión desde las nociones de campo, tenor y modo definidas por Halliday (1970, 1978), para luego centrarnos en el tenor y la función interpersonal (Halliday 2004) de segmentos representativos de la sesión. Seguidamente, proponemos la posibilidad de integración de la LSF y la teoría de la argumentación dialogal de Plantin (2008) para caracterizar a los enunciadore que asumen posiciones glotopolíticas diferentes y en conflicto, para lo cual, relevamos los sujetos gramaticales y las posiciones que sustentan.

Los resultados indican que la perspectiva de la LSF resulta eficaz para el análisis de un género específico y apenas estudiado, al tiempo que la integración teórica propuesta permite una aproximación crítica a la polémica glotopolítica que el texto registra y a la descripción de la construcción discursiva de los argumentos.

## **Análise de Produção textual em língua inglesa sob a perspectiva da função composicional da Gramática do Design Visual**

**Souza, Sheilla Andrade de**

souza\_sh@hotmail.com / sheilla@iftm.edu.br

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Triângulo Mineiro (IFTM) /  
Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-BH)

**Palabras clave:** produção textual – multimodalidade – língua Inglesa – gênero pôster

### **Resumen**

O objetivo desta comunicação é apresentar os resultados de um trabalho de pesquisa que propôs analisar atividades de produção textual em Língua Inglesa, realizadas através do uso de ferramentas digitais, por aprendizes dos terceiros anos do ensino médio dos cursos técnicos em eletrônica e informática, de uma escola pública do interior de Minas Gerais. Após leitura, discussões e realização de atividades escritas em sala de aula sobre o tema drogas ilícitas e cigarro em geral os aprendizes foram convidados a produzirem um pôster para uma campanha educativa sobre os riscos relativos ao uso dessas drogas. Sugeriu-se a produção de um pôster devido à proximidade do gênero com o tema tratado e o objetivo da comunicação, pois como dito em Vian Jr. e Lima-Lopes (2005) cada ação social irá gerar gêneros que a tornam particular, em função das variáveis de registro (Halliday & Hasan, 1989), a saber: campo (o conteúdo da ação social), relações (o envolvimento dos participantes) e modo (a forma de organização da língua). Os textos seriam compartilhados nas redes sociais e, também, impressos, a fim de que fossem publicados nos espaços escolares. Buscou-se verificar a existência de elementos referentes à função composicional da Gramática do Design Visual (Kress & van Leeuwen, 2006). Apoiou-se no princípio de que todo texto é multimodal, isso é, constituído por mais de um modo semiótico e que, com o avanço das novas tecnologias essa multimodalidade ganhou uma maior visibilidade. Conforme Jewitt (2005), os textos produzidos na tela são complexos no que diz respeito à multimodalidade, pois eles são construídos por imagens, sons, animação, movimento, e outros *modos* de representação e comunicação. Salienta-se que na ocasião em que a atividade foi proposta, não se pretendia trabalhar aspectos referentes à multimodalidade, bem como sobre a Gramática do Design Visual (doravante GDV), mas, objetivava-se promover discussões dentro de uma perspectiva crítica, a partir de textos em língua inglesa, pautados no uso de drogas e cigarros na adolescência e juventude. Posteriormente, instaurou-se então, a motivação para investigar os pressupostos discutidos por Kress e van Leeuwen (2006). Devido à natureza do objeto, o problema da pesquisa e as representações que norteiam a pesquisadora foi realizada uma pesquisa documental. Percebeu-se que, mesmo não sendo conscientizados sobre aspectos relacionados à Gramática do Design Visual, os textos produzidos pelos participantes desta pesquisa refletiram características da função composicional, uma vez que, conforme as análises, identificou-se o valor da informação, os níveis de saliência e enquadramento em todas as produções.

# **A construção dos significados por meio de práticas de leitura e produção de textos multimodais em língua inglesa: uma análise de produções textuais sob a perspectiva da Gramática do Design Visual**

**Souza, Sheilla Andrade de**

souza\_sh@hotmail.com / sheilla@iftm.edu.br

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Triângulo Mineiro (IFTM) /  
Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-BH)

**Palabras clave:** produção textual – multimodalidade – língua Inglesa – gramática do design visual

## **Resumen**

O objetivo desta comunicação é apresentar um projeto de doutorado, em desenvolvimento, no Programa de Pós Graduação em Estudos da Linguagem do Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-MG). A pesquisa objetiva, de modo geral, a partir de uma proposta de ensino com base nos gêneros textuais (Martin & Rose, 2007), sob a luz dos estudos sobre Multiletramentos (Kalantzis & COPE, 2012) e Gramática do Design Visual (Kress & van Leeuwen 1996; 2006), investigar como os significados são construídos através de práticas de leitura e produção de textos multimodais incorporando diferentes sistemas semióticos. Especificamente, pretende-se (1) aplicar atividades de leitura e produção de gêneros textuais que visem desenvolver práticas de leitura e escrita levando em conta aspectos verbais e não verbais de textos multimodais; (2) elencar as facilidades e os desafios enfrentados pelos aprendizes durante o desenvolvimento das atividades; (3) identificar as capacidades exigidas, dos aprendizes, durante o processo de leitura e produção de textos multimodais; (4) analisar as produções textuais apresentadas pelos aprendizes sob a luz da Gramática do Design Visual. Como perguntas norteadoras do estudo, têm-se: (1) de que maneira as atividades aplicadas desenvolvem práticas de leitura e produção de textos multimodais?; (2) quais são as facilidades e os desafios enfrentados pelos alunos a partir das atividades propostas?; (3) que capacidades são exigidas dos alunos durante o processo de leitura e produção de textos multimodais?; (4) em que medida as produções textuais dos alunos apresentam e refletem elementos da Gramática do Design Visual?. Para o desenvolvimento deste trabalho considera-se todo texto como sendo multimodal e destaca-se que com o avanço das novas tecnologias a multimodalidade ganhou maior visibilidade. Nessa perspectiva, destacam-se as pesquisas de Kress e van Leeuwen (1996; 2006), cuja tese central consiste em considerar que todo texto é multimodal, isto é, apresenta mais de um modo semiótico, sendo eles: o espacial, o sonoro, o imagético, o visual, gestual. Assim sendo, acentua-se, portanto, a necessidade de repensar as práticas de leitura e escrita dentro do contexto escolar. Nesse sentido, Walsh (2009) reforça o fato de estarmos vivendo em um período de transição entre novas teorias e pedagogias ao mesmo tempo em que novas formas de comunicação surgem; o que exige um repensar e um investigar de práticas desenvolvidas nas salas

de aula, para que elas não se tornem redundantes, tampouco, deixem de inserir em uma perspectiva contemporânea, que envolva a comunicação multimodal.

### **Pronombres expletivos: entornos, valores léxicos y roles**

**Supisiche, Patricia María**

psupisiche@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Nacional de Villa María

**Palabras clave:** afectación – expletivos – rol – valor léxico

#### **Resumen**

En el trabajo, continuidad de otro en el que postulamos la existencia de una categoría de afectación que agrupa a pronombres de persona coincidente y divergente, examinamos los valores léxico-semánticos que asumen los pronombres expletivos. La elección de la temática obedece a varias cuestiones: la primera, las menciones vagas y genéricas de estas formas en las descripciones gramaticales, debido, probablemente, a su escaso valor morfosintáctico. En segundo lugar, y en contraposición con lo antes dicho, la frecuencia, regularidad y reconfiguración sintáctica que estas formas registran en intercambios lingüísticos informales, en emisiones radiales y televisivas, e inclusive en artículos periodísticos impresos. Estas formas, cuando se agregan, se insertan en las posiciones posibles y con una carga léxica regular y sistemática. Tales inclusiones no son caóticas y estrictamente individuales y, por ende, azarosas, sino que están reguladas y controladas léxicamente. Creemos relevante tener en cuenta estos expletivos (también denominados objeto de interés y dativo ético), precisamente por el hecho de no estar exigidos. En tal sentido, cabe preguntarse por qué transgrede, en cierto sentido, el principio de economía del funcionamiento lingüístico (Martinet 1974, 1992; Moreno Cabrera 2001). Sostenemos que su inserción obedece a algún fuerte rasgo significativo que implica su agregado, basadas fundamentalmente en la idea del carácter significativo de las formas lingüísticas, en donde la descripción tiene como punto de partida la consideración del valor léxico de las unidades gramaticales (Halliday 1994). Por otra parte, la transgresión al principio de economía lingüística hace que estas formas sean más relevantes y pertinentes para su abordaje, tanto en lo atinente a su descripción gramatical como a su consideración en la enseñanza de la lengua, generalmente asociada con taxonomías morfosintácticas con muy escaso lugar para el aspecto léxico. Metodológicamente, se trata de un estudio descriptivo, basado en casos cruciales o ejemplares, hallados al azar, de modo que nos permita identificar la presencia de la categoría de afectación para luego proponer subtipos de roles de los participantes (Halliday-Matthiessen 2013): además del conocido beneficiario, agregamos implicado, 'posesivo' y 'apelado'.

## **Multimodality in English for specific purposes: The meaning-making of images**

**Tomasini, Stefania María**  
stefaniamaria@hotmail.com  
Facultad de Lenguas (UNC)

**Palabras clave:** visual elements – multimodality – semiotics – representation – text intelligibility

### **Abstract**

There is an increasing awareness that meaning is rarely made with the linguistic context alone. It occurs in close integration with other sign systems. Then we can say that texts, in general, are multimodal, and to make sense of them, we will need to rely on the interactions between a whole range of semiotic modes (Kress and van Leeuwen, 2006). From this perspective, when a reader is faced with a text, the reading path is a quick perusal of visually salient elements, usually images, and the reader moves from the verbal text to the non-linguistic resources and then to the verbal text again, thus following a back-and-forth reading sequence (O'Halloran, 2004). In EAP and ESP courses, among the different reading strategies expected to be developed, experts usually list the focus on paratextual elements, which include photographs and graphics accompanying a text, but there is no explicit description as to how these visual components can contribute to meaning. Instead, Systemic Functional Linguistics (SFL), because of its emphasis on meaning, becomes a useful tool in the analysis of multisemiotic texts (Derewianka & Jones, 2010). In particular, Kress and van Leeuwen (1996, 2006) propose an SFL-informed theory of multimodality, known as the 'grammar of visual design', which aims at transforming the linguistic theoretical framework into a visual working one. Within this framework, they adopt the SFL metafunctional organization of meaning-making resources and they come up with the following categories: *representational* meaning (content), *interactive* meaning (social relations) and *compositional* meaning (textual level). In the process of meaning-making and text reception, Eckkrammer (2004) also addresses the issue of text intelligibility, and lists three factors that can affect this property: simplicity, brevity and textual organization. The aim of this paper is to analyze the contribution to the meaning-making process of visual elements used in texts from books and magazines on architecture and design so as to help non-native university learners of English cope with ESP material related to the field of architecture. In this paper, four texts taken from books on architecture and design and four taken from two internationally known magazines on architecture are analyzed from the *representational* category proposed by Kress and van Leeuwen (2006) and in terms of the factors on text intelligibility listed by Eckkrammer (2004). The paper also tries to find out differences in the visual mode in books and magazines when building up the interactive meanings of specialized knowledge.

# **La construcción discursiva del miedo hecha por las víctimas del Régimen Militar Chileno**

**Torrico-Ávila, Elizabeth**

**Palabras clave: análisis crítico del discurso, testimonios, legitimación, miedo**

## **Resumen**

Esta presentación tiene como objetivo analizar los discursos empleados por las víctimas de la Dirección de Inteligencia Nacional (DINA) y el Centro Nacional de Información (CNI) y observar las estrategias discursivas utilizadas por ellos para hablar sobre el miedo, los agentes de la DINA y de la CNI, y de los campos de concentración en los que fueron detenidos. Voy a observar cómo el miedo se expresa por las víctimas centrándome en el texto que ellas emplean para describir el horror que vivieron dentro de esos campamentos. He recogido los datos para la investigación desde la conmemoración de los 40 años del Régimen Militar llevada a cabo por el programa de televisión chileno llamado "Mentiras Verdaderas". Ellos transmitieron nueve documentales en relación a la conmemoración. Los objetivos del programa eran reconstruir la historia de dicho periodo, mostrar el horror sufrido por las víctimas de la policía secreta Chilena, hacer que sus voces fueran oídas y sus experiencias conocidas. De este modo, mediante la exposición de esas historias en la televisión nacional, las víctimas esperan que los chilenos se enfrenten a su pasado, aprendan de sus errores históricos y que nunca se repitan otra vez. He utilizado una perspectiva crítica del análisis del discurso, es decir, CDA, para descubrir la construcción lingüística de miedo, sus actores y lugares relacionados a los hechos. Para ello, me baso en van Leeuwen (1996), Van Leeuwen y Wodak (1999) con el objetivo de observar cómo se legitiman los discursos y a la vez explorar las diferentes capas de análisis tales como contextual, lingüística e histórica. El análisis preliminar de los datos han revelado algunos textos interesantes empleados por las víctimas para hablar sobre el terror que sintieron cuando fueron detenidos en campos de concentración. Por ejemplo, el uso de metáforas para describir el miedo como actor y la negación como la acción asociada con el miedo; el infierno y el purgatorio como comparación con las circunstancias en que este tipo de eventos se llevaron a cabo. Finalmente, construyo conocimiento con respecto a los discursos de las víctimas del Régimen Militar basándome en el trabajo previo en el área (Oteiza, 2010; Oteiza y Pinuer, 2010; Angelcos-Gutiérrez, 2014; Rebolledo, 2013). Los hallazgos de esta investigación contribuirán a la comprensión de la historia contemporánea de Chile así como su memoria histórica.



## **City Identities & City Icons- the role of multimodality in tourism research and marketing**

**Ventola, Eija; Professor emerita**

evhkifin@gmail

Aalto University/Helsinki University

**Key words:** tourism – multimodality - semiotization processes in destination promotion

### **Abstract**

Why are some cities more attractive as destinations for tourism? When we try to answer this question we may explore various explanations. Some cities are historically important, some have natural geographic beauty surrounding them, or other vital attractions. But an important role in the successful development of a city as a tourist attraction is also played by how the cities establish and enhance their 'city identities' through particular 'city icons', which themselves become destinations in the cities. What would New York be without the Statue of Liberty? Or Paris without the Eiffel Tower? What would Salzburg and Vienna be without Mozart museums and icons?

This paper first reviews some of the multimodal semiotic resources that e.g. O'Toole has posited to be functioning in multi-modal ideational, interpersonal and compositional meaning-making when we view images, statues, buildings, etc. The theory will be exemplified by showing how multimodal resources play an important role when some of the city icons of popular tourist destinations have been created. The focus is particularly in showing how in Mozart statues in Salzburg and Vienna various semiotic resources are used for highlighting the composer's value and thus enhancing their iconicity. The paper then further explores how these features of iconicity are successfully employed in enhancing the semiotization of the cities in building city identities e.g. through marketing and tourism. Examples of less successful iconization and semiotization will also be briefly discussed, using Mozart representation in Graz as an example. Finally, the paper discusses cities as a 'semiotic experience', concluding with the role of multimodal research in tourism and related fields.

## **Engagement and knowledge building in Brazilian Applied Linguistics**

**Vian Jr, Orlando**

orlandovianjr@gmail.com

Universidade Federal de São Paulo/CNPq

**Key words:** appraisal system – Legitimation Code Theory – knowledge building – Brazilian applied linguistics

### **Abstract**

Our main objective in this paper is to discuss knowledge building in Brazilian applied linguistics. We do so by analyzing linguistic choices in articles written in the 1980s and the 1990s, when the first texts in the field were published. We adopt an interdisciplinary theoretical-methodological perspective based on Systemic Functional Linguistics, in particular the appraisal system as proposed by Martin and White (2005), in conjunction with Maton's Legitimation Code Theory (2014). The corpus is composed by the introductions of six foundational texts in the area of applied linguistics in Brazil, published between 1986 and 1996. Adopting a qualiquanitative approach (Dörnyei, 2007) to research, the appraisal system (Martin & White, 2005) was used to analyze and describe linguistic choices used to construe recurring meanings in the texts. Our analysis is focused on Engagement resources as a way of identifying the management of voices in the texts, thus enabling the understanding of the relationship between the knowledge produced in the area and the knowers who produced the texts. The comprehension of linguistic realizations, at the lexico-grammatical level, enables the analysis of meanings construed at the discourse semantics level associated with legitimation codes. The interface between appraisal choices and Legitimation Code Theory allows us to understand the initial stages of applied linguistics in Brazil construed mainly based on horizontal knowledge structures (Bernstein, 2000). The texts produced in these initial stages attribute the knowledge to the knowers represented, in this case, by the Brazilian applied linguists, who use their own experiences as a research warrant. They also point to the relations between applied linguistics as an emerging field in the country and its insertion in the sciences, alongside with its strong ties with linguistics. A solid and continuing interface with the field of language teaching is also typical of this initial phase. These results provide insights to meet the intended objective of verifying, from the linguistic point of view, how knowledge is built in applied linguistics.

## **La sección discusión de artículos de investigación de fonoaudiología y psicología desde la teoría de la Valoración**

**Waicekowsky, Liliana**

lilianaw@unsl.edu.ar

Universidad Nacional de San Luis

**Palabras clave:** discusión-Valoración- fonoaudiología-psicología

### **Resumen**

El presente trabajo tiene por objetivo realizar un estudio comparativo del despliegue de recursos evaluativos en la Sección Discusión de Artículos de Investigación de los campos disciplinares de la Psicología y la Audiología. Para dicha investigación, el estudio tomó como marco teórico la Teoría de Género (Martin& Rose, 2008) y la Valoración que propone la Lingüística Sistémico Funcional como así también una metodología basada en corpus. El estudio proporciona una descripción detallada de un corpus total de 30 Secciones Discusión divididas en números iguales en las dos disciplinas. Cada Sección Discusión fue analizada con el fin de identificar y explicar cómo las expresiones de significados actitudinales se desplegaban y graduaban en dichos textos. Para llevar a cabo dicho análisis, se adoptó la taxonomía propuesta por el Marco de la Valoración-desde la Lingüística Sistémico-Funcional- para el sistema de ACTITUD y GRADUACIÓN (Martin & White, 2005). Los datos obtenidos fueron examinados para determinar qué recursos de ACTITUD (Afecto, Juicio y Apreciación) prevalecían y cómo la GRADUACIÓN tanto de FUERZA o FOCO (Hood, 2004, 2006, 2010) operaban en los corpóra. Los resultados fueron comparados para encontrar diferencias y similitudes a lo largo de las disciplinas. Los resultados sugieren que del vasto rango de recursos interpersonales, la Apreciación es el que predomina en la Sección Discusión en ambas disciplinas y que la mayoría de los valores de Apreciación están graduados en términos de Fuerza. Los resultados también mostraron que un número mayor de recursos evaluativos de ACTITUD en Psicología predominaba sobre los de Audiología. Se espera que las implicancias pedagógicas derivadas de este estudio provean valiosa información mediada para los escritores de Artículos de Investigación quienes necesitan reconocer y usar los recursos interpersonales estratégicamente para lograr la escritura de la sección Discusión de manera efectiva en cada área disciplinar.

## **Representações para *Princesa Isabel e Escravos* em produção de alunos em contexto escolar**

**Weber, Sabrina**

sabrinegweber@gmail.com

Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)

**Palavras-chave:** Gramática Sistêmico-funcional – representações – ensino – abolição da escravidão

### **Resumo**

Uma das funções desempenhadas pela linguagem, conforme Halliday (1994), é possibilitar que representações acerca do mundo sejam manifestadas e, assim, é possível investigar como as experiências são construídas. Partindo disso, este trabalho apresenta uma análise, por meio da identificação de funções léxico-gramaticais e de elementos semânticos, de representações manifestadas a respeito do conteúdo abolição da escravatura no Brasil em uma produção textual em contexto escolar. O conteúdo abolição da escravatura no Brasil está previsto, de acordo com os Parâmetros Curriculares Nacionais para disciplina de História (BRASIL, 1998), para ser desenvolvido no oitavo ano dos anos finais. O texto em que se analisa a representação deste conteúdo é um Cordel, intitulado “A Espera pela Liberdade”, produzido em aula de Língua Portuguesa por alunos de oitavo ano que optaram por abordar a abolição da escravidão no texto. A perspectiva teórica que embasou este estudo foi a Linguística Sistêmico-Funcional, mais especificamente o sistema de transitividade da GSF (HALLIDAY e MATTHIESSEN, 2004). Para esta comunicação, serão apresentadas representações manifestadas para a Princesa Isabel e para os escravos/negros no cordel. Os dados nos permitiram observar que o cordel enaltece o feito da Princesa Isabel, a qual aparece como Ator de processos materiais, e a coloca como protagonista da abolição, silenciando outros atores sociais envolvidos no movimento de abolição, como pessoas comuns e os próprios escravos. Estes aparecem em processos relacionais como portadores de Atributos de carga semântica negativa, no contexto de escravidão, como Ator, no contexto de trabalho, como Meta, no contexto de torturas, como Beneficiário, no contexto de abolição. Além disso, os escravos aparecem na função de Ator na última estrofe, após a Princesa Isabel ter assinado a Carta de Liberdade, possibilitando aos negros *escrever* uma nova história e *optarem* pela vitória. Isso indica a relação de poder entre a Princesa Isabel e os escravos, já que apenas por meio dela, segundo o texto, os negros puderam ter sua liberdade. Os resultados desta pesquisa ainda poderão ser ampliados, pois o estudo está em andamento tendo como próximo passo a análise de representações desses atores – Princesa Isabel e escravos – em Livros Didáticos da disciplina de História, a fim de comparar as representações veiculadas nos LD com as que os alunos manifestam em suas produções.

## **El rol de la metáfora gramatical en discursos académicos de Antropología y Sociología: un estudio contrastivo**

**Wiefling, Fernanda**

fwiefling@unrn.edu.ar

Universidad Nacional de Río Negro

**Palabras clave:** metáfora gramatical - discursos académicos de humanidades - aplicaciones de la LSF – estudio contrastivo entre dos disciplinas

### **Resumen**

Este trabajo -que forma parte de un proyecto de investigación más amplio de la Universidad Nacional de Río Negro sobre discursos académicos en situaciones de aprendizaje -analiza un corpus de textos de Antropología y Sociología frecuentemente utilizados en materias universitarias introductorias de humanidades con el objeto de comparar el rol de la metáfora gramatical ideacional (Halliday 1985 [1994]) en dos disciplinas. En el caso de la escritura científica, se advierte que, si bien los textos académicos son géneros fuertemente convencionales, el escritor lleva a cabo diferentes elecciones condicionadas por su comunidad disciplinar y por los propósitos comunicativos.

En el corpus seleccionado examinamos particularmente cómo la metáfora gramatical ideacional -en sus variantes experiencial y lógica- afecta en ambas disciplinas estudiadas las tres vetas de significado a partir de los recursos metodológicos y de análisis que brinda la LSF. En las vetas de significado ideacional, colabora en la representación de los distintos dominios del conocimiento y en la concatenación de las líneas argumentativas; en las vetas de significado textual aporta a la cohesión, y en la veta de significado interpersonal construye las relaciones entre el autor y el lector. Resultados preliminares sugieren que existen distintas funciones discursivas de la metáfora gramatical ideacional en los discursos disciplinares. Por un lado, la función de construir grupos nominales y formar términos científicos está presente en ambos campos. Asimismo, en las dos disciplinas este recurso compacta partes del texto y empuja el flujo argumentativo. Por otro lado, se advierten algunas diferencias en la utilización de la metáfora gramatical lógica: en sociología hay mayor tendencia a empaquetar las relaciones lógico-semánticas del texto, mientras que Antropología elige formas congruentes, alternancia que permite mostrar u ocultar la línea de razonamiento con distintos grados de presencia autoral. El estudio de la metáfora gramatical ideacional en sus dos variantes experiencial y lógica aporta a la descripción tanto de las similitudes como de las diferencias entre los textos de especialidad, y al conocimiento de la retórica propia de cada disciplina. De este modo, permite diseñar estrategias pedagógicas para los estudiantes de primer año de las carreras de humanidades.

## **La construcción de opiniones en el discurso estudiantil: aspectos de Actitud y Transitividad**

**Zamudio Jasso, Victoria**

vizamja@gmail.com

Universidad Nacional Autónoma de México

**Palabras clave:** ensayos literarios – textos estudiantiles - valoración – procesos

### **Resumen**

La investigación aquí presentada forma parte de un proyecto amplio que busca analizar el uso tanto de procesos como de expresiones evaluativas en textos académicos redactados por estudiantes de licenciatura (pre-grado) en el área de humanidades. En esta presentación en particular se abordará el análisis realizado a ensayos redactados por estudiantes que cursan el cuarto y último año de estudios de la carrera de literatura hispánica en la Universidad Nacional Autónoma de México. En una primera etapa, se buscó estudiar la manera en que los estudiantes abordan aspectos evaluativos dentro de sus textos. Para ello, se llevó a cabo un análisis a partir del Sistema de ACTITUD del *Modelo de la Valoración* de Martin y White (2005). En esta parte del análisis se tomaron en cuenta las realizaciones que los estudiantes hacen dentro de los subsistemas de afecto, juicio y apreciación, la proporción con la que éstos aparecen en los textos y los recursos lingüísticos a los que recurren para realizarlos. Esto nos acerca a la manera en que se da la expresión de opiniones en el discurso estudiantil. Posteriormente, se realizó un análisis de Transitividad enfocado en los seis tipos de procesos a partir de la clasificación de Halliday (2004): materiales, mentales, relacionales, verbales, conductuales y existenciales. Esto con el fin de identificar aquellos recursos que los estudiantes utilizan en la construcción de sus textos desde un punto de vista ideacional. Finalmente, se relacionaron ambos aspectos -es decir, recursos de Actitud y Transitividad- para lograr un acercamiento a la manera en que éstos interactúan en el discurso del estudiante universitario; se compararon los resultados de ambos análisis para establecer una posible relación entre la expresión de elementos actitudinales y el tipo de proceso que en ella aparece. Los resultados nos llevan a un mayor conocimiento de la forma en que los estudiantes universitarios abordan críticamente su objeto de estudio y la relación que se da entre recursos ideacionales e interpersonales en el discurso estudiantil.

**La sección Introducción del Informe de Proyecto Final de las carreras Ingeniería Ambiental e Ingeniería en Agrimensura de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas de la Universidad Nacional del Litoral. Análisis contrastivo de la progresión temática**

**Zanetta, María Ofelia**

maofeliaz@gmail.com

Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas. Universidad Nacional del Litoral.

**Palabras claves:** Introducción del proyecto final de carrera - análisis contrastivo-progresión temática

**Resumen**

El análisis de la sección Introducción del Informe de Proyecto Final de las Carreras de Ingeniería Ambiental e Ingeniería en Agrimensura de la FICH-UNL nos posibilita leer cómo los estudiantes del último año organizan la información que consideran relevante para introducir su tema de tesina. El objetivo de esta exploración es poder leer cómo se construye el relato de la ciencia en cada campo disciplinar. Se seleccionó la sección introducción, diferenciada estructuralmente dentro del género, debido tanto a su densidad retórica (Swales, 1990) como a su brevedad (alrededor de dos páginas), la cual permite la construcción de un corpus amplio y representativo de ambas carreras.

La línea teórica elegida es la Lingüística Sistémico Funcional (LSF), Halliday, M. & Matthiessen, C. (2014) que entiende el lenguaje como un sistema de opciones que el hablante selecciona de acuerdo a diferentes contextos de uso para hacer efectiva su comunicación. La metodología empleada es la Lingüística Contrastiva (Moreno, 2008), que facilita la determinación de parámetros de comparación para observar y describir con detalle semejanzas y diferencias entre los textos en relación con la progresión temática. Para realizar el análisis de progresión temática utilizaremos las categorías de Tema-Rema (Montemayor-Borsinger, 2013; Moyano, 2012) ya que el sistema de Tema organiza la cláusula para mostrar cuál es su contexto local en relación con el contexto general del texto dentro del cual funciona. Las tres metafunciones del discurso planteadas por Halliday (ideacional, interpersonal y textual) contribuyen al significado de Tema y se distingue entre: Tema textual, Tema interpersonal y Tema experiencial/ tópico o ideacional. Además, consideramos la diferenciación entre Tema no marcado y el Tema marcado (Moyano, 2012). Se espera a partir del análisis de las introducciones de los Proyectos Finales de las Carreras de Ingeniería Ambiental e Ingeniería en Agrimensura reconocer cuáles son los temas más elegidos por parte de los estudiantes para andamiar la información presentada y si éstos contribuyen a plantear una organización y un criterio de ordenamiento textual que posibilite introducir el objeto de estudio de manera clara, específica (sin ambigüedades) y progresiva. Una vez analizado esto en cada disciplina en particular podremos realizar un análisis contrastivo y así arribar a conclusiones parciales en relación con si hay elecciones recurrentes por disciplina o bien si hay un

modo extendido de comunicar el conocimiento científico en el campo de las ingenierías.

## **Actitud lingüística y categorías modales de la Gramática**

**Zimmermann, Liliana**

lilianazim@hotmail.com

FHUC, Universidad Nacional del Litoral

**Palabras clave:** actitud lingüística – modalización – vínculos humanos – identidad.

### **Resumen**

Atentos a que la lengua es el patrimonio de una persona y de un pueblo, parte de sus señas de identidad, y que la variedad estándar no es sino una variedad más, privilegiada por la institución educativa por razones extralingüísticas (Tusón, 1997), nos preguntamos cómo valoran los jóvenes estudiantes la lengua estándar que predomina en la escuela, en todos sus niveles, y cómo la referencian en relación con otras variedades de habla, considerando por supuesto, el rol que les cabe en ambos escenarios socioculturales y los vínculos que establecen.

Halliday (1982) sostiene que el hombre construye con su lenguaje la imagen de sí mismo, de la sociedad y de su cultura, y las actitudes favorables y desfavorables que adopta hacia estos elementos sin duda lo afectan a él y a quienes lo rodean. Dichas actitudes están legitimadas ideológicamente como afirmaciones de hecho, lo que muchas veces las hace menos perceptibles u ocultas. La modalización lingüística expresa la actitud del hablante con respecto a lo que está diciendo; es la forma que tiene el hablante para expresar un juicio en relación con la certeza, la probabilidad, la frecuencia de que algo sea o se produzca. Su realización gramatical en el Sistema Modal a su vez realiza el significado interpersonal que muestra el rol del hablante y el del que construye como su interlocutor. La ocurrencia gramatical a su vez significa como texto, en un contexto de situación o registro, enmarcado en un contexto sociocultural ideológico que aparentemente opone vínculos propios de la vida cotidiana del joven y los del entorno académico provisto de compromisos y relaciones más estables (Bauman, 2016:105).

Metodológicamente describiremos la modalización presente en textos escritos por estudiantes que inician su carrera terciaria, la cual se detallará en las categorías gramaticales empleadas para estructurar los significados interpersonales realizados mediante el sistema de modo de la gramática propuesta por Halliday (Eggins, 2002), por medio de palabras en función metalingüística (Kovacci, 2000), y recursos como definición, metáfora y comparaciones entre otros.

La interpretación del estrato gramatical nos conducirá a la eventual valoración de la lengua con fines académicos y sociales frente a la jerarquía de la variedad de habla espontánea y cotidiana, habilitando nuevos escenarios socioculturales que cuestionan/ renuevan vínculos y generan otros modos de entender las relaciones humanas, oscilantes entre la fragilidad y el compromiso. (Giddens, 1992).



## **Attitudinal meanings in the language and images of online science news on climate change in the New York Times**

**Zuppa, Lucia**

luciazuppa@gmail.com

Universidad Nacional de San Luis

**Key words:** science news - climate change - language and visual appraisal

### **Abstract**

Climate change has long been a high-profile issue which has gained considerable space in media discourse. The study is part of a larger research work aimed to unveil the New York Times's stance on climate change as construed in online science news, following four events of major impact on environmental policies in the United States between 2013, when Obama released the Clean Air Act, and the 2015 Paris Agreement. For this study, a total of 12 online science news articles containing 22 images were analyzed to reveal the linguistic and visual attitudinal meanings associated with climate change across time. The analysis followed the Appraisal framework (Martin & White, 2005), and the model of visual appraisal developed by Economou (2009) and White (2014). Attitudinal meanings were coded as inscribed or invoked affect, judgment and appreciation with positive or negative polarity. The results reveal that attitude encoded in the visual mode tends to correlate with that in the verbal mode. Both linguistic and visual resources are found to construe negative evaluation of climate change, human activity and the U.S. Congress, while positive values are associated with the United States, the government, scientific research and climate change policies. While expert voices are usually the source of evaluation in the language, in the images, the appraiser is usually the reader/viewer. Although inscribed attitude is not frequent in either mode, linguistic inscriptions are found to appraise different targets, while visual inscriptions are far less frequent and tend to construe mainly affect. Inscribed attitude indicates that climate change is construed as problematic for human subsistence, which helps to interpret invoked meanings. In this regard, verbal resources of invoked attitude usually refer to the causes and effects of climate change and endorse its anthropogenic causes without contestation. Images, however, construe more ambiguous simultaneous meanings and frequently by means of ideational tokens, where the target may or may not be present. There are no relevant differences across time. All in all, it was found that visual resources interact with the language to construe negative evaluation of climate change, thus guiding the New York Times' audience to accept human-caused climate change and environmental policies.